

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: PORTADA
Revisión 02		Página: 1
Fecha: 03-Jul-2018		



MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS

Edición 01 – Noviembre 2015
Revisión 02 - Julio 2018

**LISTA DE PÁGINAS EFECTIVAS
LPE**

SECCION	NUM. PAGINA	NUM. DE EDICIÓN.	FECHA EDICION
PORTADA	1	01/02	03-Jul-2018
LPE	LPE-1	01/02	03-Jul-2018
LPE	LPE-2	01/02	03-Jul-2018
LPE	LPE-3	01/02	03-Jul-2018
TC	1.1	01/02	03-Jul-2018
TC	1.2	01/02	03-Jul-2018
TC	1.3	01/02	03-Jul-2018
TC	1.4	01/02	03-Jul-2018
TC	1.5	01/02	03-Jul-2018
TC	1.6	01/02	03-Jul-2018
MOD	1	01/02	03-Jul-2018
PRE	1	01/02	03-Jul-2018
INTRO	1.1	01/02	03-Jul-2018
CONT	1.1	01	13-Nov-2015
CONT	1.2	01	13-Nov-2015
CONT	1.3	01	13-Nov-2015
CONT	1.4	01	13-Nov-2015
CONT	1.5	01	13-Nov-2015
CONT	1.6	01	13-Nov-2015
CONT	1.7	01	13-Nov-2015
CONT	1.8	01	13-Nov-2015
CONT	1.9	01	13-Nov-2015
CONT	1.10	01	13-Nov-2015
CONT	1.11	01	13-Nov-2015
CONT	1.12	01	13-Nov-2015
CONT	1.13	01	13-Nov-2015
CONT	1.14	01	13-Nov-2015
CONT	1.15	01	13-Nov-2015
CONT	1.16	01	13-Nov-2015
CONT	1.17	01	13-Nov-2015

SECCION	NUM. PAGINA	NUM. DE EDICIÓN.	FECHA EDICION
CONT	1.18	01	13-Nov-2015
CONT	1.19	01	13-Nov-2015
CONT	1.20	01	13-Nov-2015
CONT	1.21	01	13-Nov-2015
CONT	1.22	01	13-Nov-2015
CONT	1.23	01	13-Nov-2015
CONT	1.24	01/02	03-Jul-2018
CONT	1.25	01/02	03-Jul-2018
CONT	1.26	01/02	03-Jul-2018
CONT	1.27	01	13-Nov-2015
CONT	1.28	01	13-Nov-2015
CONT	1.29	01	13-Nov-2015
CONT	1.30	01	13-Nov-2015
CONT	1.31	01	13-Nov-2015
CONT	1.32	01	13-Nov-2015
CONT	1.33	01	13-Nov-2015
CONT	1.34	01	13-Nov-2015
CONT	1.35	01	13-Nov-2015
CONT	1.36	01	13-Nov-2015
CONT	1.37	01	13-Nov-2015
CONT	1.38	01	13-Nov-2015
CONT	1.39	01	13-Nov-2015
CONT	1.40	01	13-Nov-2015
CONT	1.41	01	13-Nov-2015
CONT	1.42	01	13-Nov-2015
CONT	1.43	01	13-Nov-2015
CONT	1.44	01	13-Nov-2015
CONT	1.45	01	13-Nov-2015
CONT	1.46	01	13-Nov-2015
CONT	1.47	01	13-Nov-2015

Aprobado
Ing. Jorge Alberto Puquirre
 Director Ejecutivo
 Autoridad de Aviación Civil
 de El Salvador

Firma: 



Fecha: **03 JUL 2018**

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: LPE
Revisión: 02		Página: LPE-2
Fecha: 03-Jul-2018		

SECCION	NUM. PAGINA	EDICIÓN/ REVISIÓN	FECHA EDICION
CONT	1.48	01	13-Nov-2015
CONT	1.49	01	13-Nov-2015
CONT	1.50	01	13-Nov-2015
CONT	1.51	01	13-Nov-2015
CONT	1.52	01	13-Nov-2015
CONT	1.53	01	13-Nov-2015
CONT	1.54	01	13-Nov-2015
CONT	1.55	01	13-Nov-2015
CONT	1.56	01	13-Nov-2015
CONT	1.57	01	13-Nov-2015
CONT	1.58	01	13-Nov-2015
CONT	1.59	01	13-Nov-2015
CONT	1.60	01	13-Nov-2015
CONT	1.61	01	13-Nov-2015
CONT	1.62	01	13-Nov-2015
CONT	1.63	01	13-Nov-2015
CONT	1.64	01	13-Nov-2015
CONT	1.65	01	13-Nov-2015
CONT	1.66	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.67	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.68	01	13-Nov-2015
CONT	1.69	01	13-Nov-2015
CONT	1.70	01	13-Nov-2015
CONT	1.71	01	13-Nov-2015
CONT	1.72	01	13-Nov-2015
CONT	1.73	01	13-Nov-2015
CONT	1.74	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.75	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.76	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.77	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.78	01/01	03-Mar-2017

SECCION	NUM. PAGINA	NUM. DE EDICION.	FECHA EDICION
CONT	1.79	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.80	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.81	01	13-Nov-2015
CONT	1.82	01	13-Nov-2015
CONT	1.83	01	13-Nov-2015
CONT	1.84	01	13-Nov-2015
CONT	1.85	01	13-Nov-2015
CONT	1.86	01	13-Nov-2015
CONT	1.87	01	13-Nov-2015
CONT	1.88	01	13-Nov-2015
CONT	1.89	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.90	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.91	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.92	01	13-Nov-2015
CONT	1.93	01	13-Nov-2015
CONT	1.94	01	13-Nov-2015
CONT	1.95	01	13-Nov-2015
CONT	1.96	01/01	03-Mar-2017
CONT	1.97	01	13-Nov-2015
CONT	1.98	01	13-Nov-2015
CONT	1.99	01	13-Nov-2015
CONT	1.100	01	13-Nov-2015
CONT	1.101	01	13-Nov-2015
CONT	1.102	01	13-Nov-2015
CONT	1.103	01	13-Nov-2015
CONT	1.104	01	13-Nov-2015
CONT	1.105	01	13-Nov-2015
CONT	1.106	01	13-Nov-2015
CONT	1.107	01	13-Nov-2015
CONT	1.108	01	13-Nov-2015
CONT	1.109	01	13-Nov-2015

Aprobado
Ing. Jorge Alberto Puquirre
 Director Ejecutivo
 Autoridad de Aviación Civil
 de El Salvador

Firma: _____



Fecha: **03 / JUL / 2018**

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.1
Fecha: 03-Jul-2018		

TABLA DE CONTENIDO

Descripción	Sec Pag
Lista de Páginas Efectivas _____	LPE-1
Tabla de Contenido _____	TC-1.1
Modificaciones _____	MOD-1.1
Preámbulo _____	PRE-1.1
Introducción _____	INTRO-1.1
 CAPITULO 1 - ABREVIATURAS _____	 CONT-1.1
a) Abreviaturas, términos y expresiones transmitidas en radiotelefonía _____	CONT-1.18
 CAPITULO 2 - COMUNICACIONES RADIOTELEFÓNICAS _____	 CONT-1.20
2.0. Generalidades _____	CONT-1.20
2.1 Categorías de mensajes _____	CONT-1.20
2.2 Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos _____	CONT-1.21
2.3 Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos _____	CONT-1.21
2.4 Cancelación de mensajes _____	CONT-1.22
 CAPITULO 3 - PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS _____	 CONT-1.23
3.1 Idioma usado en procedimientos radiotelefónicos. _____	CONT-1.23
3.1.1 Deletreo de palabras en radiotelefonía. _____	CONT-1.23
3.1.2 Transmisión de números en radiotelefonía _____	CONT-1.23
3.1.3 Transmisión de horas _____	CONT-1.27
3.1.4 Verificación de números _____	CONT-1.27
3.1.5 Pronunciación de números _____	CONT-1.27
3.1.6 Técnica de transmisión _____	CONT-1.28
3.1.7 Composición de los mensajes _____	CONT-1.31
3.1.8 Distintivos de llamada radiotelefónicos para las estaciones aeronáuticas _____	CONT-1.31
3.1.9 Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves _____	CONT-1.32
3.2 Cambio de distintivo de llamada _____	CONT-1.33
3.2.1 Transmisión de información en etapas críticas del vuelo _____	CONT-1.33
3.2.2 Procedimientos de iniciación y continuación de comunicaciones _____	CONT-1.33
3.2.2.1. Comunicaciones Radiotelefónicas subsiguientes. _____	CONT-1.34
3.2.2.2 Permisos de tránsito aéreo _____	CONT-1.34
3.2.3 Indicación del canal de transmisión _____	CONT-1.34
3.2.4 Procedimientos de prueba _____	CONT-1.35
3.2.5 Escala de legibilidad de transmisiones _____	CONT-1.35
3.2.6 Intercambio de comunicaciones _____	CONT-1.35
3.2.7 Acuse de recibo. _____	CONT-1.35
3.2.8 Correcciones y repeticiones. _____	CONT-1.36

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.2
Fecha: 03-Jul-2018		

3.3 Falla de comunicaciones orales	CONT-1.37
3.3.1 Notificación de falla de comunicaciones.	CONT-1.37
3.3.2 Mensajes que deben ser colacionados	CONT-1.37
3.3.3 Señales luminosas de control	CONT-1.38
3.3.4 Códigos individuales de emergencia	CONT-1.39
3.3.5 Alfabeto Fonético	CONT-1.39
3.3.6 Distintivos de llamada de estaciones aeronáuticas	CONT-1.40
CAPITULO 4 - FRASEOLOGIA BILINGÜE	CONT-1.42
4.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA	CONT-1.43
4.1.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR PROCEDIMIENTOS	CONT-1.43
4.1.1.1 Descripción de los niveles	CONT-1.43
4.1.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.43
4.1.1.3 Mantenimiento de niveles especificados	CONT-1.45
4.1.1.4 Especificación de niveles de crucero	CONT-1.45
4.1.1.5 Descenso de emergencia	CONT-1.45
4.1.1.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.46
4.1.1.7 Concesión de una autorización	CONT-1.46
4.1.1.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización	CONT-1.47
4.1.1.9 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado	CONT-1.47
4.1.1.10 Si no se puede conceder la autorización para la desviación	CONT-1.47
4.1.1.11 Transferencias de control ó cambio de frecuencia	CONT-1.47
4.1.1.12 Cambio de distintivo de llamada.	CONT-1.48
4.1.1.13 Información sobre el tránsito.	CONT-1.48
4.1.1.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM)	CONT-1.49
4.1.1.15 Instrucciones sobre separación	CONT-1.50
4.1.1.16 Notificación de posición.	CONT-1.51
4.1.1.17 Otros informes	CONT-1.51
4.1.1.18 Condiciones meteorológicas	CONT-1.52
4.1.1.19 Información relativa al aeródromo	CONT-1.52
4.1.1.20 Estado del funcionamiento del GNSS	CONT-1.53
4.1.1.21 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave	CONT-1.53
4.1.2 SERVICIO DE CONTROL DE AREA POR VIGILANCIA	CONT-1.54
4.1.2.1 Descripción de los niveles	CONT-1.54
4.1.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud	CONT-1.54
4.1.2.3 Mantenimiento de niveles especificados	CONT-1.56
4.1.2.4 Especificación de niveles de crucero	CONT-1.56
4.1.2.5 Descenso de emergencia	CONT-1.56
4.1.2.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso	CONT-1.57
4.1.2.7 Concesión de una autorización	CONT-1.57
4.1.2.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización	CONT-1.58
4.1.2.9 Instrucciones relativas al vuelo por una derrota (desplazada) paralela a la ruta autorizada	CONT-1.58

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.3
Fecha: 03-Jul-2018		

4.1.2.10 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado _____	CONT-1.59
4.1.2.11 Si no se puede conceder la autorización para la desviación _____	CONT-1.59
4.1.2.12 Transferencias de control ó cambio de frecuencia _____	CONT-1.59
4.1.2.13 Cambio de distintivo de llamada. _____	CONT-1.60
4.1.2.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM) _____	CONT-1.60
4.1.2.15 Información sobre el tránsito _____	CONT-1.61
4.1.2.16 Instrucciones sobre separación _____	CONT-1.62
4.1.2.17 Identificación de aeronave _____	CONT-1.63
4.1.2.18 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas _____	CONT-1.63
4.1.2.19 Para especificar un motivo para la guía vectorial y terminación de la guía vectorial _____	CONT-1.63
4.1.2.20 Información de posición _____	CONT-1.64
4.1.2.21 Instrucciones para guía vectorial _____	CONT-1.64
4.1.2.22 Instrucciones sobre número Mach y/ó velocidad indicada _____	CONT-1.65
4.1.2.23 Notificación de posición. _____	CONT-1.65
4.1.2.24 Otros informes _____	CONT-1.66
4.1.2.25 Maniobras _____	CONT-1.66
4.1.2.26 Terminación de guía vectorial radar _____	CONT-1.67
4.1.2.27 Control de velocidad _____	CONT-1.67
4.1.2.28 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones _____	CONT-1.67
4.1.2.29 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B _____	CONT-1.68
4.1.2.30 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B _____	CONT-1.68
4.1.2.31 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó. _____	CONT-1.68
4.1.2.32 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B _____	CONT-1.69
4.1.2.33 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor. _____	CONT-1.69
4.1.2.34 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignado _____	CONT-1.69
4.1.2.35 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave _____	CONT-1.69
4.1.2.36 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave _____	CONT-1.69
4.1.2.37 Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN _____	CONT-1.70
4.1.2.38 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder _____	CONT-1.70
4.1.2.39 Para solicitar código de emergencia _____	CONT-1.70
4.1.2.40 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B _____	CONT-1.70
4.1.2.41 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión _____	CONT-1.70
4.1.2.42 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel. _____	CONT-1.71
4.1.2.43 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso _____	CONT-1.71
4.1.2.44 Para solicitar verificación de nivel _____	CONT-1.71
4.1.2.45 Condiciones meteorológicas. _____	CONT-1.71
4.1.2.46 Información relativa al aeródromo _____	CONT-1.72
4.1.2.47 Estado del funcionamiento del GNSS _____	CONT-1.72
4.1.2.48 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave _____	CONT-1.72
4.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACION _____	CONT-1.73

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.4
Fecha: 03-Jul-2018		

4.2.1 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR PROCEDIMIENTOS __ CONT-1.73

4.2.1.1 Descripción de los niveles _____	CONT-1.73
4.2.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud _____	CONT-1.73
4.2.1.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia _____	CONT-1.76
4.2.1.4 Cambio de distintivo de llamada _____	CONT-1.77
4.2.1.5 Instrucciones para la salida _____	CONT-1.77
4.2.1.6 Instrucciones para la aproximación _____	CONT-1.78
4.2.1.7 Autorizaciones para la espera _____	CONT-1.80
4.2.1.8 Hora prevista de aproximación _____	CONT-1.81
4.2.1.9 Información sobre el tránsito _____	CONT-1.81
4.2.1.10 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso _____	CONT-1.82
4.2.1.11 Notificación de posición _____	CONT-1.82
4.2.1.12 Otros informes _____	CONT-1.83
4.2.1.13 Descenso de emergencia _____	CONT-1.83
4.2.1.14 Información relativa al aeródromo _____	CONT-1.84
4.2.1.15 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales _____	CONT-1.85
4.2.1.16 Estado del funcionamiento del GNSS _____	CONT-1.85
4.2.1.17 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave _____	CONT-1.86
4.2.1.18 Condiciones meteorológicas _____	CONT-1.86
4.2.1.19 Información sobre presencia de aves _____	CONT-1.86
4.2.1.20 Vaciado rápido de combustible _____	CONT-1.87

4.2.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR VIGILANCIA _____ CONT-1.87

4.2.2.1 Descripción de los niveles _____	CONT-1.87
4.2.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud _____	CONT-1.87
4.2.2.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia _____	CONT-1.91
4.2.2.4 Cambio de distintivo de llamada _____	CONT-1.92
4.2.2.5 Identificación de aeronave _____	CONT-1.92
4.2.2.6 Información de posición _____	CONT-1.92
4.2.2.7 Instrucciones para guía vectorial _____	CONT-1.92
4.2.2.8 Vectores para la aproximación _____	CONT-1.93
4.2.2.9 Vectores para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto _____	CONT-1.93
4.2.2.10 Instrucciones para aproximación visual _____	CONT-1.94
4.2.2.11 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas _____	CONT-1.95
4.2.2.12 Control de velocidad _____	CONT-1.95
4.2.2.13 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso _____	CONT-1.96
4.2.2.14 Información respecto al tránsito y medidas evasivas _____	CONT-1.96
4.2.2.15 Maniobras _____	CONT-1.98
4.2.2.16 Notificación de posición _____	CONT-1.98
4.2.2.17 Otros informes _____	CONT-1.98
4.2.2.18 Descenso de emergencia _____	CONT-1.99
4.2.2.19 Instrucciones para la salida _____	CONT-1.99
4.2.2.20 Autorizaciones para la espera _____	CONT-1.99
4.2.2.21 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones _____	CONT-1.101
4.2.2.22 Terminación de vectores _____	CONT-1.101

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.5
Fecha: 03-Jul-2018		

4.2.2.23 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó _____	CONT-1.101
4.2.2.24 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B _____	CONT-1.102
4.2.2.25 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor _____	CONT-1.102
4.2.2.26 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignado _____	CONT-1.102
4.2.2.27 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave _____	CONT-1.102
4.2.2.28 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave _____	CONT-1.102
4.2.2.29 Para solicitar que se active el dispositivo identificación _____	CONT-1.103
4.2.2.30 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder _____	CONT-1.103
4.2.2.31 Para solicitar código de emergencia _____	CONT-1.103
4.2.2.32 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B _____	CONT-1.103
4.2.2.33 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión _____	CONT-1.103
4.2.2.34 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel _____	CONT-1.104
4.2.2.35 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso _____	CONT-1.104
4.2.2.36 Para solicitar verificación de nivel _____	CONT-1.104
4.2.2.37 FRASEOLOGÍA DE ALERTA _____	CONT-1.104
4.2.2.37.1 Aviso de baja altitud _____	CONT-1.104
4.2.2.37.2 Aviso de proximidad del terreno _____	CONT-1.104
4.2.2.38 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B _____	CONT-1.104
4.2.2.39 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B _____	CONT-1.105
4.2.2.40 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales. _____	CONT-1.105
4.2.2.41 Información relativa al aeródromo _____	CONT-1.106
4.2.2.42 Condiciones meteorológicas _____	CONT-1.107
4.2.2.43 Vaciado rápido de combustible _____	CONT-1.107
4.2.2.44 Información sobre presencia de aves _____	CONT-1.108
4.2.2.45 Estado del funcionamiento del GNSS _____	CONT-1.108
4.2.2.46 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave _____	CONT-1.109

4.3 CONTROL DE AERÓDROMO _____ CONT-1.109

4.3.1 Descripción de los niveles _____	CONT-1.109
4.3.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud _____	CONT-1.109
4.3.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia _____	CONT-1.111
4.3.4 Cambio de distintivo de llamada _____	CONT-1.112
4.3.5 Identificación de la aeronave _____	CONT-1.112
4.3.6 Confirmación por medios visuales _____	CONT-1.112
4.3.7 Procedimiento de puesta en marcha _____	CONT-1.113
4.3.8 Procedimiento de Retroceso _____	CONT-1.113
4.3.9 Procedimientos de remolque _____	CONT-1.113
4.3.10 Procedimiento de retroceso (personal de tierra/de a bordo) _____	CONT-1.114
4.3.11 Para solicitar verificación de la hora y/ó datos del aeródromo para la salida _____	CONT-1.114
4.3.12 Procedimientos de rodaje _____	CONT-1.115
4.3.13 Mantener en tierra (espera) _____	CONT-1.117
4.3.14 Para cruzar una pista _____	CONT-1.117
4.3.15 Preparación para el despegue _____	CONT-1.118

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: TC
Revisión: 02		Página: 1.6
Fecha: 03-Jul-2018		

4.3.16 Autorización de despegue _____	CONT-1.119
4.3.17 Instrucciones para viraje ó ascenso después del despegue _____	CONT-1.120
4.3.18 Ingreso en el circuito de tránsito de aeródromo _____	CONT-1.120
4.3.19 En el circuito _____	CONT-1.121
4.3.20 Instrucciones para la aproximación _____	CONT-1.121
4.3.21 Autorización de aterrizaje _____	CONT-1.122
4.3.22 Para demorar aeronaves _____	CONT-1.123
4.3.23 Aproximación interrumpida por el ATC _____	CONT-1.123
4.3.24 Información a las aeronaves _____	CONT-1.123
4.3.25 Pista libre y comunicaciones después del aterrizaje _____	CONT-1.124
4.4 COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS _____	CONT-1.124
4.4.1 PREVISIONES Y REVISIONES _____	CONT-1.124
4.4.2 Transferencia de control _____	CONT-1.125
4.4.3 Cambio de autorización _____	CONT-1.125
4.4.4 Solicitud de aprobación _____	CONT-1.126
4.4.5 Transferencia de llegada _____	CONT-1.126
4.4.6 Transferencia _____	CONT-1.126
4.4.7 Concesión de autorización _____	CONT-1.126
4.4.8 Operaciones con separación vertical mínima reducida _____	CONT-1.127

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: PRE
Revisión: 02		Página: 1.1
Fecha: 03-Jul-2018		

PREÁMBULO

El Manual guía de fraseología y procedimientos radiotelefónicos ha sido elaborado en respuesta al acuerdo A010 del Grupo de Expertos ATM de la región, como un instrumento de estandarización de las comunicaciones radiotelefónicas, usando como documentos base el Doc. 4444 ATM/501 decimosexta edición del 10 de noviembre de 2016 incorporada la enmienda 7-A, el Doc. 9432 Segunda edición de 1990, Anexo 10, Volumen II sexta edición octubre 2001 enmienda 89 del 13 de noviembre 2014, Anexo 11 decimocuarta edición del 10 de noviembre de 2016 incorporada la enmienda 50-A y Doc. 8400 octava edición 2010 los cuales pueden ser consultados para aclarar algunas interrogantes.

La fraseología se ha concebido teniendo en cuenta que las comunicaciones en las operaciones aeronáuticas tienen que ser eficientes, claras, concisas é inequívocas por lo consiguiente hay que prestar atención al uso correcto de dicha fraseología en todas las situaciones en que sea aplicable.

Cuando las circunstancias sean distintas a las establecidas en la fraseología es de esperar que los pilotos, controladores de tránsito aéreo y demás personal de tierra utilicen lenguaje común y corriente que debe ser lo más claro y conciso posible, para este efecto el RAC ATS y RAC LPTA establecen claramente los requisitos en materia de competencia lingüística.

Sin embargo la fraseología es el principal instrumento que debe ser usado en las comunicaciones radiotelefónicas, razón por lo cual es de vital importancia que todo el personal aeronáutico esté familiarizado con la fraseología vigente.

Con base en lo anterior y tomando en cuenta que desde noviembre del año 2016 en la enmienda 7-A del Doc. 4444 ATM/501 decimosexta edición, se han introducido cambios significativos a la fraseología aeronáutica, por tal motivo se desarrolla este manual que será utilizado en todas las comunicaciones radiotelefónicas.

La fraseología que debe ser usada en las comunicaciones radiotelefónicas en los aeródromos y espacio aéreo de la Republica de El Salvador, se encuentra a disposición de todos los interesados en la página web de la AAC (www.aac.gob.sv).

Buscando la eficiencia en las operaciones aeronáuticas y con miras a fortalecer la seguridad operacional cualquier duda o comentario que esté relacionado con el uso de la fraseología comunicarse con la Sección de Servicios de Tránsito Aéreo al (503) 2565-4570 y 2565-4574.

Es importante establecer que el uso de la fraseología es obligatorio, por lo que se recomienda tomar las medidas pertinentes para que las tripulaciones y cualquier otro personal involucrado en las operaciones aeronáuticas sea competente en el uso de la misma.

El RAC LPTA en las Subparte respectivas donde se establecen los requisitos generales para expedir la licencia de piloto de transporte de línea aérea y de controlador de tránsito aéreo, dentro de estos requisitos se especifica claramente que todo aspirante a una licencia de las mencionadas anteriormente debe poseer conocimientos de los procedimientos de radiotelefonía y fraseología para comunicarse en las operaciones aeronáuticas.

En la revisión 01, se ha incorporado el texto de la Fraseología contenida en la Enmienda 7A al PANS/ATM (Doc. 4444) de la OACI, relativo a procedimientos utilizados para proporcionar guía vectorial para la aproximación final, notificación sobre el TORA y SID/STAR.

En la revisión 02, se ha incorporado el texto de la Fraseología contenida en la Enmienda 91 al Anexo 10 Vol. II de la OACI, relativo a la pronunciación de números en los procedimientos radiotelefónicos.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: INTRO.
Revisión: 02		Página: 1.1
Fecha: 03-Jul-2018		

INTRODUCCIÓN

El presente Manual será la herramienta de trabajo para los poseedores de una licencia de Controlador de Tránsito Aéreo y el Personal Técnico Aeronáutico relacionado con el uso de los Servicios de Tránsito Aéreo, los cuales, para el desarrollo de sus funciones ordinarias, utilizan los procedimientos radiotelefónicos y fraseología.

Este Manual deberá de utilizarse en todas las comunicaciones aeronáuticas que se realicen en el espacio aéreo salvadoreño.

REFERENCIAS LEGALES

La base legal para la elaboración de este manual es:

a) Legislación Internacional:

- 1) OACI, Anexo 11 Servicios de Tránsito Aéreo. Decimocuarta edición de Julio de 2016, enmienda 50-A del 10 de noviembre de 2016.
- 2) OACI, Documento 4444 ATM/501 Gestión del Tránsito Aéreo. Decimosexta edición 2016, enmienda 7-A del 10 de noviembre de 2016.
- 3) OACI, Documento 9432 AN/925 Manual de Radiotelefonía. Cuarta edición 2007.
- 4) OACI, Documento 8400 Abreviaturas y Códigos de la OACI. octava edición 2010.
- 5) OACI, Anexo 10 Vol. II Telecomunicaciones Aeronáuticas. Séptima edición de Julio de 2016, enmienda 91 del 13 de abril de 2018

b) Legislación Nacional:

- 1) Ley Orgánica de Aviación Civil, Artículo 6, Artículo 7 numerales 2, 3, 4, 6, 7 y 16, Artículo 14 numerales 6, 31 y 34. Publicado en el D.Ó. del día dieciocho de octubre del año dos mil uno y sus Decretos Legislativos:
 - i) N° 528 del 26 de Noviembre del 2004. Publicado en el D.O. N° 240, Tomo 365 del 23 de diciembre del 2004 y
 - ii) N° 927 del 20 de diciembre del 2005. Publicado en el D.Ó. N°22, Tomo 370 del 01 de febrero del 2006.
- 2) Reglamento Técnico de la Ley Orgánica de Aviación Civil Artículo 484 y Artículo 490, Publicado en el D.Ó. N° 22, Tomo 370, del 01 de febrero del 2006.
- 3) RAC LPTA Regulaciones sobre licencias al personal técnico aeronáutico aplicable.
- 4) RAC ATS Regulación de los Servicios de Tránsito Aéreo.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.1
Fecha: 13-Nov-2015		

CAPITULO 1 - ABREVIATURAS

A			
A	Ámbar	ADS	Vigilancia dependiente automática
AAA	Mensaje meteorológico enmendado	ADSU	Dependencia de vigilancia automática
AAD	Desviación respecto a la altitud asignada	ADVS	Servicio de asesoramiento
AAIM	Comprobación autónoma de la integridad de la aeronave	ADZ	Avise
AAL	Por encima del nivel del aeródromo	AES	Estación terrena de aeronave
ABI	Información anticipada sobre límite	AFIL	Plan de vuelo presentado desde el aire
ABM	Al través	AFIS	Servicio de información de vuelo de aeródromo
ABN	Faro de aeródromo	AFM	Sí o conforme o afirmativo o correcto
ABT	Alrededor de	AFS	Servicio fijo aeronáutico
ABV	Por encima de	AFT	Después de . . . (hora o lugar)
AC	Altocúmulos	AFTN ‡	Red de telecomunicaciones fijas aeronáuticas
ACARS †	Sistema de direccionamiento é informe para comunicaciones de aeronaves	A/G	Aire a tierra
ACAS	Sistema anticollisión de a bordo	AGA	Aeródromos, rutas aéreas y ayudas terrestres
ACC ‡	Centro de control de área o control de área	AGL	Sobre el nivel del terreno
ACCID	Notificación de un accidente de aviación	AGN	Otra vez
ACFT	Aeronave	AIC	Circular de información aeronáutica
ACK	Acuse de recibo	AIDC	Comunicaciones de datos entre instalaciones de servicios de tránsito aéreo
ACL	Emplazamiento para la verificación de altímetro	AIP	Publicación de información aeronáutica
ACN	Número de clasificación de aeronaves	AIRAC	Reglamentación y control de la información aeronáutica
ACP	Aceptación (designador de tipo de mensaje)	AIREP †	Aeronotificación
ACPT	Acepto o aceptado	AIRMET †	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura
ACT	Activo o activado o actividad		
AD	Aeródromo	AIS	Servicio de información aeronáutica
ADA	Área con servicio de asesoramiento	ALA	Área de amaraje
ADC	Plano de aeródromo	ALERFA †	Fase de alerta
ADDN	Adición o adicional	ALR	Alerta (designador de tipo de mensaje)
ADF ‡	Equipo radiogoniométrico automático	ALRS	Servicio de alerta
ADIZ †	(debe pronunciarse "EI-DIS") Zona de identificación de defensa aérea	ALS	Sistema de iluminación de aproximación
ADJ	Adyacente	ALT	Altitud
ADO	Oficina de aeródromo	ALTN	Alternativa o alternante (luz que cambia de color)
ADR	Ruta con servicio de asesoramiento	ALTN	Alternativa (aeródromo de)
		AMA	Altitud mínima de área
		AMD	Enmienda o enmendado

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.2
Fecha: 13-Nov-2015		

AMDT	Enmienda (Enmienda AIP)	ARST	Detención [señala (parte del equipo de detención de aeronave)]
AMS	Servicio móvil aeronáutico	AS	Altostratus
AMSL	Sobre el nivel medio del mar	ASC	Suba o subiendo a
AMSS	Servicio móvil aeronáutico por satélite	ASDA	Distancia disponible de aceleración-parada
ANC	Carta aeronáutica — 1:500 000 (seguida del nombre/título)	ASE	Error del sistema altimétrico
ANCS	Carta de navegación aeronáutica — escala pequeña (seguida del nombre/título y escala)	ASPEEDG	Ganancia de velocidad aerodinámica
ANS	Contestación	ASPEEDL	Pérdida de velocidad aerodinámica
AOC	Plano de obstáculos de aeródromo (seguido del tipo y del nombre/título)	ASPH	Asfalto
AP	Aeropuerto	AT	A las
APAPI †	Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión	ATA ‡	Hora real de llegada
APCH	Aproximación	ATC ‡	Control de tránsito aéreo (en general)
APDC	Plano de estacionamiento y atraque de aeronaves (seguido del nombre/título)	ATD ‡	Hora real de salida
APN	Plataforma	ATFM	Gestión de la afluencia del tránsito aéreo
APP	Oficina de control de aproximación o control de aproximación o servicio de control de aproximación	ATIS †	Servicio automático de información terminal
APR	Abril	ATM	Organización del tránsito aéreo
APRX	Aproximado o aproximadamente	ATN	Red de telecomunicaciones aeronáuticas
APSG	Después de pasar	ATP	A las . . . (hora) [o en . . . (lugar)]
APV	Apruebe o aprobado o aprobación	ATS	Servicio de tránsito aéreo
ARC	Plano de área	ATTN	Atención
ARNG	Arreglo	AT-VASIS†	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T
ARO	Oficina de notificación de los servicios de tránsito aéreo	ATZ	Zona de tránsito de aeródromo
ARP	Punto de referencia de aeródromo	AUG	Agosto
ARP	Aeronotificación (designador de tipo de mensaje)	AUTH	Autorizado o autorización
ARQ	Corrección automática de errores	AUW	Peso total
ARR	Llegada (designador de tipo de mensaje)	AUX	Auxiliar
ARR	Llegar o llegada	AVBL	Disponible o disponibilidad
ARS	Aeronotificación especial (designador de tipo de mensaje)	AVG	Promedio, media
		AVGAS†	Gasolina de aviación
		AWTA	Avise hora en que podrá
		AWY	Aerovía
		AZM	Azimut

B

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.3
Fecha: 13-Nov-2015		

B	Azul	CFM	Confirme o confirmo (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
BA	Eficacia del frenado	CGL	Luz de guía en circuito
BASE	Base de las nubes	CH	Canal
BCFG	Niebla en bancos	CH	Transmisión de verificación de continuidad de canal para permitir la comparación de su registro de los números de orden en el canal correspondientes a los mensajes recibidos por este canal (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
BCN	Faro (luz aeronáutica de superficie)	CHG	Modificación (designador de tipo de mensaje)
BCST	Radiodifusión	CI	Cirrus
BDRY	Límite	CIDIN †	Red OACI común de datos
BECMG	Cambiando a	CIT	Cerca de o sobre, ciudades grandes
BFR	Antes	CIV	Civil
BKN	Cielo nuboso	CK	Verifique
BL	Ventisca alta (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)	CL	Eje
BLDG	Edificio	CLA	Tipo cristalino de formación de hielo
BLO	Por debajo de nubes	CLBR	Calibración
BLW	Por debajo de . . .	CLD	Nubes
BOMB	Bombardeo	CLG	Llamando
BR	Neblina	CLIMB-OUT	Área de ascenso inicial
BRF	Corta (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)	CLR	Libre de obstáculos o autorizado para o autorización
BRG	Marcación	CLRD	Pista(s) libre(s) de obstáculos (utilizada en METAR/SPECI)
BRKG	Frenado	CLSD	Cierre o cerrado o cerrando
BS	Estación de radiodifusión comercial	CM	Centímetros
BTL	Entre capas	CMB	Ascienda a o ascendiendo a
BTN	Entre (como preposición)	CMPL	Finalización o completado o completo
	C	CNL	Cancelación de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)
C	Grados Celsius (Centígrados)	CNL	Cancelar o cancelado
CAT	Categoría	CNS	Comunicaciones, navegación y vigilancia
CAT	Turbulencia en aire despejado	COM	Comunicaciones
CAVOK †	Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos	CONC	Hormigón
CB	Cumulonimbus	COND	Condición
CC	Cirrocúmulos	CONS	Continuo
CCA	Mensaje meteorológico corregido (designador de tipo de mensaje)	CONST	Construcción o construido
CD	Candela	CONT	Continúe o continuación
CDN	Coordinación (designador de tipo de mensaje)	COOR	Coordine o coordinación
CF	Cambie frecuencia a . . .		

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.4
Fecha: 13-Nov-2015		

COORD	Coordenadas	DCPC	Comunicaciones directas controlador-piloto
COP	Punto de cambio	DCS	Simplex de doble canal
COR	Corrija o corrección o corregido (utilizado para indicar un mensaje meteorológico corregido, designador de tipo de mensaje)	DCT	Directo (con relación a los permisos del plan de vuelo y tipo de aproximación)
COT	En la costa	DE*	De (se utiliza para que preceda a la señal distintiva de la estación que llama) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
COV	Abarcar o abarcado o abarcando	DEC	Diciembre
CPDLC ‡	Comunicaciones por enlace de datos controlador-piloto	DEG	Grados
CPL	Plan de vuelo actualizado (designador de tipo de mensaje)	DEP	Salga o salida
CRC	Verificación por redundancia cíclica	DEP	Salida (designador de tipo de mensaje)
CRZ	Crucero	DES	Descienda a o descendiendo a
CS	Cirrostratus	DEST	Destino
CS	Distintivo de llamadas	DETRESFA †	Fase de socorro
CTA	Área de control	DEV	Desviación o desviándose
CTAM	Suba hasta y mantenga	DFDR	Registrador digital de datos de vuelo
CTC	Contacto	DFTI	Indicador de la distancia al punto de toma de contacto
CTL	Control	DH	Altura de decisión
CTN	Precaución	DIF	Difusas (nubes)
CTR	Zona de control	DIST	Distancia
CU	Cumulus	DIV	Desvíese de la ruta o desviándose de la ruta
CUF	Cumuliforme	DLA	Demora o demorado
CUST	Aduana	DLA	Demora (designador de tipo de mensaje)
CVR	Registrador de la voz en el puesto de pilotaje	DLIC	Capacidad de iniciación de enlace de datos
CW	Onda continua	DLY	Diariamente
CWY	Zona libre de obstáculos	DME	Equipo radiotelemétrico
D		DNG	Peligro o peligroso
D	En disminución (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)	DOM	Nacional o interior
D	Zona peligrosa (seguida de la identificación)	DP	Temperatura del punto de rocío
DA	Altitud de decisión	DPT	Profundidad
D-ATIS †	(debe pronunciarse "DI-ATIS") Servicio automático de información terminal por enlace de datos	DR	A estima
DCD	Dúplex de doble canal	DR . . .	Ventisca baja (seguida de DU = polvo, SA = arena o SN = nieve)
DCKG	Atraque	DRG	Durante
DGP	Punto de cruce de referencia	DS	Tempestad de polvo
		DSB	Banda lateral doble
		DTAM	Descienda hacia y mantenga
		DTG	Grupo fecha-hora

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.5
Fecha: 13-Nov-2015		

DTHR	Umbral de pista desplazado
DTRT	Empeora o empeorando
DTW	Ruedas gemelas en tándem
DU	Polvo
DUC	Nubes densas en altitud
DUPE	Este es un mensaje duplicado (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
DUR	Duración
D-VOLMET	Enlace de datos VOLMET
DVOR VOR	Doppler
DW	Ruedas gemelas
DZ	Llovizna

E

E	Este o longitud este
EAT	Hora prevista de aproximación
EB	Dirección este
EDA	Área de elevación diferencial
EEE	Error (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
EET	Duración prevista
EFC	Prever nueva autorización
EGNOS †	Servicio europeo de complemento geoestacionario de navegación
EHF	Frecuencia extremadamente alta [30 000 a 300 000 MHz]
ELBA †	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves
ELEV	Elevación
ELR	Radio de acción sumamente grande
ELT	Transmisor de localización de emergencia
EM	Emisión
EMBD	Inmersos en una capa (para indicar los cumulonimbus inmersos en las capas de otras nubes)
EMERG	Emergencia
END	Extremo de parada (relativo al RVR)
ENE	Estenordeste
ENG	Motor
ENR	En ruta

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

ENRC . . .	Carta en ruta (seguida del nombre/título)
EOBT	Hora prevista de fuera calzós
EQPT	Equipo
ER	Aquí . . . o adjunto
ESE	Estesudeste
EST	Estimar o estimado o estimación (designador de tipo de mensaje)
ETA ‡	Hora prevista de llegada o estimo llegar a las . . .
ETD ‡	Hora prevista de salida o estimo salir a las . . .
ETO	Hora prevista sobre punto significativo
EV	Cada
EXC	Excepto
EXER	Ejercicios o ejerciendo o ejercer
EXP	Se espera o esperado o esperando
EXTD	Se extiende o extendiéndose

F

F	Fijo(a)
FAC	Instalaciones y servicios
FAF	Punto de referencia de aproximación final
FAL	Facilitación del transporte aéreo internacional
FAP	Punto de aproximación final
FATO	Área de aproximación final y de despegue
FAX	Transmisión facsímil
FBL	Ligera (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, interferencia o informes sobre estática, por ejemplo, FBL RA = lluvia ligera)
FC	Tromba (tornado o tromba marina)
FCST	Pronóstico
FCT	Coficiente de razonamiento
FDPS	Sistema de procesamiento de datos de vuelo
FEB	Febrero
FEW	Algunas nubes
FG	Niebla
FIC	Centro de información de vuelo

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.6
Fecha: 13-Nov-2015		

FIR ‡	Región de información de vuelo
FIS	Servicio de información de vuelo
FISA	Servicio automático de información de vuelo
FL	Nivel de vuelo
FLD	Campo de aviación
FLG	Destellos
FLR	Luces de circunstancias
FLT	Vuelo
FLTCK	Verificación de vuelo
FLUC	Fluctuante o fluctuación o fluctuado
FLW	Sigue o siguiendo
FLY	Volar o volando
FM	Desde
FM.....	Desde (seguida de la hora a la que se pronostica que se iniciará el cambio meteorológico)
FMS ‡	Sistema de gestión de vuelo
FMU	Dependencia de organización de la afluencia
FNA	Aproximación final
FPAP	Punto de alineación de la trayectoria de vuelo
FPL	Plan de vuelo presentado (designador de tipo de mensaje)
FPM	Pies por minuto
FPR	Ruta de plan de vuelo
FR	Combustible remanente
FREQ	Frecuencia
FRI	Viernes
FRNG	Disparos
FRONT †	Frente (meteorológico)
FRQ	Frecuente
FSL	Aterrizaje completo
FSS	Estación de servicio de vuelo
FST	Primero
FT	Pies (unidad de medida)
FTP	Punto de umbral ficticio
FU	Humo
FZ	Engelante o congelación
FZDZ	Llovizna engelante
FZFG	Niebla engelante
FZRA	Lluvia engelante

G

G . . .	Variaciones respecto a la velocidad media del viento (ráfagas) (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)
G	Verde
GA	Continúe pasando su tráfico (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
G/A	Tierra a aire
G/A/G	Tierra a aire y aire a tierra
GAGAN †	Navegación aumentada por GPS y órbita geoestacionaria
GAMET	Pronóstico de área para vuelos a baja altura
GARP	Punto de referencia en azimut del GBAS
GBAS †	(debe pronunciarse "CHI-BAS") Sistema de aumentación basado en tierra
GCA ‡	Sistema de aproximación dirigida desde tierra o aproximación dirigida desde tierra
GEN	General
GEO	Geográfico o verdadero
GES	Estación terrena de tierra
GLD	Planeador
GLONASS †	Sistema orbital mundial de navegación por satélite (debe pronunciarse "GLO-NAS")
GMC . . .	Carta de movimiento en la superficie (seguida del nombre/título)
GND	Tierra
GNDCK	Verificación en tierra
GNSS ‡	Sistema mundial de navegación por satélite
GP	Trayectoria de planeo
GPS ‡	Sistema mundial de determinación de la posición
GR	Granizo
GRAS †	Sistema de aumentación regional basado en tierra (debe pronunciarse "CHI-RAS")
GRASS	Área de aterrizaje cubierta de césped
GRIB	Datos meteorológicos procesados como valores reticulares expresados en

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.7
Fecha: 13-Nov-2015		

	forma binaria (clave meteorológica)
GRVL	Grava
GS	Velocidad respecto al suelo
GS	Granizo menudo o nieve granulada
GUND	Ondulación geoidal
H	
H	Área de alta presión o centro de alta presión
H24	Servicio continuo de día y de noche
HAPI	Indicador de trayectoria de aproximación para helicópteros
HBN	Faro de peligro
HDF	Estación radiogoniometría de alta frecuencia
HDG	Rumbo
HEL	Helicóptero
HF ‡	Alta frecuencia [3 000 a 30 000 kHz]
HGT	Altura o altura sobre
HJ	Desde la salida hasta la puesta del sol
HLDG	Espera
HN	Desde la puesta hasta la salida del sol
HO	Servicio disponible para atender a las necesidades de las operaciones
HOL	Vacaciones
HOSP	Aeronave hospital
HPA	Hecto-Pascal
HR	Horas
HS	Servicio disponible durante las horas de los vuelos regulares
HURCN	Huracán
HVDF	Estaciones radiogoniometrías de alta y muy alta frecuencias (situadas en el mismo lugar)
HVY	Pesado(a)
HVY	Fuerte (se utiliza para indicar la intensidad del fenómeno meteorológico, por ejemplo, lluvia fuerte = HVY RA)
HX	Sin horas determinadas de servicio

HYR	Más elevado
HZ	Calima
HZ	Hertzio (ciclo por segundo)
I	
IAC . . .	Carta de aproximación por instrumentos (seguida del nombre/título)
IAF	Punto de referencia de aproximación inicial
IAO	Dentro y fuera de las nubes
IAP	Procedimiento de aproximación por instrumentos
IAR	Intersección de rutas aéreas
IAS	Velocidad indicada
IBN	Faro de identificación
IC	Cristales de hielo (cristales de hielo muy pequeños en suspensión denominados también polvo brillante)
ICE	Engelamiento
ID	Identificador o identificar
IDENT †	Identificación
IF	Punto de referencia de aproximación intermedia
IFF	Identificación amigo/enemigo
IFR ‡	Reglas de vuelo por instrumentos
IGA	Aviación general internacional
ILS ‡	Sistema de aterrizaje por instrumentos
IM	Radiobaliza interna
IMC ‡	Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos
IMG	Inmigración
IMI	Signo de interrogación (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
IMPR	Mejora o mejorando
IMT	Inmediato o inmediateamente
INA	Aproximación inicial
INBD	De entrada, de llegada
INC	Dentro de nubes
INCERFA †	Fase de incertidumbre
INFO †	Información
INFORME MET	Informe meteorológico ordinario local (en lenguaje claro abreviado)
INOP	Fuera de servicio

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.8
Fecha: 13-Nov-2015		

INP	Si no es posible
INPR	En marcha
INS	Sistema de navegación inercial
INSTL	Instalar o instalado o instalación
INSTR	Instrumento (por instrumento)
INT	Intersección
INTL	Internacional
INTRG	Interrogador
INTRP	Interrumpir o interrupción o interrumpido
INTSF	Intensificación o intensificándose
INTST	Intensidad
IR	Hielo en la pista
ISA	Atmósfera tipo internacional
ISB	Banda lateral independiente
ISOL	Aislado

J

JAN	Enero
JTST	Corriente en chorro
JUL	Julio
JUN	Junio

K

KG	Kilogramos
KHZ	Kilohertzio
KM	Kilómetros
KMH	Kilómetros por hora
KPA	Kilopascal
KT	Nudos
KW	Kilovatios

L

L	Área de baja presión o centro de baja presión
... L	izquierda (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)
L	Radiofaro de localización (véase LM, LO)
LAM	Acuse de recibo lógico (designador de tipo de mensaje)
LAN	Tierra adentro
LAT	Latitud

LDA	Distancia de aterrizaje disponible
LDAH	Distancia de aterrizaje disponible para helicópteros
LDG	Aterrizaje
LDI	Indicador de dirección de aterrizaje
LEN	Longitud
LF	Baja frecuencia [30 a 300 kHz]
LGT	Luz o iluminación
LGTD	Iluminado
LIH	Luz de gran intensidad
LIL	Luz de baja intensidad
LIM	Luz de intensidad media
LLZ	Localizador
LM	Radiofaro de localización intermedio
LMT	Hora media local
LNG	Larga (utilizada para indicar el tipo de aproximación deseado o requerido)
LO	Radiofaro de localización exterior
LOC	Local o localmente o emplazamiento o situado
LONG	Longitud
LORAN†	LORAN (sistema de navegación de larga distancia)
LR	El último mensaje que recibí fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
LRG	De larga distancia
LS	El último mensaje que envié fue... o El último mensaje fue... (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
LTD	Limitado
LTP	Punto del umbral de aterrizaje
LTT	Teletipo de línea alámbrica
LV	Ligero y variable (con respecto al viento)
LVE	Abandone o abandonado
LVL	Nivel
LYR	Capa o en capas

M

... M	Metros (precedido por cifras)
-------	-------------------------------

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.9
Fecha: 13-Nov-2015		

M . . .	Número de Mach (seguido de cifras)	MIL	Militar
M . . .	Valor mínimo del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)	MIN	Minutos
MAA	Altitud máxima autorizada	MIS	Falta. . . (Identificación de la transmisión) (Para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
MAG	Magnético	MKR	Radiobaliza
MAINT	Mantenimiento	MLS ‡	Sistema de aterrizaje por microondas
MAP	Mapas y cartas aeronáuticas	MM	Radiobaliza intermedia
MAPT	Punto de aproximación frustrada	MNM	Mínimo(a)
MAR	En el mar	MNPS	Especificaciones de performance mínima de navegación
MAR	Marzo	MNT	Monitor o vigilando o vigilado
MAS	Simplex Al manual	MNTN	Mantenga
MAX	Máximo(a)	MOA	Área de operaciones militares
MAY	Mayo	MOC	Margen mínimo de franqueamiento de obstáculos (necesario)
MBST	Micro-ráfaga	MOD	Moderado(a) (utilizada para indicar la intensidad de los fenómenos meteorológicos, la interferencia o informes de estática, por ejemplo, MODRA = lluvia moderada)
MCA	Altitud mínima de cruce	MON	Lunes
MCW	Onda continua modulada	MON	Sobre montañas
MDA	Altitud mínima de descenso	MOPS †	Normas de performance mínima operacional
MDF	Estación radiogoniometría de frecuencia media	MOTNE	Red de telecomunicaciones meteorológicas para las operaciones en Europa
MDH	Altura mínima de descenso	MOV	Desplácese o desplazándose o desplazamiento
MEA	Altitud mínima en ruta	MPS	Metros por segundo
MEHT	Altura mínima de los ojos del piloto sobre el umbral (para sistemas visuales indicadores de pendiente de aproximación)	MRA	Altitud mínima de recepción
MET	Meteorológico o meteorología	MRG	Alcance medio
METAR †	Informe meteorológico ordinario de aeródromo (en clave meteorológica)	MRP	Punto de notificación ATS/MET
MET	Informe meteorológico ordinario	MS	Menos
REPORT	local (en lenguaje claro abreviado)	MSA	Altitud mínima de sector
MF	Frecuencia media [300 a 3000 kHz]	MSAS†	Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT)
MHDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y alta (situadas en el mismo lugar)	MSAW	Advertencia de altitud mínima de seguridad
MHVDF	Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media, alta y muy alta (situadas en el mismo lugar)	MSG	Mensaje
MHZ	Megahercio	MSL	Nivel medio del mar
MID	Punto medio (relativo al RVR)		
MIFG	Niebla baja		

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.10
Fecha: 13-Nov-2015		

MSR Mensaje. . . (Identificación de la transmisión) transmitido por vía indebida (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)

MSRR Radar secundario de vigilancia de mono-impulso

MT Montaña

MTU Unidades métricas

MTW Ondas orográficas

MVDF Estaciones radiogoniométricas de frecuencias media y muy alta (situadas en el mismo lugar)

MWO Oficina de vigilancia meteorológica

MX Tipo mixto de formación de hielo (blanco y cristalino)

N

N Ninguna tendencia marcada (del RVR durante los 10 minutos previos)

N Norte o latitud norte

NASC † Centro nacional de sistemas AIS

NAT Atlántico septentrional

NAV Navegación

NB Dirección norte

NBFR No antes de

NC Sin variación

NCD No se detectaron nubes (utilizada en METAR/SPECI automatizados)

NDB Radiofaro no direccional

NDV No hay variaciones direccionales disponibles (utilizada en METAR/SPECI automatizados)

NE Nordeste

NEB Dirección nordeste

NEG No o negativo o niego permiso o incorrecto

NGT Noche

NIL † Nada o no tengo nada que transmitirle a usted

NM Millas marinas

NML Normal

NNE Nornordeste

NNW Nornoroeste

NO No (negativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)

NOF Oficina NOTAM internacional

NOSIG † Sin ningún cambio importante (se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia")

NOTAM † Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo.

NOV Noviembre

NOZ † Zona normal de operaciones

NR Número

NRH No se escucha respuesta

NS Nimbostratus

NSC Sin nubes de importancia

NSW Ningún tiempo significativo

NTL Nacional

NTZ † Zona inviolable

NW Noroeste

NWB Dirección noroeste

NXT Siguiente

O

OAC Centro de control de área oceánica

OAS Superficie de evaluación de obstáculos

OBS Observe u observado u observación

OBSC Oscuro u oscurecido u oscureciendo

OBST Obstáculo

OCA Altitud de franqueamiento de obstáculos

OCA Área oceánica de control

OCC Intermitente (luz)

OCH Altura de franqueamiento de obstáculos

OCNL Ocasional u ocasionalmente

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.11
Fecha: 13-Nov-2015		

OCS	Superficie de franqueamiento de obstáculos	PANS	Procedimiento para los servicios de navegación aérea
OCT	Octubre	PAPI †	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión
OFZ	Zona despejada de obstáculos	PAR ‡	Radar de aproximación de precisión
OGN	Empiece (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	PARL	Paralelo
OHD	Por encima	PATC . . .	Carta topográfica para aproximaciones de precisión (seguida del nombre/título)
OK	Estamos de acuerdo o Está bien (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)	PAX	Pasajero(s)
OLDI†	Intercambio directo de datos	PCD	Prosiga o prosigo
OM	Radiobaliza exterior	PCL	Iluminación controlada por el piloto
OPA	Formación de hielo de tipo blanco, opaco	PCN	Número de clasificación de pavimentos
OPC	Control indicado es el control de operaciones	PDC ‡	Autorización previa a la salida
OPMET †	Información meteorológica relativa a las operaciones	PDG	Gradiente del procedimiento de diseño
OPN	Abrir o abriendo o abierto	PER	Performance
OPR	Operador (explotador) u operar (explotar) o utilización u operacional	PERM	Permanente
OPS	Operaciones	PIB	Boletín de información previa al vuelo
Ó/R	A solicitud	PJE	Ejercicios de salto (lanzamiento) de paracaidistas
ORD	Orden	PL	Gránulos de hielo
OSV	Barco de estación oceánica	PLA	Aproximación baja, de práctica
OTLK	Proyección (se utiliza en los mensajes SIGMET para las cenizas volcánicas y los ciclones tropicales)	PLN	Plan de vuelo
OTP	Sobre nubes	PLVL	Nivel actual
OTS	Sistema organizado de derrotas	PN	Se requiere aviso previo
OUBD	Dirección de salida	PNR	Punto de no retorno
OVC	Cielo cubierto	PO	Remolinos de polvo/arena (remolinos de polvo)
P		POB	Personas a bordo
P . . .	Valor máximo de la velocidad del viento o del alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)	POSS	Posible
P . . .	Zona prohibida (seguida de identificación)	PPI	Indicador panorámico
PA	Aproximación de precisión	PPR	Se requiere permiso previo
PALS	Sistema de iluminación para la aproximación de precisión (especifica la categoría)	PPSN	Posición actual
		PRFG	Aeródromo parcialmente cubierto de niebla
		PRI	Primario
		PRKG	Estacionamiento
		PROB †	Probabilidad
		PROC	Procedimiento
		PROV	Provisional
		PS	Más
		PSG	Pasando por
		PSN	Posición

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.12
Fecha: 13-Nov-2015		

PSP Chapa de acero perforada
PSR ‡ Radar primario de vigilancia
PSYS Sistema de presión
PTN Viraje reglamentario
PTS Estructura de derrotas polares
PWR Potencia

Q

QDL ¿Piensa usted pedirme una serie de marcaciones? ó Pienso pedirle una serie de marcaciones (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)
QDM ‡ Rumbo magnético (viento nulo)
QDR Marcación magnética
QFE ‡ Presión atmosférica a la elevación del aeródromo (o en el umbral de la pista)
QFU Dirección magnética de la pista
QGE ¿Cuál es mi distancia a su estación? o Su distancia a mi estación es (cifras de distancia y sistema de unidades) (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)
QJH ¿Debo pasar mi cinta de prueba/una frase de prueba? o Pase su cinta de prueba/una frase de prueba (para utilizar en AFS como un código Q)
QNH ‡ Reglaje de la sub-escala del altímetro para obtener elevación estando en tierra
QSP ¿Quiere retransmitir gratuitamente a . . . ? o Retransmitiré gratuitamente a . . . (para utilizar en AFS como un código Q)
QTA ¿Debo anular el telegrama núm. . . .? o Anule el telegrama núm. . . . (para utilizar en AFS como un código Q)
QTE Marcación verdadera

QTF ¿Quiere indicarme la posición de mi estación con arreglo a las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que usted controla? o La posición de su estación, basada en las marcaciones tomadas por las estaciones radiogoniométricas que controla, era . . . latitud, . . . longitud (o cualquier otra indicación de posición), tipo . . . a . . . horas (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)
QUAD Cuadrante
QUJ ¿Quiere indicarme el rumbo VERDADERO que debo seguir para dirigirme hacia usted? Ó El rumbo VERDADERO que debe seguir para dirigirse hacia mí es de . . . grados a las . . . (para utilizar en radiotelegrafía como un código Q)

R

R . . . Alcance visual en la pista (seguida por cifras en METAR/SPECI)
. . . R Derecha (precedida por el número de designación para identificar una pista paralela)
R Rojo
R Recibido (acuse de recibo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
R . . . Zona restringida (seguida de la identificación)
RA Lluvia
RAC Reglamento del aire y servicios de tránsito aéreo
RAG Dispositivo de parada en la pista
RAG Rasgado
RAI Indicador de alineación de pista

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.13
Fecha: 13-Nov-2015		

RAIM	Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor	RNP	Performance de navegación requerida
RASC†	Centro regional de sistemas AIS	ROBEX †	Intercambio de boletines regionales OPMET (sistema)
RASS	Fuente de reglaje del altímetro a distancia	ROC	Velocidad ascensional
RB	Lancha de salvamento	ROD	Velocidad vertical de descenso
RCA	Alcance la altitud de crucero	ROFOR	Pronóstico de ruta (en clave meteorológica)
RCC	Centro coordinador de salvamento	RON	Recepción solamente
RCF	Falla de radiocomunicaciones (designador de tipo de mensaje)	RPI †	Indicación de posición radar
RCH	Llegar a ó llegando a	RPL	Plan de vuelo repetitivo
RCL	Eje de pista	RPLC	Remplazar o remplazado
RCLL	Luces de eje de pista	RPS	Símbolo de posición radar
RCLR	Nueva autorización	RPT	Repita o repito (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
RDH	Altura de referencia	RQ*	Petición (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
RDL	Radial	RQMNTS	Requisitos
RDO	Radio	RQP	Solicitud de plan de vuelo (designador de tipo de mensaje)
RE	Reciente (utilizado para calificar fenómenos meteorológicos, RERA = lluvia reciente)	RQS	Solicitud de plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)
REC	Recibir o receptor	RR	Notifique llegada a
REDL	Luces de borde de pista	RRA	(o RRB, RRC, . . . etc., en orden) Mensaje meteorológico demorado (designador de tipo de mensaje)
REF	Referente a ó consulte a	RSC	Subcentro de salvamento
REG	Matrícula	RSCD	Estado de la superficie de la pista
RENL	Luces de extremo de pista	RSP	Radiofaro respondedor
REP	Notificar o notificación o punto de notificación	RSR	Radar de vigilancia en ruta
REQ	Solicitar o solicitado	RTD	Demorado (se utiliza para indicar un mensaje meteorológico demorado; designador de tipo de mensaje)
RERTE	Cambio de ruta	RTE	Ruta
RESA	Zona de seguridad de fin de pista	RTF	Radiotelefonía
RG	Alineación (luces)	RTG	Radiotelegrafía
RHC	Circuito del lado derecho	RTHL	Luces de umbral de pista
RIF	Renovación en vuelo de la autorización	RTN	Dé la vuelta o doy la vuelta o volviendo a
RITE	Derecha (dirección de viraje)	RTODAH	Distancia de despegue interrumpido disponible para helicópteros
RL	Notifique salida de		
RLA	Retransmisión a		
RLCE	Solicite cambio de nivel en ruta		
RLLS	Sistema de iluminación de guía a la pista		
RLNA	Nivel solicitado no disponible		
RMAC	Carta de altura mínima radar		
RMK	Observación		
RNAV †	Navegación de área		
RNG	Radiofaro direccional		

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.14
Fecha: 13-Nov-2015		

RTS	Nuevamente en servicio	SFC	formación de hielo y turbulencia)
RTT	Radioteletipo	SG	Superficie
RTZL	Luces de zona de toma de contacto	SGL	Cinarra
RUT	Frecuencias de transmisión en ruta reglamentarias en las regiones	SH . . .	Señal
RV	Barco de salvamento		Chaparrón (seguida de RA = lluvia, SN =nieve, PL = hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, SHRASN = chaparrones de lluvia y nieve)
RVR ‡	Alcance visual en la pista	SHF	Frecuencia supra alta [3 000 a 30 000 MHz]
RVSM ‡	Separación vertical mínima reducida [300 m (1 000 ft)] entre FL 290 y FL 410	SID †	Salida normalizada por instrumentos
RWY	Pista	SIF	Dispositivo selectivo de identificación
	S	SIG	Significativo
S . . .	Estado del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)	SIGMET †	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves
S	Sur o latitud sur	SIMUL	Simultáneo o simultáneamente
SA	Arena	SIWL	Carga de rueda simple aislada
SALS	Sistema sencillo de iluminación de aproximación	SKC	Cielo despejado
SAN	Sanitario	SKED	Horario o sujeto a horario o regular
SAP	Tan pronto como sea posible	SLP	Punto de limitación de velocidad
SAR	Búsqueda y salvamento	SLW	Despacio
SARPS	Normas y métodos recomendados [OACI]	SMC	Control de la circulación en la superficie
SAT	Sábado	SMR	Radar de movimiento en la superficie
SATCOM	Comunicación por satélite	SN	Nieve
SB	Dirección sur	SNOCLO	Aeródromo cerrado debido a nieve (se utiliza en METAR/SPECI)
SBAS †	Sistema de aumentación basado en satélites	SNOWTAM †	Serie de NOTAM que notifica la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua en el área de movimiento por medio de un formato concreto.
SC	Estratocúmulos		
SCT	Nubes dispersas		
SDBY	Estar a la escucha o de reserva		
SE	Sudeste		
SEA	Mar (utilizada en relación con la temperatura de la superficie del mar y el estado del mar)		
SEB	Dirección sudeste		
SEC	Segundos		
SECN	Sección		
SECT	Sector		
SELCA	Sistema de llamada selectiva		
SEP	Septiembre		
SER	Servicio o dando servicio o servido		
SEV	Fuerte (utilizada en los informes para calificar la		

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.15
Fecha: 13-Nov-2015		

SPECI Informe meteorológico especial de aeródromo (en clave meteorológica)

SPECIAL † Informe meteorológico especial local (en lenguaje claro abreviado)

SPL Plan de vuelo suplementario (designador de tipo de mensaje)

SPOC Punto de contacto SAR

SPOT † Viento instantáneo

SQ Turbonada

SQL Línea de turbonada

SR Salida del sol

SRA Aproximación con radar de vigilancia

SER Radar de vigilancia que forma parte del sistema de radar para aproximación de precisión

SRG De corta distancia

SRR Región de búsqueda y salvamento

SRY Secundario

SS Puesta del sol

SS Tempestad de arena

SSB Banda lateral única

SSE Sudsudeste

SSR Radar secundario de vigilancia

SST Avión supersónico de transporte

SSW Sudsudoeste

ST Stratus

STA Aproximación directa

STAR † Llegada normalizada por instrumentos

STD Normal o estándar

STF Estratiforme

STN Estación

STNR Estacionario

STOL Despegue y aterrizaje cortos

STS Estado

STWL Luces de zona de parada

SUBJ Sujeto a

SUN Domingo

SUP Suplemento (Suplemento AIP)

SUPPS Procedimientos suplementarios regionales

SVC Mensaje de servicio

SVCBL En condiciones de servicio

SW Sudoeste

SWB Dirección sudoeste

SWY Zona de parada

T

T Temperatura

TA Altitud de transición

TAA Altitud de llegada a terminal

TACAN Sistema TACAN

TAF † Pronóstico de aeródromo (en clave meteorológica)

TAIL † Viento de cola

TAR Radar de vigilancia de área terminal

TAS Velocidad verdadera

TAX Rodaje

TC Ciclón tropical

TCAC Centro de avisos de ciclones tropicales

TCU Cumulus acastillados

TODO Tornado

TDZ Zona de toma de contacto

TECR Motivos técnicos

TEL Teléfono

TEMPO † Temporal o temporalmente

TREND † Pronóstico de tendencia

TFC Tráfico

TGL Aterrizaje y despegue inmediato

TGS Sistema de guía para el rodaje

THR Umbral

THRU Por entre, por mediación de

THU Jueves

TIBA Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo

TIL † Hasta

TIP Hasta pasar . . . (lugar)

TKOF Despegue

TL . . . Hasta (seguida de la hora a la que se pronostica que terminará el cambio meteorológico)

TLOF Área de toma de contacto y de elevación inicial

TMA ‡ Área de control terminal

TN . . . Temperatura mínima (seguida por cifras en TAF)

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma no fonética.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.16
Fecha: 13-Nov-2015		

TNA	Altitud de viraje
TNH	Altura de viraje
TO . . . A . . .	(lugar)
TOC	Cima de la subida
TODA	Distancia de despegue disponible
TODAH	Distancia de despegue disponible para helicópteros
TOP †	Cima de nubes
TORA	Recorrido de despegue disponible
TP	Punto de viraje
TR	Derrota
TRA	Espacio aéreo temporalmente reservado
TRANS	Transmitir o transmisor
TRL	Nivel de transición
TROP	Tropopausa
TS	Tormenta (en los informes y pronósticos de aeródromo, cuando se utiliza la abreviatura TS sola significa que se oyen truenos pero no se observa ninguna precipitación en el aeródromo)
TS . . .	Tormenta (seguida de RA = lluvia, SN = nieve,
PL =	hielo granulado, GR = granizo, GS = granizo menudo, o combinaciones, por ejemplo, TRSASN = tormenta con lluvia y nieve)
TT	Teletipo
TUE	Martes
TURB	Turbulencia
T-VASIS †	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T
TVOR	VOR terminal
TWR	Torre de control de aeródromo o control de aeródromo
TWY	Calle de rodaje
TWYL	Enlace de calle de rodaje
TX . . .	Temperatura máxima (seguida por cifras en TAF)
TXT	Texto [cuando se usa esta abreviatura para pedir repetición, el signo de interrogación (IMI) precede a

la abreviatura, por ejemplo, IMI TXT] (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
TYP Tipo de aeronave TYPH
Tifón

U

U	En aumento (tendencia del RVR durante los 10 minutos previos)
UAB . . .	Hasta ser notificado por . . .
UAC	Centro de control de área superior
UAR	Ruta aérea superior
UDF	Estación radiogoniométrica de frecuencia ultra alta
UFN	Hasta nuevo aviso
UHDT	Imposibilidad de ascender por causa del tránsito
UHF	Frecuencia ultra alta [300 a 3 000 MHz]
UIC	Centro de región superior de información de vuelo
UIR	Región superior de información de vuelo
ULR	Radio de acción excepcionalmente grande
UNA	Imposible
UNAP	Imposible conceder aprobación
UNL	Ilimitado
UNREL	Inseguro, no fiable
UP	Precipitación no identificada (utilizada en METAR /SPECI automatizados)
U/S	Inutilizable
UTA	Área superior de control
UTC ‡	Tiempo universal coordinado

V

. . . V . . .	Variaciones respecto a la dirección media del viento (precedida y seguida por cifras en METAR/SPECI p. ej., 350V070)
VA	Cenizas volcánicas
VAAC	Centro de avisos de cenizas volcánicas

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.17
Fecha: 13-Nov-2015		

VAC . . . Carta de aproximación visual (seguida del nombre/título)

VAL En los valles

VAN Camión de control de pista

VAR Declinación magnética

VAR Radiofaro direccional audiovisual

VASIS Sistema visual indicador de pendiente de aproximación

VC . . . Inmediaciones del aeródromo (seguida de FG = niebla, FC = tromba, SH = chaparrón, PO = remolinos de polvo o arena, BLDU = ventisca alta de polvo, BLSA = ventisca alta de arena, BLSN = ventisca alta de nieve, por ejemplo, DS = tempestad de polvo, SS = tempestad de arena, TS = tormenta o VA = cenizas volcánicas, VCFG = niebla de inmediaciones)

VCY Inmediaciones

VDF Estación radiogoniométrica de muy alta frecuencia

VER Vertical

VFR ‡ Reglas de vuelo visual

VHF ‡ Muy alta frecuencia [30 a 300 MHz]

VIP ‡ Persona muy importante

VIS Visibilidad

VLF Muy baja frecuencia [3 a 30 kHz]

VLR De muy larga distancia

VMC Condiciones meteorológicas de vuelo visual

VOLMET † Información meteorológica para aeronaves en vuelo

VOR ‡ Radiofaro omnidireccional VHF

VORTAC † VOR y TACAN combinados

VOT Instalación de pruebas del equipo VOR de a bordo

VPA Ángulo de trayectoria vertical

VRB Variable

VSA Por referencia visual al terreno

VSP Velocidad vertical

VTOL Despegue y aterrizaje verticales

VV . . . Visibilidad vertical (seguida por cifras en METAR/SPECI y TAF)

W

W Blanco

W Oeste o longitud oeste

W . . . Temperatura de la superficie del mar (seguida por cifras en METAR/SPECI)

WAAS † Sistema de aumentación de área amplia

WAC . . . Carta aeronáutica mundial — OACI 1:1 000 000 (seguida del nombre/título) WAFC Centro mundial de pronósticos de área

WB Dirección oeste

WBAR Luces de barra de ala

WDI Indicador de la dirección del viento

WDSR Extenso

WED Miércoles

WEF Con efecto a partir de

WGS-84 Sistema Geodésico Mundial — 1984

WI Dentro de ó dentro de un margen de . . .

WID Anchura

WIE Con efecto inmediato

WILCO Cumpliré

WIND Viento

WINTEM Pronóstico aeronáutico de vientos y temperaturas en altitud

WIP Obras en progreso

WKN Decrece o decreciendo

WNW Oestenoroeste

WO Sin

WPT Punto de recorrido

WRNG Aviso

WS Cizalladura del viento

WSPD Velocidad del viento

WSW Oestesudoeste

WT Peso

WTSPT Tromba marina

WWW Worldwide web (Red mundial)

WX Condiciones meteorológicas

X

‡ Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten enunciando cada letra en forma fonética.

† Cuando se utiliza radiotelefonía, las abreviaturas y términos se transmiten como palabras habladas.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.18
Fecha: 13-Nov-2015		

X	Cruce	YCZ	Zona amarilla de precaución (iluminación de pista)
XBAR	Barra transversal (de sistema de iluminación de aproximación)	YES	Sí (afirmativo) (para utilizar en AFS como señal de procedimiento)
XNG	Cruzando	YR	Su (de usted)
XS	Atmosféricos		
	Y		Z
Y	Amarillo	Z	Tiempo universal coordinado (en mensajes meteorológicos)

a) Abreviaturas, términos y expresiones transmitidas como palabras habladas en radiotelefonía

ACARS	Sistema de direccionamiento é informe para comunicaciones de aeronaves (debe pronunciarse "EI-CARS")		enlace de datos (<i>debe pronunciarse "DI-ATIS"</i>)
ACAS	Sistema anticolidión de a bordo	DETRESFA	Fase de socorro
ADIZ	Zona de identificación de defensa aérea (<i>debe pronunciarse "EI-DIS"</i>)	EGNOS	Servicio europeo de complemento geostacionario de navegación (<i>debe pronunciarse "EG-NOS"</i>)
AIRE	Aeronotificación	ELBA	Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves
AIRMET	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de aeronaves a baja altura	FRONT	Frente (<i>meteorológico</i>)
ALERFA	Fase de alerta	GAGAN	Navegación aumentada por GPS y órbita geostacionaria
APAPI	Indicador simplificado de trayectoria de aproximación de precisión (<i>debe pronunciarse "EI-PAPI"</i>)	GBAS	Sistema de aumentación basado en tierra (<i>debe pronunciarse "CHI-BAS"</i>)
ATIS	Servicio automático de información terminal	GLONASS	Sistema orbital mundial de navegación por satélite (<i>debe pronunciarse "GLO-NAS"</i>)
AT-VASIS	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación simplificado en T (<i>debe pronunciarse "EI-TI-VASIS"</i>)	GRAS	Sistema de aumentación regional basado en tierra (<i>debe pronunciarse "CHI-RAS"</i>)
AVGAS	Gasolina de aviación	IDENT	Identificación
BASE	Base de las nubes	INCERFA	Fase de incertidumbre
CAVOK	Visibilidad, nubes y condiciones meteorológicas actuales mejores que los valores o condiciones prescritos (<i>debe pronunciarse "CA-VO-KEI"</i>)	INFO	Información
CIDIN	Red OACI común de intercambio de datos	LORAN	LORAN (<i>sistema de navegación de larga distancia</i>)
D-ATIS	Servicio automático de información terminal por	MET	Meteorológico o meteorología
		METAR	Informe meteorológico ordinario de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)
		MOPS	Normas de performance mínima operacional

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.19
Fecha: 13-Nov-2015		

MSAS	Sistema de aumentación basado en satélites con satélite de transporte multifuncional (MTSAT) (<i>debe pronunciarse "EM-SAS"</i>)		al establecimiento, condición o modificación de cualquier instalación aeronáutica, servicio, procedimiento o peligro, cuyo conocimiento oportuno es esencial para el personal encargado de las operaciones de vuelo
NASC	Centro nacional de sistemas AIS		
NIL	Nada o No tengo nada que transmitirle a usted		
SBAS	Sistema de aumentación basado en satélites (<i>debe pronunciarse "ES-BAS"</i>)		
SELCAL	Sistema de llamada selectiva		
SID	Salida normalizada por instrumentos		
SIGMET	Información relativa a fenómenos meteorológicos en ruta que puedan afectar la seguridad de las operaciones de las aeronaves		
SNOWTAM	Serie de NOTAM que notifica la presencia o eliminación de condiciones peligrosas debidas a nieve, nieve fundente, hielo o agua en el área de movimiento por medio de un formato concreto		
SPECI	Informe meteorológico especial de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)		
SPECIAL	Informe meteorológico especial (<i>en lenguaje claro abreviado</i>)		
SPOT	Viento instantáneo		
STAR	Llegada normalizada por instrumentos		
NOSIG	Sin ningún cambio importante (<i>se utiliza en los pronósticos de aterrizaje de tipo "tendencia"</i>)		
NOTAM	Aviso distribuido por medios de telecomunicaciones que contiene información relativa		
		OLDI	Intercambio directo de datos
		OPMET	Información meteorológica relativa a las operaciones
		OPS	Operaciones
		PAPI	Indicador de trayectoria de aproximación de precisión
		PROB	Probabilidad
		RAIM	Vigilancia autónoma de la integridad en el receptor
		RASC	Centro regional de sistemas AIS
		RNAV	Navegación de área (<i>debe pronunciarse "AR-NAV"</i>)
		ROBEX	Intercambio de boletines regionales OPMET (<i>sistema</i>)
		TACAN	Sistema TACAN
		TAF	Pronóstico de aeródromo (<i>en clave meteorológica</i>)
		TAIL	Viento de cola
		TEMPO	Temporal o temporalmente
		TREND	Pronóstico de tendencia
		TIBA	Radiodifusión en vuelo de información sobre el tránsito aéreo
		TIL	Hasta
		TOP	Cima de nubes
		T-VASIS	Sistema visual indicador de pendiente de aproximación en T (<i>debe pronunciarse "TI-VASIS"</i>)
		VOLMET	Información meteorológica para aeronaves en vuelo
		VORTAC	VOR y TACAN combinados
		WAAS	Sistema de aumentación de área amplia
		WILCO	Cumpliré

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.20
Fecha: 13-Nov-2015		

CAPITULO 2 - COMUNICACIONES RADIOTELEFÓNICAS

2.0. Generalidades

Las siguientes recomendaciones deben ser consideradas en las transmisiones radiotelefónicas:

- a) En todas las comunicaciones se debe observar la mayor disciplina en todo momento, y se debe utilizar la fraseología normalizada que se encuentra en este Manual en todas las situaciones para las que se haya especificado. Sólo cuando la fraseología normalizada no sea útil para una transmisión prevista, se utilizará lenguaje claro.
- b) Se debe evitar la transmisión de mensajes distintos de los especificados en la tabla de categorías de mensajes, en frecuencias del servicio móvil aeronáutico cuando los servicios fijos aeronáuticos sirvan para el fin deseado.
- c) Cuando la estación de una aeronave necesite enviar señales para hacer pruebas o ajustes que puedan interferir en el trabajo de una estación aeronáutica vecina, se debe obtener el consentimiento de esa estación antes de enviar tales señales. Dichas transmisiones se mantendrán al mínimo.
- d) Cuando una estación del servicio móvil aeronáutico necesite hacer señales de prueba en radiotelefonía, ya sea para ajustar un transmisor o para ajustar un receptor, hará dichas señales de prueba, durante un lapso no mayor de 10 segundos y consistirán en números hablados (UNO, DOS, TRES, etc.), seguidos del distintivo de llamada de la estación que transmita las señales de prueba. Dichas transmisiones se mantendrán al mínimo.
- e) Cuando una aeronave haya hecho una llamada a una estación aeronáutica y no haya recibido respuesta, debería dejar transcurrir un periodo de diez segundos por lo menos, antes de hacer una segunda llamada. Esto debería evitar transmisiones innecesarias mientras la estación aeronáutica se prepara para contestar a la llamada inicial.
- f) Cuando varias estaciones de aeronave llamen simultáneamente a una estación aeronáutica, ésta decidirá el orden en que comunicarán las aeronaves.
- g) En algunas de las comunicaciones entre estaciones de aeronaves, si estas se efectúan en la frecuencia ATS, se debe obtener autorización previa de la estación aeronáutica.

2.1 Categorías de mensajes

Las categorías de mensajes cursados por el servicio móvil aeronáutico, el orden de prioridad de establecimiento de las comunicaciones y la transmisión de mensajes se ajustarán a la siguiente tabla:

Categoría de mensaje y orden de prioridad radiotelefónica	Señal radiotelefónica
Llamadas de socorro, mensajes de socorro y tráfico de socorro	MAYDAY
Mensajes de urgencia, incluidos los mensajes precedidos por la señal de transportes sanitarios	PAN, PAN o PAN, PAN MEDICAL

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.21
Fecha: 13-Nov-2015		

Categoría de mensaje y orden de prioridad radiotelefónica	Señal radiotelefónica
Comunicaciones relativas a radiogoniometría	—
Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos	—
Mensajes meteorológicos	—
Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos	—

Los mensajes que tengan la misma prioridad deberían transmitirse, normalmente, en el orden en que se han recibido para transmisión.

Los mensajes relativos a actos de interferencia ilícita constituyen casos excepcionales en los que pueda no ser posible aplicar los procedimientos de comunicación reconocidos que se siguen para determinar la categoría y la prioridad de los mensajes.

2.2 Mensajes relativos a la seguridad de los vuelos

Los mensajes relativos a la seguridad de los vuelos comprenderán lo siguiente:

- a) Mensajes de movimiento y de control [véanse los PANS-ATM (Doc. 4444 de la OACI)].
- b) Mensajes originados por una empresa explotadora de aeronaves o por una aeronave, que sean de interés inmediato para una aeronave en vuelo.
- c) Aviso meteorológico que sea de interés inmediato para una aeronave en vuelo o que esté a punto de salir (comunicados individualmente o por radiodifusión).
- d) Otros mensajes relativos a las aeronaves en vuelo o que estén a punto de salir.

2.3 Mensajes relativos a la regularidad de los vuelos

Los mensajes relativos a la regularidad de los vuelos comprenderán lo siguiente:

- a) Mensajes relativos al funcionamiento o mantenimiento de las instalaciones, o servicios indispensables para la seguridad o regularidad de la operación de las aeronaves.
- b) Mensajes relativos a los servicios que han de prestarse a las aeronaves.
- c) Instrucciones a los representantes de empresas explotadoras de aeronaves respecto a las modificaciones que deban hacerse en los servicios a pasajeros y tripulaciones, a causa de desviaciones inevitables del horario normal de operaciones. No son admisibles en este tipo de mensaje las solicitudes individuales de pasajeros o tripulantes.
- d) Mensajes relativos a los aterrizajes extraordinarios que tengan que hacer las aeronaves.
- e) Mensajes relativos a piezas y materiales requeridos urgentemente para las aeronaves.
- f) Mensajes relativos a cambios del horario de operación de las aeronaves.

Las dependencias de los servicios de tránsito aéreo que utilicen canales de comunicación directa entre piloto y controlador sólo cursaran mensajes de regularidad de los vuelos cuando no haya otros canales disponibles para cursar tales mensajes, y esto pueda hacerse sin interferir con el papel principal de dichas dependencias.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.22
Fecha: 13-Nov-2015		

2.4 Cancelación de mensajes

a) Transmisiones incompletas.

Si no se ha transmitido completamente un mensaje cuando se reciban instrucciones para cancelarlo, la estación que transmite el mensaje avisará a la estación receptora que haga caso omiso de la transmisión incompleta. Esto se hará en radiotelefonía, usando una frase apropiada.

b) Transmisiones completadas

Cuando se suspenda la transmisión de un mensaje completado, hasta que se haga la corrección, y sea necesario informar a la estación receptora que no tome ninguna medida para dar curso al mismo, o cuando no pueda hacerse la entrega o la nueva transmisión, debería cancelarse la transmisión. Esto debería hacerse en radiotelefonía usando una frase apropiada. La estación que cancele la transmisión de un mensaje será responsable de cualquier otra medida que deba tomarse

INTENCIONALMENTE EN BLANCO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.23
Fecha: 13-Nov-2015		

CAPITULO 3 - PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS

3.1 Idioma usado en procedimientos radiotelefónicos.

Las comunicaciones aeroterrestres en radiotelefonía se efectuarán en el idioma que la estación terrestre usa normalmente o en inglés. Se usará el idioma inglés a petición de toda estación de aeronave, en todas las estaciones terrestres que sirvan a aeropuertos designados y a rutas usadas por los servicios aéreos internacionales.

3.1.1 Deletreo de palabras en radiotelefonía.

Cuando se deletreen en radiotelefonía nombres propios, abreviaturas de servicio y palabras cuyo deletreo sea dudoso, se usará el alfabeto fonético.

3.1.2 Transmisión de números en radiotelefonía

- a) Todos los números, excepto los que se utilizan en la transmisión de información sobre altitud, altura de las nubes, visibilidad y alcance visual en la pista (RVR), se transmitirán pronunciando cada dígito separadamente. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento.

Rumbos	Transmitidos como
100 grados	Rumbo uno cero cero
080 grados	Rumbo cero ocho cero
090 grados	Rumbo cero nueve cero
270 grados	Rumbo dos siete cero

Distintivo de llamada de las aeronaves	Transmitidos como
TAI460	TACA cuatro seis cero
LRC2160	LACSA dos uno seis cero
CMP317	COPA tres uno siete
AMX618	AEROMEXICO seis uno ocho
MXA521	MEXICANA cinco dos uno
TAI564	TACA cinco seis cuatro
CMP618	COPA seis uno ocho
AVA072	AVIANCA cero siete dos
GUG910	AVIATECA nueve uno cero

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 02		Página: 1.24
Fecha: 03-Jul-2018		

Dirección y velocidad del viento	Transmitidos como
200 grados, 70 nudos	Viento dos cero cero grados, siete cero nudos
160 grados, 18 nudos con ráfagas de 30 nudos	Viento uno seis cero grados, uno ocho nudos, ráfagas tres cero nudos.
270 grados, 06 nudos	Viento dos siete cero grados, cero seis nudos.
180 grados, 10 nudos	Viento uno ocho cero grados, uno cero nudos.

Pista	Transmitidas como
27	Pista dos siete
02	Pista cero dos
07	Pista cero siete
19	Pista uno nueve

- b) Los niveles de vuelo se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción de los niveles de vuelo expresados sólo en centenas redondas, los cuales se transmitirán pronunciando el dígito de las centenas seguido de la palabra CIENTOS, salvo el valor 100, que se transmitirá como CIEN. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento

Niveles de vuelo	Transmitidos como
FL180	Nivel de vuelo uno ocho cero
FL200	Nivel de vuelo dos cientos
FL250	Nivel de vuelo dos cinco cero
FL400	Nivel de vuelo cuatro cientos

- c) Los reglajes de altímetro se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción del reglaje de 1 000 hPa, que se transmitirá como MIL. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Reglajes de altímetro	Transmitidos como
1009	QNH uno cero cero nueve
1000	QNH mil

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 02		Página: 1.25
Fecha: 03-Jul-2018		

Reglajes de altímetro	Transmitidos como
993	QNH nueve nueve tres

- d) Todos los números que se utilicen en la transmisión de códigos del transpondedor se transmitirán pronunciando cada dígito por separado, a excepción de los códigos del transpondedor que contengan sólo millares redondos, en cuyo caso la información se transmitirá pronunciando el dígito de los millares seguido de la palabra MIL, salvo el valor 1000, que se transmitirá como MIL. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento

códigos del transpondedor	Transmitidos como
2400	utilice respondedor dos cuatro cero cero
1000	utilice respondedor mil
2000	utilice respondedor dos mil

- e) Todos los números que se utilicen en la transmisión de información sobre altitud, altura de las nubes, visibilidad y alcance visual en la pista (RVR), constituidos únicamente por centenas redondas o millares redondos, se transmitirán pronunciando todos y cada uno de los dígitos correspondientes a las centenas o a los millares, y a continuación la palabra CIENTOS o MIL, a excepción del valor 100 ó 1000, que se transmitirá como CIEN o MIL, según sea el caso. Cuando el número sea una combinación de millares y centenas redondas, se transmitirá pronunciando todos y cada uno de los dígitos correspondientes a los millares y a continuación la palabra MIL, y seguidamente el dígito de las centenas y la palabra CIENTOS, salvo cuando el primer dígito del número sea la unidad de millar 1, en cuyo caso se transmitirá como MIL; o la centena sea 1, en cuyo caso se transmitirá como CIEN. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento.

Visibilidad	Transmitidos como
1000	Visibilidad mil metros
700	Visibilidad setecientos metros
6000	Visibilidad seis kilómetros

Altitud	Transmitidos como
800	Ocho cientos
3500	Tres mil quinientos
7000	Siete mil

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 02		Página: 1.26
Fecha: 03-Jul-2018		

Altitud	Transmitidos como
12000	Uno dos mil
15000	Uno cinco mil

Altura de nubes	Transmitidos como
2200	Dos mil dos cientos
4300	Cuatro mil tres cientos
5000	Cinco mil
5500	Cinco mil quinientos

Alcance visual en la pista	Transmitidos como
600	RVR seis cientos
1500	RVR mil quinientos
1700	RVR mil setecientos

f) Información de Transito

Al proporcionar información sobre la marcación relativa respecto a un objeto o a tráfico que está en conflicto, basándose en el sistema de marcación de las manecillas del reloj, la información de posición se dará pronunciando los dígitos dobles como: tránsito a [LAS] DIEZ, ONCE o DOCE.

- g) Los números que contengan una coma de decimales se transmitirán con la coma de decimales en el lugar correspondiente, indicándola por la palabra COMA. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Numero	Transmitidos como
100,3	UNO CERO CERO COMA TRES
119,9	UNO UNO NUEVE COMA NUEVE
119,6	UNO UNO NUEVE COMA SEIS
124,1	UNO DOS CUATRO COMA UNO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.27
Fecha: 13-Nov-2015		

3.1.3 Transmisión de horas

Cuando se transmitan horas, debería bastar el indicar los minutos y debe pronunciarse cada dígito separadamente. Sin embargo, si hay riesgo de confusión, debe incluirse la hora completa. El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento:

Hora	Transmitidos como
09:20	Hora Dos cero ó cero nueve dos cero
16:43	Hora Cuatro tres ó uno seis cuatro tres
10:01	Hora Cero uno ó uno cero cero uno
23:15	Hora Uno cinco ó dos tres uno cinco

3.1.4 Verificación de números

Cuando se desee verificar la recepción exacta de los números transmitidos, la persona que transmita el mensaje solicitará de la persona que recibe el mensaje que le repita los números.

3.1.5 Pronunciación de números

Cuando el idioma utilizado para las comunicaciones es el inglés, los números se transmitirán usando la siguiente pronunciación:

Numero ó elemento numérico	Pronunciación en español
0	SI-RO
1	UAN
2	TU
3	TRI
4	FO-ar
5	FA-IF
6	SIKS
7	SEV'N
8	EIT
9	NAI-na
Decimal	DE-si-mal
Cientos (hundred)	JAN-dred
Mil (thousand)	ZAU-sand

Debe acentuarse la pronunciación de las sílabas en letra mayúscula de la tabla anterior.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.28
Fecha: 13-Nov-2015		

3.1.6 Técnica de transmisión

- a) Antes de empezar la transmisión, asegúrese que no ocasionara interferencias con la transmisión de otra estación, así también debe leerse todo el mensaje escrito con objeto de eliminar demoras innecesarias en las comunicaciones. Las transmisiones se efectuarán en forma concisa y en un tono de conversación normal.
- b) La técnica de transmisión oral debería ser tal que se consiga la máxima inteligibilidad posible en cada una de las transmisiones. Para lograr este objetivo es indispensable que:
 - 1). Pronuncien cada una de las palabras clara y distintamente.
 - 2). Mantengan una velocidad constante de enunciación que no exceda de 100 palabras por minuto. Cuando se transmita un mensaje a una aeronave y esta tenga que anotar su contenido, la velocidad de enunciación debe ser menor para que pueda escribir el mensaje. Una pequeña pausa antes y después de las cifras hará que sea más fácil comprenderlas.
 - 3). Mantengan el volumen de la voz a un nivel constante de conversación.
 - 4). El personal debe estar familiarizado con la técnica de manejo del micrófono, especialmente en lo que se refiere al mantenimiento a una distancia constante del mismo, si no se utiliza un modulador con un nivel constante.
 - 5). Suspender momentáneamente la transmisión si hubiere necesidad de alejar la cabeza del micrófono, una ligera pausa antes y después de los números hará que sean más fáciles de entender.
- c) La técnica de transmisión oral debería adaptarse a las condiciones predominantes de las comunicaciones y a las frecuencias utilizadas. Los mensajes aceptados para transmisión deberían transmitirse en lenguaje claro o en fraseología OACI sin alterar en modo alguno el sentido del mensaje.
- d) Las abreviaturas OACI aprobadas, contenidas en el texto de mensaje que se ha de transmitir a una aeronave, deberían normalmente convertirse en las palabras o frases completas que tales abreviaturas representan en el idioma empleado, salvo aquellas abreviaturas que, por su utilización frecuente y común, son generalmente comprendidas por el personal aeronáutico.
- e) Para acelerar las comunicaciones debería poderse prescindir del uso del alfabeto de deletreo si no hay riesgo de que ello afecte a la recepción correcta y a la inteligibilidad del mensaje.
- f) La transmisión de mensajes largos debería interrumpirse momentáneamente de vez en cuando para permitir que el operador que transmite confirme que la frecuencia que se utiliza está libre y, si es necesario, para permitir que el operador que recibe pida que se repitan las partes no recibidas.
- g) Deberán utilizarse las siguientes palabras y frases en las comunicaciones radiotelefónicas como apropiadas y tendrán el significado que se les da a continuación:

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.29
Fecha: 13-Nov-2015		

Frase		Significado
Español	Inglés	
ACUSE RECIBO	ACKNOWLEDGE	“Comuníqueme si ha recibido y comprendido este mensaje.”
AFIRMO	AFFIRM	“Sí.”
APROBADO	APPROVED	“Autorización concedida para la medida propuesta.”
SEPARACIÓN	BREAK	“Por medio de esta palabra le indico la separación entre las partes del mensaje.” <i>(Se usará cuando no hay distinción clara entre el texto y las otras partes del mensaje.)</i>
SEPARACIÓN SEPARACIÓN	BREAK BREAK	“Por medio de estas palabras se indica la separación entre los mensajes transmitidos a distintas aeronaves en un ambiente muy atareado.”
CANCELE	CANCEL	“Anular la autorización transmitida anteriormente.”
COMPRUEBE	CHECK	“Examine un sistema o procedimiento.” <i>(No debe utilizarse en ningún otro contexto). (Normalmente no se espera respuesta.)</i>
AUTORIZADO	CLEARED	“Permiso para seguir en las condiciones determinadas.”
CONFIRME	CONFIRM	“Solicito verificación de: (autorización, instrucciones, acciones, información).”
CONTACTE	CONTACT	“Establezca comunicaciones con...”
CORRECTO	CORRECT	“Cierto” ó “Exacto.”
CORRECCIÓN	CORRECTION	“Ha habido un error en esta transmisión (ó mensaje indicado). La versión correcta es ...”
ANULE	DISREGARD	“Haga caso omiso de esto.”
CÓMO ME RECIBE	HOW DO YOU READ	“¿Cuál es la calidad de mi transmisión?”
REPITO	I SAY AGAIN	“Repito para aclarar ó subrayar.”
MANTENGA	MAINTAIN	“Continúe en el nivel especificado” ó en sentido literal, p. ej., “Mantenga VFR”.
ESCUCHE	MONITOR	“Escuchar en (frecuencia).”

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.30
Fecha: 13-Nov-2015		

Frase		Significado
Español	Inglés	
NEGATIVO	NEGATIVE	“No” ó “Permiso no concedido”, ó “Es incorrecto” ó “No se puede.”
TERMINADO	OUT	“Este intercambio de transmisiones ha terminado y no se espera respuesta.”
COLACIONE	READ BACK	“Repítame todo este mensaje, ó la parte especificada del mismo, exactamente como la haya recibido.”
NUEVA AUTORIZACIÓN	RECLEARED	“Se efectúa una modificación en su última autorización y esta nueva autorización invalida la anterior ó parte de ella.”
NOTIFIQUE	REPORT	“Páseme la siguiente información...”
SOLICITO	REQUEST	“Desearía saber...” ó “Deseo obtener...”
RECIBIDO	ROGER	“He recibido toda su transmisión anterior.” <i>(En ningún caso debe utilizarse como contestación a una pregunta que exija que se “COLACIONE” ó una respuesta directa afirmativa (AFIRMO) ó negativa (NEGATIVO))</i>
REPITA	SAY AGAIN	“Repítame todo, ó la siguiente parte, de su última transmisión.”
HABLE MÁS LENTO	SPEAK SLOWER	“Disminuya la velocidad al hablar.”
ESPERE	STANDBY	“Espere y le llamaré.” <i>(La persona que llama normalmente establecerá de nuevo la comunicación si la demora es considerable. “ESPERE” no es ni una aprobación ni una denegación)</i>
IMPOSIBLE	UNABLE	“No puedo cumplir su solicitud, instrucciones
COMPRENDIDO	WILCO	“He comprendido su mensaje y procederé de acuerdo.”
DOS VECES CADA PALABRA	WORDS TWICE	a) Como solicitud: “La comunicación es difícil. Ruego transmita cada palabra o grupo de palabras dos veces”. b) Como información: “Como la comunicación es difícil, cada palabra o grupo de palabras de este mensaje se transmitirá dos veces”.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.31
Fecha: 13-Nov-2015		

3.1.7 Composición de los mensajes

Los mensajes cursados completamente por el servicio móvil aeronáutico comprenderán las partes siguientes en el orden que se indica:

- a) Llamada con indicación del destinatario y del originador
- b) Texto. Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

Los ejemplos siguientes ilustran la aplicación de este procedimiento:

(llamada) CENAMER RADIO TACA PERU DOS UNO UNO CERO

(texto) SOLICITO COMPROBAR SELCAL

ó bien

(llamada) TACA PERU DOS UNO UNO CERO CENAMER RADIO

(texto) CONTACTE GUAYAQUIL RADIO EN OCHO NUEVE UNO COMA OCHO

Cuando el texto de un mensaje que haya de transmitir una estación aeronáutica a una aeronave en vuelo contenga abreviaturas OACI aprobadas, estas abreviaturas deben normalmente convertirse, durante la transmisión del mensaje, en las palabras ó frases completas que tales abreviaturas representan en el idioma empleado salvo aquellas abreviaturas que, por su utilización frecuente y común, son generalmente comprendidas por el personal aeronáutico. Las abreviaturas que constituyen la excepción mencionada anteriormente, figura concretamente en las PANS-ABC (Doc. 8400).

3.1.8 Distintivos de llamada radiotelefónicos para las estaciones aeronáuticas

Las estaciones aeronáuticas del servicio móvil aeronáutico se identificarán mediante:

- a) El nombre del lugar, y
- b) La dependencia ó servicio disponible.

La dependencia ó servicio se debe identificar de conformidad con el cuadro siguiente. No obstante, cuando se haya establecido una comunicación satisfactoria, puede omitirse nombre del lugar ó la dependencia/servicio durante el transcurso de las siguientes comunicaciones. La siguiente tabla muestra servicios disponibles y distintivos de llamada.

Dependencia/servicio disponible	Sufijo del distintivo de llamada	
	Castellano	Inglés
Centro de control de área	CONTROL	CONTROL
Control de aproximación	APROXIMACIÓN	APPROACH
Llegadas con radar de control de aproximación	LLEGADAS	ARRIVAL
Salidas con radar de control de aproximación	SALIDAS	DEPARTURE
Control de aeródromo	TORRE	TOWER

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.32
Fecha: 13-Nov-2015		

Dependencia/servicio disponible	Sufijo del distintivo de llamada	
	Castellano	Inglés
Control del movimiento en la superficie	CONTROL TERRESTRE	GROUND
Radar (en general)	RADAR	RADAR
Radar de aproximación de precisión	PRECISIÓN	PRECISION
Estación radiogoniometría	RECALADA	HOMER
Servicio de información de vuelo	INFORMACIÓN	INFORMATION
Entrega de la autorización	ENTREGA DE AUTORIZACIONES	CLEARANCE DELIVERY
Control de la plataforma	PLATAFORMA	APRON
Despacho de la compañía	DESPACHO	DISPATCH
Estación aeronáutica	RADIO	RADIO

3.1.9 Distintivos de llamada radiotelefónicos de las aeronaves

a) Distintivos de llamada completos

1. Un distintivo de llamada radiotelefónico de aeronave completo será uno de los tipos siguientes:
 - i. Tipo a*) — Los caracteres correspondientes a las marcas de matrícula de la aeronave; o
 - ii. Tipo b) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de los cuatro últimos caracteres de las marcas de Matrícula de la aeronave;
 - iii. Tipo c) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de la identificación del vuelo.

b) Distintivos de llamada abreviados

1. Los distintivos de llamada abreviados serán de la forma siguiente:
 - i. Tipo a*) — El primero de los caracteres de la matrícula y por lo menos los dos últimos del distintivo de llamada;
 - ii. Tipo b) — El designador telefónico de la empresa explotadora de aeronaves, seguido de por lo menos los dos últimos caracteres de las marcas de Matrícula de la aeronave;
 - iii. Tipo c) — No se abrevia.

Tabla I -Ejemplos de distintivos de llamada completos y de distintivos de llamada abreviados

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.33
Fecha: 13-Nov-2015		

		Tipo a)		Tipo b)	Tipo c)
Distintivo de llamada completo	N 57826	*CESSNA FABCD	*CITATION FABCD	VARIG PVMA	CONTINENTAL 936
Distintivo de llamada abreviado	N26 o N826	CESSNA CD o CESSNA BCD	CITATION CD ó CITATION BCD	VARIG MA ó VARIG VMA	(No se abrevia)

3.2 Cambio de distintivo de llamada

Una aeronave no debe cambiar durante el vuelo su distintivo de llamada radiotelefónico, salvo temporalmente por instrucción de una dependencia de control de tránsito aéreo en interés de la seguridad.

3.2.1 Transmisión de información en etapas críticas del vuelo

No se debe dirigir ninguna transmisión a una aeronave, salvo por razones de seguridad justificadas durante:

- a) El despegue
- b) La última parte de la aproximación final o el recorrido de aterrizaje

3.2.2 Procedimientos de iniciación y continuación de comunicaciones

Los siguientes apartados definen los procedimientos para la iniciación y continuación de las comunicaciones:

- a) Al iniciar las comunicaciones se usarán siempre distintivos de llamada radiotelefónicos completos.
- b) Las estaciones que deban radiodifundir información a todas las estaciones que puedan interceptarla, deben comenzar su transmisión con la llamada general "A TODAS LAS ESTACIONES", seguida de la identificación de la estación que hace la llamada. No se espera respuesta a estas llamadas de tipo general a menos que se pida posteriormente a cada una de las estaciones que acusen recibo.
- c) Si existen dudas de que un mensaje se haya recibido correctamente, se debe solicitar una repetición de todo el mensaje ó parte del mismo, como se muestra a continuación:

Frases	Significado
REPITA (SAY AGAIN)	Repita todo el mensaje
REPITA. . . (elemento) [SAY AGAIN . . . (item)]	Repita un elemento específico
REPITA TODO ANTES DE . . . (indíquese la primera palabra que se ha recibido satisfactoriamente) [SAY AGAIN ALL BEFORE . . . (the first	Repita una parte del mensaje

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.34
Fecha: 13-Nov-2015		

Frase	Significado
<i>word satisfactorily received)]</i>	
REPITA TODO DESPUÉS DE . . . (indíquese la última palabra que se ha recibido satisfactoriamente) <i>[SAY AGAIN ALL AFTER . . . (the last word satisfactorily received)]</i>	Repita una parte del mensaje
REPITA TODO ENTRE . . . Y . . . <i>(SAY AGAIN ALL BETWEEN . . . AND . . .)</i>	Repita una parte del mensaje

d) Cuando una estación reciba una llamada dirigida a ella, pero no esté segura de la identificación de la estación que llama, debería contestar transmitiendo lo siguiente:

1. Ejemplo:

ESTACIÓN QUE LLAMA A EL SALVADOR TORRE (pausa).....REPITA SU
DISTINTIVO DE LLAMADA

ESTACION QUE LLAMA A ILOPANGO TERRESTRE (pausa).....REPITA SU
DISTINTIVO DE LLAMADA

3.2.2.1. Comunicaciones Radiotelefónicas subsiguientes.

Los distintivos de llamada radiotelefónicos abreviados tal como se prescriben en 3.1.9 b) (i) y (ii), se usarán solamente una vez que se haya establecido comunicación satisfactoria, siempre que no sea probable que ocurra confusión.

Una estación de aeronave usará su distintivo de llamada abreviado solo después de que haya sido llamada de esta manera por la estación aeronáutica.

3.2.2.2 Permisos de tránsito aéreo

A fin de evitar toda confusión posible, los controladores y pilotos agregaran siempre el distintivo de llamada de la aeronave a la que se aplica el permiso al dar las autorizaciones ATC y al colacionarlas.

3.2.3 Indicación del canal de transmisión

Puesto que el operador de la estación aeronáutica observa generalmente más de una frecuencia, la llamada debería ir seguida de la indicación de la frecuencia utilizada, a menos que se sepa que existen otros medios adecuados para identificar la frecuencia.

Cuando no sea probable que se produzcan confusiones bastara enunciar las dos primeras cifras de la alta frecuencia (en kHz), para identificar el canal de transmisión

El ejemplo siguiente ilustra la aplicación de este procedimiento:

(CMP210 llamando a CENAMER en 8918 kHz)

CENAMER COPA DOS UNO CERO — EN OCHO NUEVE

En un espacio aéreo en el que todos los canales de comunicación orales VHF estén separados

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.35
Fecha: 13-Nov-2015		

por 25 kHz o más deben de enunciarse las seis cifras del designador numérico para identificar el canal de transmisión en las comunicaciones radiotelefónicas VHF, excepto cuando tanto la quinta como la sexta cifra sean ceros, en cuyo caso deberían enunciarse únicamente, las primeras cuatro cifras.

3.2.4 Procedimientos de prueba

La forma de las transmisiones de prueba debe ser como sigue:

- a) La identificación de la estación aeronáutica llamada
- b) La identificación de la aeronave
- c) Las palabras "VERIFICACIÓN RADIO"
- d) La frecuencia que se use

La respuesta a una transmisión de prueba debe ser como sigue:

- a) La identificación de la estación que llama
- b) La identificación de la estación aeronáutica que responda
- c) La indicación de la legibilidad de la transmisión de la aeronave

3.2.5 Escala de legibilidad de transmisiones

La legibilidad de una transmisión debe clasificarse de acuerdo a la siguiente escala de legibilidad:

- a) Ilegible (Legibilidad uno)
- b) Legible de vez en cuando (Legibilidad dos)
- c) Legible con dificultad (Legibilidad tres)
- d) Legible (Legibilidad cuatro)
- e) Perfectamente legible (Legibilidad cinco)

3.2.6 Intercambio de comunicaciones

Las comunicaciones deben ser concisas é inequívocas, utilizando la fraseología normalizada siempre que esté disponible. Los procedimientos abreviados deben utilizarse únicamente después de haber establecido el contacto inicial y cuando no haya probabilidades de confusión.

3.2.7 Acuse de recibo.

El operador que reciba un mensaje se cerciorará de que este se ha recibido correctamente, antes de acusar recibo.

Cuando una estación de aeronave transmita el acuse de recibo de un mensaje, éste debe comprender el distintivo de llamada de la aeronave.

Toda estación de aeronave debe acusar recibo de los mensajes importantes del control de tránsito aéreo ó de parte de los mismos, leyéndolos de nuevo y terminando esta repetición con su distintivo de llamada.

Los permisos del control de tránsito aéreo, las instrucciones y la información suministrada por

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.36
Fecha: 13-Nov-2015		

dicho control, deben ser colacionados.

Ejemplo:

(Autorización ATC transmitida por una estación a una aeronave)

Estación:

IBERIA TRES CUATRO TRES CERO — CENAMER CONTROL

Aeronave:

CENAMER CONTROL — IBERIA TRES CUATRO TRES CERO

Estación:

IBERIA TRES CUATRO TRES CERO — DESCienda A NUEVE MIL PIES

Aeronave (acusando recibo):

AUTORIZADO PARA DESCENDER A NUEVE MIL PIES — IBERIA TRES CUATRO TRES CERO

Estación (indicando exactitud de la colación):

CENAMER CONTROL

Cuando el acuse de recibo se transmita de una estación aeronáutica a una estación de aeronave, comprenderá el distintivo de llamada de la aeronave, seguido del distintivo de llamada de la estación aeronáutica.

Cuando el acuse de recibo se transmita de una estación aeronáutica a otra estación aeronáutica, comprenderá el distintivo de llamada de la estación aeronáutica que transmite el acuse de recibo.

El contacto radiotelefónico se dará por terminado por la estación receptora mediante su propio distintivo de llamada.

3.2.8 Correcciones y repeticiones.

Cuando se haya cometido un error en una transmisión ello debería advertirse mediante la palabra “CORRECCIÓN”, repitiendo el último grupo ó frase correctos seguido de la versión corregida.

Si conviene más hacer una corrección repitiendo todo el mensaje, el operador utilizará la frase: “CORRECCIÓN, REPITO” antes de transmitir el mensaje por segunda vez.

Cuando se transmita un mensaje que se considere que la recepción del mismo será probablemente difícil, se debe transmitir dos veces las partes más importantes del mensaje.

Si el operador que recibe el mensaje duda de la exactitud del mismo, solicitará su repetición total ó parcial.

Debería de solicitarse la repetición de componentes determinados que se estimen apropiados tales como: REPITA ALTIMETRO, REPITA VIENTO.

Si al verificar la exactitud de una colación, el operador observa que hay puntos incorrectos, transmitirá las palabras NEGATIVO REPITO, al concluir la colación, seguidas de la versión correcta de los puntos en cuestión.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.37
Fecha: 13-Nov-2015		

3.3 Falla de comunicaciones orales

- a) Aire-tierra: Cuando una estación de aeronave no pueda establecer contacto con la estación aeronáutica apropiada en el canal designado, tratará de establecer contacto en el canal utilizado anteriormente y, si no lo logra, en otro canal apropiado a la ruta. Si estas tentativas no dan resultado, la estación de aeronave tratará de establecer comunicación con la estación aeronáutica apropiada, otras estaciones aeronáuticas ú otra aeronave usando todos los medios disponibles y comunicará a la estación aeronáutica que no pudo establecer contacto en el canal asignado. Además, una aeronave que opere en la red deberá escuchar en el canal VHF apropiado, las llamadas de aeronaves cercanas. Si los intentos especificados anteriormente fallaran, la aeronave transmitirá su mensaje dos veces en el canal ó canales asignados, precedido de la frase "TRANSMITIENDO A CIEGAS" y, si fuera necesario, incluirá al destinatario ó destinatarios del mensaje.
- b) Falla del receptor: Cuando una estación de aeronave no pueda establecer comunicación debido a falla del receptor, transmitirá informes a las horas ó posiciones previstas, en el canal utilizado, precedidos de la frase: "TRANSMITIENDO A CIEGAS DEBIDO A FALLA DE RECEPTOR". La aeronave transmitirá el mensaje seguido de una repetición completa. Durante este procedimiento la aeronave comunicará también la hora de su siguiente transmisión prevista.

Cuando una aeronave no pueda establecer comunicación por falla del equipo de a bordo, seleccionará, si está equipada al respecto, la clave apropiada SSR para indicar la falla de radio.

- c) Tierra aire: Si la estación aeronáutica no ha podido establecer contacto con una estación de aeronave, después de haber llamado en las frecuencias principal y secundaria que se cree que la aeronave está utilizando, hará lo siguiente:
1. Solicitará de otras estaciones aeronáuticas que le presten ayuda llamando a la aeronave y retransmitiendo el tráfico, si fuera necesario;
 2. Pedirá a otras aeronaves en la ruta que intenten establecer comunicaciones con la aeronave y retransmitan el tráfico, si fuera necesario.
- d) Las disposiciones anteriores se harán también a petición de la dependencia de los servicios de tránsito aéreo interesada y cuando no se haya recibido una comunicación esperada de una aeronave, dentro de un período de tiempo tal que dé lugar a sospechar la ocurrencia de una falla de comunicaciones.
- e) Si la falla de comunicaciones persiste, la estación aeronáutica debería transmitir mensajes dirigidos a la aeronave mediante TRANSMISION A CIEGAS en la frecuencia ó frecuencias que se crea que la aeronave está escuchando.
- f) La TRANSMISION A CIEGAS de permisos ó instrucciones del Control de Tránsito Aéreo, no se efectuara a las aeronaves, excepto a solicitud específica del remitente.

3.3.1 Notificación de falla de comunicaciones.

La estación de radio de control aeroterrestre notificará a la dependencia de los servicios de control de tránsito aéreo apropiada y a la empresa explotadora de la aeronave, lo más pronto posible, toda falla de la comunicación aeroterrestre.

3.3.2 Mensajes que deben ser colacionados

El controlador de Tránsito Aéreo, debe asegurarse que las tripulaciones colacionen:

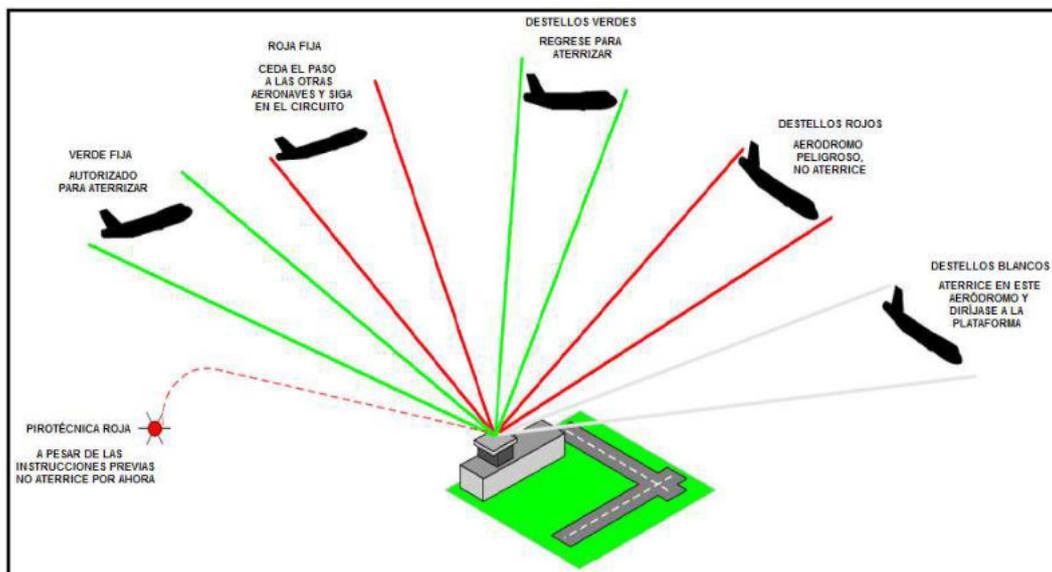
- a) Todas las autorizaciones del CTA para planes de vuelo presentados.

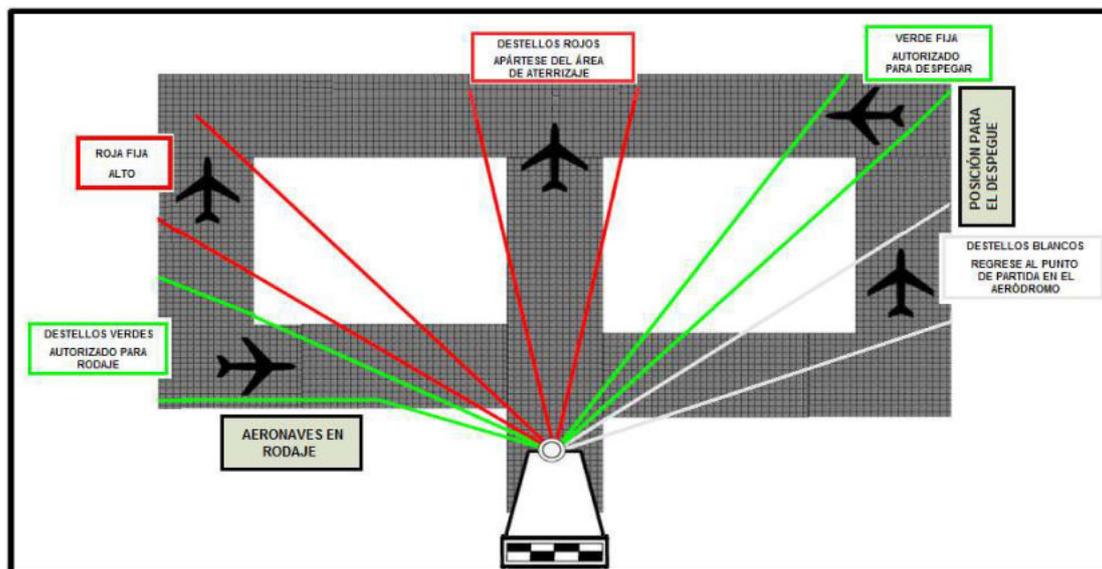
- b) Todas las autorizaciones de altitud ó nivel de vuelo.
- c) Todas las lecturas altimétricas.
- d) El número de pista asignada.
- e) Todas las instrucciones.
- f) Todas las autorizaciones/instrucciones de rumbo.
- g) Todas las autorizaciones para comenzar un procedimiento de aproximación.
- h) Todas las autorizaciones/instrucciones de ascenso ó descenso.
- i) Todas las autorizaciones/instrucciones de velocidad.
- j) Todos los códigos de Transponder.
- k) Todos los cambios de frecuencia.
- l) Todos los mensajes que solicite el controlador que le sean colacionados.

3.3.3 Señales luminosas de control

SEÑALES LUMINOSAS DE CONTROL			
	LUZ	EN VUELO	EN TIERRA
Dirigida a la aeronave de que se trata	Verde fija	Autorizado para aterrizar	Autorizado para despegar
	Roja fija	Ceda el paso a otra aeronave y siga en el circuito	Alto
	Serie de destellos verdes	Regrese para aterrizar *	Autorizado para rodaje
	Serie de destellos rojos	Aeródromo peligroso, no aterrice	Apártese del área de aterrizaje en uso
	Serie de destellos blancos	Aterrice en este aeródromo y diríjase a la plataforma *	Regrese a su punto de partida en el aeródromo
	Luz pirotécnica roja	A pesar de las instrucciones previas, no aterrice por ahora	

* A su debido tiempo se le dará permiso para aterrizar y para el rodaje.





Nota: Las luces de control se utilizan también para regular el movimiento de vehículos que circulan en el área de maniobras.

3.3.4 Códigos individuales de emergencia

Cuando no se disponga de sistema de códigos individuales ó se está usando únicamente codificado pasivo, se deberá monitorear continuamente los códigos asignados a las aeronaves y seleccionar el ó los símbolos apropiados.

Si desaparece la traza de una aeronave a la cual se le ha asignado un código no individual, se verificará si está respondiendo en los siguientes códigos en el orden listado a menos que se disponga de la capacidad de alerta automático.

- 7500 (interferencia ilícita)
- 7600 (pérdida de radiocomunicación)
- 7700 (emergencia)

3.3.5 Alfabeto Fonético

Cuando se deletrean en radiotelefonía nombres propios, abreviaturas de servicio, matrículas, palabras ó grupos cuyo deletreo sea dudoso, se usará el siguiente alfabeto

Letra	Palabra	Pronunciación aproximada	
		Convenio fonético internacional	Representación con el alfabeto latino
A	Alfa	ˈɪf	<u>AL</u> FA
B	Bravo	ˈbr :vo	<u>BRA</u> VO
C	Charlie	ˈtʁ:li ó ˈr:li	<u>CHAR</u> LI ó <u>SHAR</u> LI
D	Delta	ˈdelt	<u>DEL</u> TA

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.40
Fecha: 13-Nov-2015		

Letra	Palabra	Pronunciación aproximada	
		Convenio fonético internacional	Representación con el alfabeto latino
E	Echo	Éko	<u>E</u> CO
F	Foxtrot	´f kstr t	<u>FOX</u> TROT
G	Golf	´g lf	GOLF
H	Hotel	ho: ´tel	Ó <u>TEL</u>
I	India	Índi	<u>IN</u> DI A
J	Julieta	´d ú:li et	<u>TSHU</u> LI ET
K	Kilo	´ki: lo	<u>KI</u> LO
L	Lima	´li:m	<u>LI</u> MA
M	Mike	m ik	MÁ IK
N	November	no ´vemb r	NO <u>VEM</u> VER
Ó	Oscar	´sk	<u>OS</u> CAR
P	Papa	p ´p	PA <u>PA</u>
Q	Quebec	ke ´bek	QUE <u>BEC</u>
R	Romeo	´ro me:ó	<u>RO</u> ME Ó
S	Sierra	Si er	SI <u>E</u> RRA
T	Tango	´t go	<u>TAN</u> GO
U	Uniform	´ju: nif :rn ó ú nif rm	<u>IU</u> NI FORM ó <u>U</u> NI FORM
V	Víctor	´vikt r	<u>VIC</u> TOR
W	Whiskey	´wiski	<u>UIS</u> QUI
X	X ray	Éks ´rei	<u>EX</u> REY
Y	Yankee	´ja ki	<u>IAN</u> QUI
Z	Zulu	´zu :lu	<u>TSU</u> LU

En la representación aproximada con el alfabeto latino, van subrayadas las sílabas en las que debe ponerse el énfasis.

3.3.6 Distintivos de llamada de estaciones aeronáuticas

Las estaciones aeronáuticas se identificaran mediante el nombre del lugar seguido por un sufijo que indica el tipo de dependencia ó servicio suministrado.

Dependencia/servicio disponible	Español	Inglés
Centro de control de área	CONTROL	CONTROL
Control de aproximación	APROXIMACIÓN	APPROACH

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.41
Fecha: 13-Nov-2015		

Dependencia/servicio disponible	Español	Inglés
Llegadas con radar de control de aproximación	LLEGADAS	ARRIVAL
Salidas con radar de control de aproximación	SALIDAS	DEPARTURE
Control de aeródromo	TORRE	TOWER
Control de movimiento en la superficie	CONTROL TERRESTRE	GROUND
Radar (En general)	RADAR	RADAR
Radar de aproximación de precisión	PRECISIÓN	PRECISION
Estación radiogoniométrica	RECALADA	HOMER
Servicio de información de vuelo	INFORMACIÓN	INFORMATION
Entrega de la autorización	ENTREGA	DELIVERY
Control de plataforma	PLATAFORMA	APRON
Despacho de compañía	DESPACHO	DISPATCH
Estación aeronáutica	RADIO	RADIO

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.42
Fecha: 13-Nov-2015		

CAPITULO 4 - FRASEOLOGIA BILINGÜE

Los procedimientos de comunicaciones están en cumplimiento con las Normas y Métodos Recomendados Internacionales y Procedimientos para los Servicios de Navegación Aérea del Anexo 10 Volumen II capítulo 5, Telecomunicaciones Aeronáuticas.

Para facilitar la consulta, la fraseología se ha agrupado según los tipos de Servicios de Tránsito Aéreo, sin embargo los usuarios deberían conocer y utilizar, en la medida necesaria, fraseología de grupos distintos de los que se refieran específicamente al tipo de tránsito aéreo que se suministre.

Toda la fraseología se utilizará junto con los distintivos de llamada (aeronave, vehículo, ATC, etc.) según corresponda, por razones de facilitar la comprensión de la fraseología en este manual no se ha incluido ningún distintivo de llamada en este capítulo.

La fraseología para el movimiento de vehículos, aparte de los remolcadores, en el área de maniobras será la misma que se utiliza para el movimiento de aeronaves, con excepción de las instrucciones para el rodaje, en cuyo caso se sustituirá la palabra "RUEDE" por "SIGA" cuando se comunique con vehículos.

No se debe utilizar frases condicionales, como "detrás de la aeronave que aterriza" ó "después de la aeronave que sale" para movimientos que afecten la pista, salvo cuando la aeronave ó vehículo en cuestión este a la vista del controlador y del piloto pertinente. La aeronave ó vehículo que ocasionan la condición en la autorización expedida será la primera aeronave ó vehículo que pase delante de las otras aeronaves afectadas. En todos los casos la autorización condicional se concederá en el orden siguiente y constara de:

- a. La identificación
- b. La condición;
- c. La autorización; y
- d. La repetición breve de la condición.

La fraseología que se incluye en este capítulo no incluye las frases ni las palabras corrientes de los procedimientos radiotelefónicos de los capítulos anteriores del manual.

Las palabras entre paréntesis indican que debe insertarse información correcta, tal como un nivel, un lugar ó una hora, etc., para completar la frase, ó bien que pueden utilizarse variantes. Las palabras en corchetes indican palabras facultativas adicionales ó información complementaria que puedan ser necesarias en determinados casos.

Para facilitar el uso de la fraseología dentro del manual, esta se ha dividido de la siguiente manera:

4.1 Servicio de control de área

- 4.1.1 servicio de control de área por procedimientos
- 4.1.2 servicio de control de área por vigilancia

4.2 Servicio de control de aproximación

- 4.2.1 servicio de control de aproximación por procedimientos
- 4.2.2 servicio de control de aproximación por vigilancia

4.3 Servicio de control de aeródromo

4.4 Coordinación entre dependencias ATS

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.43
Fecha: 13-Nov-2015		

4.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA

4.1.1 SERVICIO DE CONTROL DE ÁREA POR PROCEDIMIENTOS

4.1.1.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número)	a) FLIGHT LEVEL (number)
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.1.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (ó DESCENDIDA) seguido si es necesario, de: 1) PARA (nivel) 2) PARA Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (ó ANTES DE) LAS (hora) (ó en punto significativo) 4) NOTIFIQUE ABANDONADO (ó ALCANZANDO ó PASANDO POR) (nivel) 5) A (número) PIES POR MINUTO [Ó MAYOR (ó MENOR)];	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by: 1) TO (level) 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point) 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) or FEET PER MINUTE [OR GREATER (or LESS)]
b) SOLICITE NIVEL (ó CAMBIO DE NIVEL DE VUELO ó ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (ó EN (punto significativo)];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (ó DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINUE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITAR ASCENSO (ó DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO LISTO ASCIENDA (ó DESCENDIDA) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (ó DESCENSO) A LAS (hora) (ó EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>-para indicar una instrucción que ha de</i>	i) IMMEDIATELY;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.44
Fecha: 13-Nov-2015		

<i>cumplirse a una hora ó en lugar determinados.</i>	
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (ó EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>-cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>-cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] <i>-después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada) <i>-después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>-después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>-después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.45
Fecha: 13-Nov-2015		

4.1.1.3 Mantenimiento de niveles especificados

a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];	a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
b) MANTENGA (nivel) HASTA PASAR (punto significativo);	b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);	c) MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);	d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);
e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE NOTIFIQUE (nombre de la dependencia);	e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;	f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;	g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel).	h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level).

4.1.1.4 Especificación de niveles de crucero

a) CRUCE (punto significativo) A (ó POR ENCIMA DE, ó POR DEBAJO DE) (nivel);	a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);
b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) Ó DESPUÉS (ó ANTES) A (nivel)	b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);
c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) [ó POR ENCIMA DEL (nivel)];	c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));
d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS ó DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) Ó (distancia) [(dirección)] DE (punto significativo) A (ó POR ENCIMA DE ó POR DEBAJO DE) (nivel).	d) CROSS (distance) (MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level)

4.1.1.5 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [ó EN] (punto significativo ó lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.46
Fecha: 13-Nov-2015		

PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,	PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.1.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (ó ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO), MAYOR (ó MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA PASAR POR(nivel);	d) (Aircraft call sign), EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (ó ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.1.1.7 Concesión de una autorización

a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (distintivo de llamada de la aeronave);	a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
b) (distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADA A;	b) (aircraft call sign) CLEARED TO;
c) NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];	c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
d) NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS]	d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (ó ZONA DE CONTROL) [VÍA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];	e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.47
Fecha: 13-Nov-2015		

f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (ó ZONA DE CONTROL) [VIA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) (ó ASCENDIENDO, ó DESCENDIENDO);	f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].	g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

4.1.1.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización

a) DE (lugar) A (lugar);	a) FROM (location) TO (location);
b) HASTA (lugar); seguido, si es necesario, de: 1) VÍA (ruta ó puntos significativos, ó ambas cosas); 2) VÍA RUTA PLAN DE VUELO;	b) TO (location); followed as necessary by: 1) VIA (route and/or significant points); 2) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;
c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVA (S) ESTA (ESTAN) (ruta (s)) NOTIFIQUE.	c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.

4.1.1.9 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado

a) ESPERE AUTORIZACIÓN (ó tipo de autorización) A LAS (hora).	a) EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
---	---

4.1.1.10 Si no se puede conceder la autorización para la desviación

a) IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (ó SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES	a) UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.
---	---

4.1.1.11 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)[AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (ó SOBRE) (hora ó lugar)[ó CUANDO] [PASANDO/ ABANDONADO/ ALCANZANDO(nivel)] CONTACTE(distintivo de llamada de la dependencia)(frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING](level)]CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.48
Fecha: 13-Nov-2015		

d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>-Puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO ESTÉ LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.1.1.12 Cambio de distintivo de llamada.

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>-para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>-para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.1.1.13 Información sobre el tránsito.

a) (Identificación de la aeronave), TRÁNSITO, (Tipo de aeronave), CON RUMBO (norte, sur, este, etc.), NIVEL DE VUELO (tres dígitos). ESTIMA Ó SOBRE (punto significativo y/o radio ayuda), A LAS (hora);	a) (Aircraft. call sign), TRAFFIC (Aircraft. type), HEADING (north, south, east, etc.), FLIGHT LEVEL (three digits), ESTIMATED OR OVER (significant point and/or radio Navaid), AT (time).
--	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.49
Fecha: 13-Nov-2015		

b) (Identificación de la aeronave), NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO	b) (Aircraft. call sign), NO REPORTED TRAFFIC
*c) BUSCANDO;	*c) LOOKING OUT;
*d) TRÁNSITO A LA VISTA;	*d) TRAFFIC IN SIGHT;
*e) CONTACTO NEGATIVO [motivos];	*e) NEGATIVE CONTACT [reasons];
f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO EN (ó SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora);	f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.1.1.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM)

a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM <i>-verificar status RVSM de aeronaves operando en espacio aéreo RVSM</i>	a) CONFIRM RVSM APPROVED
*b) AFIRMO RVSM <i>-para notificar condición de RVSM aprobada</i>	*b) AFFIRM RVSM
*c) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, p. ej. distintivo de la aeronave)] <i>-para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria</i>	*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, é.g. State Aircraft)]
d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM. MANTENGA [ó DESCENSA A, ó ASCIENDA A] (nivel)	d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MANTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level)
*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA; <i>-para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</i>	*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO <i>-para notificar que el equipo de una aeronave se ha deteriorado por debajo de la normas de performance mínima del sistema de aviación</i>	*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.50
Fecha: 13-Nov-2015		

g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR RVSM <i>-para solicitar a una aeronave que informe cuando vaya a reanudar la condición RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ;
h) CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM <i>-para solicitar confirmación a una aeronave cuando vaya a reanudar la condición de aprobación RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM
*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM; <i>-para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo ó condiciones meteorológicas.</i>	*i) READY TO RESUME RVSM;
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.1.1.15 Instrucciones sobre separación

a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [Ó DESPUÉS (ó ANTES)];	a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];
b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora ó nivel);	b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);
c) MANTENGA MACH (número) [O MAYOR (o O MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
d) NO EXCEDA MACH (número).	d) DO NOT EXCEED MACH (number)
e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
*f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA DERROTA];	g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) REPORT ESTABLISHED ON TRACK;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.51
Fecha: 13-Nov-2015		

*h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;
i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	i) CONFIRM ZERO OFFSET;
*j) AFIRMO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	*j) AFFIRM ZERO OFFSET
* Indica una transmisión de piloto	* Denotes pilot transmission
Nota.- Cuando se utiliza para aplicar una separación lateral VOR/GNSS, se requiere confirmación de desplazamiento de la derrota (Véase 5.4.1.2 d) del Doc. 4444 ATM/501	Note. When used to apply a lateral VOR/GNSS separation, confirmation of zero offset is required. (See numeral 5.4.1.2 d) of Doc. 4444 ATM/501

4.1.1.16 Notificación de posición.

<i>para omitir los informes de posición hasta una posición determinada</i>	
a) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo)	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]
c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING
d) REPORTE REQUERIDOS SÓLO EN [puntos significativos];	d) REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant points);

4.1.1.17 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DESDE DME (nombre de la estación DME) (ó punto significativo); <i>-para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) (ó punto significativo) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO (tres cifras) RADIAL (nombre del VOR) VOR;	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.52
Fecha: 13-Nov-2015		

e) NOTIFIQUE (GNSS ó DME) DISTANCIA DESDE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME)	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station)
* f) (distancia) MILLAS (GNSS Ó DME) DE (nombre de la estación DME) DME (ó punto significativo) <i>-para notificar la posición presente</i>	* f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
g) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE AL PASAR/ALCANZAR NIVEL DE VUELO (tres dígitos) Y SOBRE (punto significativo y/ó radio ayuda)	g) Aircraft call sign), REPORT PASSING/REACHING FLIGHT LEVEL (three digits) AND OVER (significant point and or radio navaid)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.1.1.18 Condiciones meteorológicas

a) VIENTO [EN LA SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) (ó NUDOS)	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units) (1);
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (ó CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
f) CAVOK; <i>-pronúnciese CAV - 0 -KE</i>	f) CAVOK; <i>-pronounced CAV - 0 -KAY</i>
g) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (número) [unidades];	h) QNH (number) [units];
i) QFE (número) [unidades];	i) QFE (number) [units];
j) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (ó TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);	j) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (OR TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);
k) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	k) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.1.1.19 Información relativa al aeródromo

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.53
Fecha: 13-Nov-2015		

a) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA (número) (condición);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA (número); NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	d) PILOT REPORTS (weather information)

4.1.1.20 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [ó SERVICIO GNSS TALVEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; ó 2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)] or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BASICO (or SBAS, or GBAS) PUEDE NO ESTAR DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) MAY NOT BE AVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
c) GNSS BÁSICO (ó SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)]	c) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operations) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*d) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)]	*d) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*e) GBAS (ó SBAS) NO DISPONIBLE.	*e) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
f) CONFIRME NAVEGACION GNSS;	f) CONFIRM GNSS NAVIGATION;
*g) AFIRMO NAVEGACION GNSS.	*g) AFFIRM GNSS NAVIGATION.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.1.21 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.54
Fecha: 13-Nov-2015		

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (ó RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

4.1.2 SERVICIO DE CONTROL DE AREA POR VIGILANCIA

4.1.2.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número)	a) FLIGHT LEVEL (number)
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.1.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (ó DESCENDIDA) seguido si es necesario, de:	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by:
1) PARA (nivel)	1) TO (level)
2) PARA Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel);	2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
3) PARA ALCANZAR (nivel) A (ó ANTES DE) LAS (hora) (ó en punto significativo)	3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point)
4) NOTIFIQUE ABANDONADO (ó ALCANZANDO ó PASANDO POR) (nivel)	4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level)
5) A (número) PIES POR MINUTO [Ó MAYOR (ó MENOR)];	5) AT (number) or FEET PER MINUTE [OR GREATER (or LESS)]
b) SOLICITE NIVEL (ó CAMBIO DE NIVEL DE VUELO ó ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (ó EN (punto significativo))];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (ó DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINÚE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (ó DESCENDIDA) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (ó DESCENSO) A LAS (hora) (ó EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.55
Fecha: 13-Nov-2015		

i) INMEDIATAMENTE; <i>-para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (ó EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO , REGRESO A (autorización asignada) <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>- de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.56
Fecha: 13-Nov-2015		

piloto y el controlador)	
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission~

4.1.2.3 Mantenimiento de niveles especificados

a) MANTENGA (nivel) [HASTA (punto significativo)];	a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
b) MANTENGA (nivel) HASTA HABER PASADO (punto significativo);	b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);
c) MANTENGA (nivel) DURANTE (minutos) DESPUÉS DE PASAR POR (punto significativo);	c) MAINTAIN (level) DURING (minutes) AFTER PASSING (significant point);
d) MANTENGA (nivel) HASTA LAS (hora);	d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);
e) MANTENGA (nivel) HASTA QUE LE AVISE (nombre de la dependencia);	e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);
f) MANTENGA (nivel) HASTA NUEVO AVISO;	f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;
g) MANTENGA (nivel) MIENTRAS ESTÉ EN ESPACIO AÉREO CONTROLADO;	g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;
h) MANTENGA BLOQUE ENTRE (nivel) Y (nivel).	h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level).

4.1.2.4 Especificación de niveles de crucero

a) CRUCE (punto significativo) A (ó POR ARRIBA DE, ó POR DEBAJO DE) (nivel);	a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);
b) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) Ó DESPUÉS (ó ANTES) A (nivel)	b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);
c) ASCIENDA EN CRUCERO ENTRE (niveles) [ó POR ENCIMA DEL (nivel)];	c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));
d) CRUCE (distancia) MILLAS, (GNSS ó DME) [(dirección)] DE (nombre de estación DME) Ó (distancia) [(dirección)] DE (punto significativo) A (ó POR ARRIBA DE ó POR DEBAJO DE) (nivel).	d) CROSS (distance) (MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level)

4.1.2.5 Descenso de emergencia

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.57
Fecha: 13-Nov-2015		

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [ó EN] (punto significativo ó lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, autorizaciones, información sobre el tránsito,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.6 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (ó ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (ó ASCENSO), MAYOR (ó MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA PASAR POR(nivel));	d) (Aircraft call sign),EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (ó ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.1.2.7 Concesión de una autorización

a) (nombre de la dependencia) AUTORIZA (distintivo de llamada de la aeronave);	a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
b) (distintivo de llamada de la aeronave) AUTORIZADO A;	b) (aircraft call sign) CLEARED TO;
c) NUEVA AUTORIZACIÓN (detalles de la autorización corregida) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN SIN CAMBIOS];	c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
d) NUEVA AUTORIZACIÓN (parte de la ruta corregida) A (punto significativo de la ruta original) [RESTO DE LA AUTORIZACIÓN	d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.58
Fecha: 13-Nov-2015		

SIN CAMBIOS]	
e) ENTRE A ESPACIO AÉREO CONTROLADO (ó ZONA DECONTROL) [VÍA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) [A LAS (hora)];	e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];
f) ABANDONE EL ESPACIO AÉREO CONTROLADO (ó ZONA DE CONTROL) [VIA (punto significativo ó ruta)] A (nivel) (ó ASCENDIENDO, ó DESCENDIENDO);	f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
g) ENTRE A (determinar) EN (punto significativo) A (nivel) [A LAS (hora)].	g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

4.1.2.8 Indicación de la ruta y del límite de la autorización

a) DE (lugar) A (lugar);	a) FROM (location) TO (location);
b) HASTA (lugar); seguido, si es necesario, de: 1) DIRECTO; 2) VÍA (ruta ó puntos significativos, ó ambas cosas); 3) VÍA RUTA PLAN DE VUELO;	b) TO (location); followed as necessary by: 1) DIRECT; 2) VIA (route and/or significant points); 3) VIA FLIGHT PLANNED ROUTE;
c) (ruta) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) COMO ALTERNATIVA (S) ESTA(N) (rutas) NOTIFIQUE.	c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.

4.1.2.9 Instrucciones relativas al vuelo por una derrota (desplazada) paralela a la ruta autorizada

a) NOTIFIQUE SI PUEDE SEGUIR DERROTA PARALELA DESPLAZADA;	a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;
b) PROSIGA POR DERROTA PARALELA DESPLAZADA (distancia) A LA DERECHA/IZQUIERDA DE (ruta) (derrota) [EJE] [EN Ó A LAS (punto significativo ó la hora)] [HASTA (punto significativo ó la hora)];	b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)];
c) CANCELE DERROTA PARALELA DESPLAZADA (instrucciones para reanudar la ruta de vuelo autorizada ó cualquier otra información).	c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.59
Fecha: 13-Nov-2015		

4.1.2.10 Si no se puede conceder la autorización inmediatamente después de haberla solicitado

a) ESPERE AUTORIZACIÓN (ó tipo de autorización) A LAS (hora).	a) EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
---	---

4.1.2.11 Si no se puede conceder la autorización para la desviación

a) IMPOSIBLE, TRÁNSITO (dirección) (tipo de aeronave) (nivel) ESTIMADO (ó SOBRE) (punto significativo) A LAS(hora) DISTINTIVO DE LLAMADA (distintivo de llamada) NOTIFIQUE INTENCIONES	a) UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.
--	--

4.1.2.12 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) [AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (ó SOBRE) (hora ó lugar)[ó CUANDO] [PASANDO / ABANDONADO / ALCANZANDO (nivel)] CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING](level)] CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NOT CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.60
Fecha: 13-Nov-2015		

*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.
-------------------------------------	------------------------------

4.1.2.13 Cambio de distintivo de llamada.

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign)[UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant

4.1.2.14 Operaciones de separación vertical mínima reducida - (RVSM)

a) CONFIRME APROBACIÓN RVSM <i>- verificar status RVSM de aeronaves operando en espacio aéreo RVSM</i>	a) CONFIRM RVSM APPROVED
*b) AFIRMO RVSM <i>- para notificar condición de RVSM aprobada</i>	*b) AFFIRM RVSM
*c) NEGATIVO RVSM [(información suplementaria, p. ej. distintivo de la aeronave)] <i>- para notificar condición de aeronave sin aprobación RVSM, seguida de información suplementaria</i>	*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, é.g. State Aircraft)]
d) IMPOSIBLE AUTORIZACIÓN PARA ENTRAR EN EL ESPACIO AÉREO RVSM. MANTENGA [ó DESCienda A, ó ASCIENDA A] (nivel)	d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MANTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level)
*e) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA; <i>- para notificar turbulencias graves que afectan la capacidad de una aeronave de satisfacer los requisitos de mantenimiento de la altitud para la RVSM</i>	*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE
*f) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A EQUIPO <i>- para notificar que el equipo de una aeronave</i>	*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.61
Fecha: 13-Nov-2015		

<i>se ha deteriorado por debajo de la normas de performance mínima del sistema de aviación</i>	
g) INFORME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM <i>- para solicitar a una aeronave que informe cuando vaya a reanudar la condición RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM ;
h), CONFIRME CAPACIDAD PARA REANUDAR LA RVSM <i>- para solicitar confirmación a una aeronave cuando vaya a reanudar la condición de aprobación RVSM ó que un piloto está en la capacidad de reanudar las operaciones RVSM</i>	h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM
*i) LISTO PARA REANUDAR RVSM; <i>- para notificar capacidad de reanudar operaciones RVSM después de una contingencia relacionada con el equipo ó condiciones meteorológicas.</i>	*i) READY TO RESUME RVSM;
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.1.2.15 Información sobre el tránsito

a) TRÁNSITO DESCONOCIDO: i. A LAS (respecto a las horas del reloj), ii. (distancia) MILLAS, iii. (dirección del vuelo), iv. LENTO (ó RÁPIDO), v. ACERCÁNDOSE, SENTIDO OPUESTO (ó MISMO SENTIDO) ó SOBREPASANDO, vi. NIVEL DE VUELO (tres dígitos), (ó SE DESCONOCE NIVEL DE VUELO), vii. EN ASCENSO (ó DESCENSO) viii. (otras instrucciones si es necesario) <i>- tránsito desconocido</i>	a) UNKNOWN TRAFFIC: i. (number) Ó'CLOCK, ii. (distance) MILES, iii. (direction of flight), iv. SLOW (or FAST) MOVING, v. CLOSING, OPPOSITE (or SAME) DIRECTION, or OVERTAKING, vi. FLIGHT LEVEL (three digits) (or UNKNOWN FLIGHT LEVEL), vii. CLIMBING (or DESCENDING) viii. (other Instructions if necessary)
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.62
Fecha: 13-Nov-2015		

b) TRÁNSITO: i. A LAS (hora), ii. (distancia) MILLAS, iii. (dirección del vuelo), iv. NIVEL DE VUELO (tres dígitos) v. (tipo de aeronave) - <i>el nivel de vuelo y tipo de aeronave son los únicos que pueden variar en el orden de la información de tránsito</i>	b) TRAFFIC: i. (number) Ó'CLOCK, ii. (distance) MILES, iii. (direction of flight), iv. FLIGHT LEVEL (three digits), v. (ACFT type)
c) LIBRE DE TRÁNSITO (instrucciones apropiadas)	c) CLEAR OF TRAFFIC (appropriate instructions)

4.1.2.16 Instrucciones sobre separación

a) CRUCE (punto significativo) A LAS (hora) [Ó POSTERIOR (ó ANTES)];	a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];
b) NOTIFIQUE SI PUEDE CRUZAR (punto significativo) A LAS (hora ó nivel);	b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);
c) MANTENGA MACH (número) [Ó MAYOR (Ó MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];
d) NO SUPERE MACH (número).	d) DO NOT EXCEED MACH (number).
e) CONFIRME ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
*f) ESTABLECIDO EN LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo) [DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA];	*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];
g) MANTENGA LA DERROTA ENTRE (punto significativo) Y (punto significativo). NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;
*h) ESTABLECIDO EN LA DERROTA;	*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;
i) CONFIRME DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA;	i) CONFIRM ZERO OFFSET;
*j) AFIRMO DESPLAZAMIENTO CERO DE LA DERROTA.	*j) AFFIRM ZERO OFFSET.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.63
Fecha: 13-Nov-2015		

4.1.2.17 Identificación de aeronave

a) NOTIFIQUE RUMBO [Y NIVEL DE VUELO (ó ALTITUD)];	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];
b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) RUMBO (tres cifras)	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;
d) CONTACTO RADAR, (Posición si es necesario),	d) RADAR CONTACT, (position if necessary),
e) IDENTIFICADO [posición];	e) IDENTIFIED [position];
f) NO IDENTIFICADO (motivo), [REANUDE (ó CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN].	f) NEGATIVE RADAR CONTACT (reason) [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].

4.1.2.18 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas

a) TRÁNSITO PREVISTO ;	a) EXPECTED TRAFFIC;
b) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO;	b) FOR TRAFFIC SEPARATION;
c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);	c) FOR TRAFFIC SEQUENCE
d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (ó BÁSICO ó FINAL).	d) FOR DOWN WIND (or BASE or FINAL).

4.1.2.19 Para especificar un motivo para la guía vectorial y terminación de la guía vectorial

a) NOTIFIQUE RUMBO	a) REPORT HEADING;
b) PARA SEPARACION CON TRÁNSITO, VIRE DERECHA/IZQUIERDA RUMBO (tres dígitos en grados);	b) FOR TRAFFIC SEPARATION, TURN RIGHT/LEFT, HEADING (three digits in degrees);
c) PARA SEPARACION CON TRÁNSITO, CONTINUE RUMBO (tres dígitos en grados);	c) FOR TRAFFIC SEPARATION, CONTINUE HEADING (three digits in degrees);
d) LIBRE DE TRÁNSITO, REANUDE SU PROPIA NAVEGACIÓN DIRECTO A (punto significativo ó radio ayuda);	d) CLEAR OF TRAFFIC, RESUME OWN NAVIGATION DIRECT TO (significant point, radio Navaid);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.64
Fecha: 13-Nov-2015		

e) INTERRUMPA VIRAJE [RUMBO (tres cifras)], ó INTERRUMPA VIRAJE, VUELE DIRECTO A (punto significativo, radio ayuda)	e) STOP TURN [HEADING (three digits)], or STOP TURN, FLY DIRECT TO (significant point, radio Navaid).
f) PARA INTERCEPTAR AEROVIA, VIRE DERECHA/IZQUIERDA RUMBO (tres dígitos) REANUDE SU PROPIA NAVEGACION	f) TO INTERCEPT AIRWAY, TURN RIGHT/LEFT HEADING (three digits) RESUME OWN NAVIGATION
g) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO VIRE DERECHA/IZQUIERDA, RUMBO (tres dígitos)	g) FOR TRAFFIC SEPARATION, TURN TO RIGHT/LEFT HEADING (three digits)
h) DESVIACION [IZQUIERDA/DERECHA ó NORTE, SUR], APROBADO, DESPUES DE DESVIACION VUELE DIRECTO A (punto significativo y/ó radio ayuda)	h) DEVIATION [LEFT/RIGHT, NORTH/ SOUTH, etc.] APPROVED, AFTER DEVIATION FLY DIRECT TO (significant point or radio Navaid)
i) PARA CORRECCION DE DERROTA VIRE IZQUIERDA/DERECHA RUMBO (tres dígitos)	i) FOR TRACK CORRECTION TURN LEFT/RIGHT HEADING (three digits)

4.1.2.20 Información de posición

a) (Identificación de la aeronave) POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo ó radioayuda) [ó SOBRE ó A TRAVES DE (punto significativo y/ó radio ayuda)]	a) Aircraft call sign), POSITION (distance)(direction), OF (significant point, or radio Navaid) (or OVER or ABEAM (significant point, or radio Navaid).
--	---

4.1.2.21 Instrucciones para guía vectorial

a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO (tres cifras)	a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits)
b) MANTENGA RUMBO (tres cifras);	b) CONTINUE HEADING (three digits) ;
c) MANTENGA RUMBO ACTUAL;	c) CONTINUE PRESENT HEADING;
d) VUELE RUMBO (tres cifras);	d) FLY HEADING (three digits);
e) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) RUMBO (tres cifras) [motivo];	e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]
f) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) (número de grados) GRADOS [motivo]	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];
g) INTERRUMPA EL VIRAJE RUMBO (tres cifras);	g) STOP TURN HEADING (three digits);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.65
Fecha: 13-Nov-2015		

h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO SEA POSIBLE PROCEDA DIRECTO A (nombre) (ayuda para la navegación ó punto significativo);	h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT TO (name) (navaid or significant point);
i) RUMBO CORRECTO	i) HEADING IS GOOD.

4.1.2.22 Instrucciones sobre número Mach y/ó velocidad indicada

a) NOTIFIQUE NUMERO MACH/VELOCIDAD INDICADA	a) REPORT MACH NUMBER/INDICATED AIR SPEED;
b) MANTENGA MACH (número) [Ó MAYOR (ó MENOR)] [HASTA (punto significativo)];	b) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER(or OR LESS)] [UNTIL(significant point)]
c) NO SUPERE MACH (número)	c) DO NOT EXCEED MACH (number).
d) MANTENGA MACH ACTUAL y/ó MANTENGA VELOCIDAD INDICADA ACTUAL	d) MAINTAIN PRESENT MACH NUMBER or MAINTAIN PRESENT INDICATED SPEED
e) MANTENGA MACH(número)[Ó MAYOR (Ó MENOR)] [HASTA (punto significativo);	e) MAINTAIN MACH(number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL(significant point
f) AUMENTE(ó REDUZCA) NUMERO MACH A(número) y/ó VELOCIDAD A (número) NUDOS;	f) INCREASE(or REDUCE) MACH NUMBER TO (number)and/or SPEED TO(number)KNOTS;
g) MANTENGA ALTA VELOCIDAD;	g) MAINTAIN HIGH SPEED;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL	h) RESUME NORMAL SPEED

4.1.2.23 Notificación de posición.

<i>para omitir los informes de posición durante el vuelo</i>	
a) PRÓXIMO INFORME EN (punto significativo)	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA INFORMES DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]
c) REANUDE REPORTES DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING
d)REPORTES REQUERIDOS SÓLO EN [puntos significativos];	d)REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant points);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.66
Fecha: 03-Mar-2017		

4.1.2.24 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DESDE DME (nombre de la estación DME) (ó punto significativo); <i>-para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) (ó punto significativo) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO (tres cifras) RADIAL (nombre del VOR) VOR);	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR);
e) NOTIFIQUE (GNSS ó DME) DISTANCIA DESDE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME) <i>-para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station)
*f) (distancia) MILLAS (GNSS Ó DME) DE (nombre de la estación DME) DME (ó punto significativo) <i>-para notificar la posición presente</i>	*f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.1.2.25 Maniobras

a) EFECTUE VIRAJE DE TRES SESENTA A LA IZQUIERDA (ó DERECHA) [motivo];	a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];
b) VIRE EN CIRCULO IZQUIERDA (ó DERECHA) [motivo];	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (ó MITAD ó (número) GRADOS POR SEGUNDO) INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA "AHORA" <i>- en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo</i>	c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.67
Fecha: 03-Mar-2017		

d) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) AHORA;	d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.	e) STOP TURN NOW.

4.1.2.26 Terminación de guía vectorial radar

a) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN (posición de la aeronave)(instrucciones específicas)	a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions)
b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNETICA (tres cifras) DISTANCIA (número) MILLAS]	b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) miles]

4.1.2.27 Control de velocidad

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;	a) REPORT SPEED;
*b) VELOCIDAD (número) NUDOS;	*b) SPEED (number) KNOTS;
c) MANTENGA (número) NUDOS [Ó MAS (ó (MENOS))] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN (number) KNOTS [OR GREATER (or LESS) [UNTIL (significant point)]]
d) NO EXCEDA (número) NUDOS;	d) DO NOT EXCEED (number) KNOTS
e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;	e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
f) AUMENTE (ó REDUZCA) VELOCIDAD A (número) NUDOS[Ó MAS (ó (MENOS))];	f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KNOTS;
g) AUMENTE (ó REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) NUDOS[Ó MAS (ó (MENOS))];	g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KNOTS;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;	h) RESUME NORMAL SPEED;
i) REANUDE VELOCIDAD PUBLICADA	i) RESUME PUBLISHED SPEED
j) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC].	j) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.28 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES (instrucciones);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (ó SEGUNDOS) (instrucciones);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.68
Fecha: 13-Nov-2015		

c) RESPUESTA NO RECIBIDA (instrucciones);	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
d) SI ME RECIBE (instrucciones de maniobras) ó TRANSPONDER (código ó IDENTIFIQUE); <i>-si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</i>	d) IF YOU READ (maneuver instructions or SQUAWK (code or IDENT));
e) (Maniobra, TRANSPONDER ó IDENTIFICACION) OBSERVADA. POSICION (Posición de la aeronave) [(instrucciones)]	e) (maneuver, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)]

4.1.2.29 Terminación de servicio radar y/ó de servicios ADS-B

a) SERVICIO RADAR (ó IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED (DUE (reason) (instructions);
b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones ó información apropiada);	b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);
c) IDENTIFICACIÓN PERDIDA [motivos] [instrucciones].	c) IDENTIFICATION LOST [reasons] [instructions].

4.1.2.30 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B

a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria)	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria)	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
c) ADS-B FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).

4.1.2.31 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó.

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDER	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY
*b) TRANSPONDER (como se haya indicado en el plan de vuelo);	*b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.69
Fecha: 13-Nov-2015		

*c) TRANSPONDER NEGATIVO	*c) NEGATIVE TRANSPONDER;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.32 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B;	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;
*b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos);	*b) ADS-B TRANSMITTER (data link);
*c) RECEPTOR ADS-B (enlace de datos);	*c) ADS-B RECEIVER (data link);
*d) NEGATIVO ADS-B.	*d) NEGATIVE ADS-B;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.33 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor.

a) PARA SALIDA ACTIVE TRANSPONDER (código)	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWK(code)

4.1.2.34 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignados.

a) REACTIVE TRANSPONDER [(modo)] (código)	a) RESET SQUAWK [(mode)] (code)
*b) REACTIVANDO [(modo)] (código)	*b) RESETTING (mode) (code)
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.35 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave

a) VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B ó MODO S] la identificación de la aeronave.	a) RE-ENTER [ADS-B or MODE S] aircraft identification.
---	--

4.1.2.36 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave

a) CONFIRME TRANSPONDER (número)	a) CONFIRM SQUAWK (code)
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWKING (code)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.70
Fecha: 13-Nov-2015		

* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
--------------------------------------	-------------------------------

4.1.2.37 Para solicitar que se active el dispositivo IDENTIFICACIÓN

a) TRANSPONDER [(código)] [E] IDENTIFIQUE	a) SQUAWK [(CODE)] [AND] IDENT
b) TRANSPONDER BAJO	b) SQUAWK LOW
c) TRANSPONDER NORMAL	c) SQUAWK NORMAL
d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS-B	d) TRANSMIT ADS-B IDENT.
*Indica un transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.1.2.38 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder

a) TRANSPONDER A ESPERA	a) SQUAWK STANDBY
-------------------------	-------------------

4.1.2.39 Para solicitar código de emergencia

a) TRANSPONDER MAYDAY [CÓDIGO SIETE SIETE CERO CERO]	a) SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO]
--	---

4.1.2.40 Para solicitar la terminación del Transponder y/ó del transmisor ADS-B

a) INTERRUMPA TRANSPONDER [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]	a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDER (código) ÚNICAMENTE].	b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].

4.1.2.41 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

a) TRANSPONDER CHARLIE	a) SQUAWK CHARLIE
b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.71
Fecha: 13-Nov-2015		

4.1.2.42 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel.

a) COMPRUEBE REGLAJE ALTIMETRICO Y CONFIRME (nivel).	a) CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level)
--	--

4.1.2.43 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso

a) INTERRUMPA TRANSPONDER MODO CHARLIE INDICACIÓN ERRÓNEA	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION.
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, ó motivos)].	b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].

4.1.2.44 Para solicitar verificación de nivel

a) CONFIRME (nivel)	a) CONFIRM (level)
---------------------	--------------------

4.1.2.45 Condiciones meteorológicas.

a) VIENTO [EN LA SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (nivel) (número) GRADOS (número) (NUDOS)	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (KNOTS) (1);
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base (unidades) (ó CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
f) CAVOK; <i>- pronúciase CAV - 0 - KE</i>	f) CAVOK; <i>- pronounced CAV - 0 - KAY</i>
g) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (número));	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (número) [unidades];	h) QNH (number) [units];
i) QFE (número) [unidades];	i) QFE (number) [units];
j) (tipo de aeronave) NOTIFICO (descripción) ENGELAMIENTO (ó TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora);	j) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (OR TURBULENCE) [IN CLOUDS] (area) (time);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.72
Fecha: 13-Nov-2015		

k) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	k) REPORT FLIGHT CONDITIONS.
------------------------------------	------------------------------

4.1.2.46 Información relativa al aeródromo

a) [(lugar)] CONDICION DE PISTA (número) (condiciones);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICION DE PISTA (número) (condiciones);NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	d) PILOT REPORTS (weather information)

4.1.2.47 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [ó SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; ó 2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)] or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BÁSICO (ó SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)]	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)]	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*d) GBAS (ó SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.1.2.48 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (ó RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.73
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACION

4.2.1 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR PROCEDIMIENTOS

4.2.1.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número)	a) FLIGHT LEVEL (number)
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.2.1.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (ó DESCENDIDA) seguido si es necesario, de: 1) PARA (nivel) 2) PARA Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (ó ANTES DE) LAS (hora) (ó en punto significativo) 4) NOTIFIQUE ABANDONADO (ó ALCANZANDO ó PASANDO POR) (nivel) 5) A (número) PIES POR MINUTO [O MAYOR (ó MENOR)];	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by: 1) TO (level) 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point) 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)]
b) SOLICITE NIVEL (ó CAMBIO DE NIVEL DE VUELO ó ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (ó EN (punto significativo))];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (ó DESCENSO A (nivel));	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (LEVEL);
d) CONTINÚE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO LISTO ASCIENDA (ó DESCENDIDA) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (ó DESCENSO) A LAS (hora) (ó EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.74
Fecha: 03-Mar-2017		

j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (ó en punto significativo);	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO (ó cambio de instrucciones)	p) ROGER
*q) CONFLICTO TERMINADO REGRESO A (autorización asignada) <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA <i>- después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; <i>- después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
t) ASCIENDA VIA SID A (nivel) Autorización para ascender en una SID que tiene restricciones de nivel y o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que ascender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil	t) CLIMB VIA SID TO (level)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.75
Fecha: 03-Mar-2017		

lateral de la SID; y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC que correspondan.	
u) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Autorización para cancelar la restricción o restricciones de nivel del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	u) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)
v) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar la restricción de nivel específica del perfil vertical de una SID durante el ascenso.	v) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT point(s))
w) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una SID durante el ascenso	w) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
x) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una SID durante el ascenso	x) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) at (point(s))
y) ASCIENDA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) (o) ASCIENDA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para ascender y para cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una SID	y) CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
z) DESCENSA VIA STAR A (nivel) Autorización para descender en una STAR que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que descender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la STAR y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC.	z) DESCEND VIA STAR TO (level)
aa) DESCENSA VIA STAR A (nivel) CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL; Autorización para cancelar las restricciones de nivel de una STAR durante el descenso	aa) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) ;
bb) DESCENSA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de	bb) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.76
Fecha: 03-Mar-2017		

nivel específicas de una STAR durante el descenso	
cc) DESCENDIA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una STAR durante el descenso	cc) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)
dd) DESCENDIA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s)) Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una STAR durante el descenso	dd) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))
ee) DESCENDIA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) o DESCENDIA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓNES DE NIVEL Y VELOCIDAD Autorización para descender y cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una STAR	ee) DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission~

4. 2.1.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	a) CONTACT (unit call sign) (frequency);
b) A LAS (ó SOBRE) (hora ó lugar)[ó CUANDO] [PASANDO/ABANDONADO/ ALCANZANDO (nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia)(frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING](level)]CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella.</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.77
Fecha: 03-Mar-2017		

f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA(frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO ESTÉ LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.2.1.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada:</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.2.1.5 Instrucciones para la salida

a) DESPUÉS DE ALCANZAR (ó PASAR) (altitud ó punto significativo) (instrucciones);	a) AFTER REACHING (or PASSING) (altitude or significant point) (instructions)
b) SALIDA (salida normalizada, nombre y número)	b) (standard departure name and number) DEPARTURE
c) AUTORIZADO SALIDA (designación)	c) CLEARED (designation) DEPARTURE
d) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), ASCENDER A (nivel), SE ESPERA REANUDAR SID (designador SID) EN (punto de recorrido) luego REANUDE SID (designador SID) EN (punto de recorrido)	d) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID (SID designator) AT (WAYPOINT) then REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.78
Fecha: 03-Mar-2017		

<p>e) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), ASCENDER A (nivel)</p> <p>luego</p> <p>REANUDE SID (designador SID) EN (punto de recorrido)</p> <p>Autorización para proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la SID</p>	<p>e) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level)</p> <p>then</p> <p>REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint)</p>
--	--

4.2.1.6 Instrucciones para la aproximación

a) AUTORIZADO LLEGADA (designación)	a) CLEARED (designation) ARRIVAL
b) AUTORIZADO HASTA (límite de la autorización) (designación);	b) CLEARED TO (clearance limit) (designation);
c) AUTORIZADO (ó PROSIGA) VÍA (detalles de la ruta que se ha de seguir)	c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed);
<p>d) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), DESCENDIDA A (nivel), SE ESPERA REANUDAR STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido)</p> <p>luego</p> <p>REANUDE STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido)</p>	<p>d) CLEARED DIRECT (waypoint) DESCEND TO (level) EXPECT TO REJOIN STAR (STAR designator) AT (waypoint)</p> <p>then</p> <p>REJOIN STAR (STAR designator) AT (waypoint)</p>
<p>e) AUTORIZADO DIRECTO (punto de recorrido), DESCENDIDA A (nivel)</p> <p>luego</p> <p>REANUDE STAR (designador STAR) EN (punto de recorrido)</p> <p>Autorización de proseguir directo con notificación anticipada de una instrucción futura de reanudar la STAR</p>	<p>e) CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO (level)</p> <p>then</p> <p>REJOIN STAR (STAR designator) AT (waypoint)</p>
f) AUTORIZADO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];	f) CLEARED (type approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
g) AUTORIZADO (tipo de aproximación) PISTA (número) CIRCULANDO PISTA (número);	g) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);
h) AUTORIZADO APROXIMACIÓN [PISTA (número)];	h) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];
i) INICIE APROXIMACIÓN A LAS (hora);	i) COMMENCE APPROACH AT (time);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.79
Fecha: 03-Mar-2017		

*j) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA(número)];	*j) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];
k) AUTORIZADO APROXIMACIÓN DIRECTA [(tipo de aproximación)] [PISTA (número)];	k) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];
l) NOTIFIQUE CONTACTO VISUAL;	l) REPORT VISUAL;
m) NOTIFIQUE [LUCES DE] PISTA A LA VISTA;	m) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;
*n) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;	*n) REQUEST VISUAL APPROACH;
o) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);	o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
p) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);	p) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
q) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENDA]; <i>- en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente</i>	q) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];
r) NOTIFIQUE (punto significativo); (EN ALEJAMIENTO ó EN ACERCAMIENTO);	r) REPORT (significant point); (OUTBOUND or INBOUND);
s) NOTIFIQUE INICIANDO VIRAJE REGLAMENTARIO;	s) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;
*t) SOLICITO DESCENSO VMC;	*t) REQUEST VMC DESCENT;
u) MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN;	u) MAINTAIN OWN SEPARATION;
v) MANTENGA VMC;	v) MAINTAIN VMC;
w) ¿CONOCE PROCEDIMIENTO APROXIMACIÓN (nombre)?	w) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE?
*x) SOLICITO APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) [PISTA (número)];	*x) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
*y) SOLICITO (designador ILS/RNAV en lenguaje claro);	*y) REQUEST (ILS/RNAV plain-language designator);
z) AUTORIZADO (designador ILS/RNAV en lenguaje claro).	z) CLEARED (ILS/RNAV plain language designator).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.80
Fecha: 03-Mar-2017		

* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
--------------------------------------	-------------------------------

4.2.1.7 Autorizaciones para la espera

a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (posición) [ó ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)]; <i>- visual</i>	a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));
b) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRON DE ESPERA PUBLICADO [(dirección)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora); <i>- procedimiento de espera publicado sobre una instalación ó punto de referencia</i>	b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);
*c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE PATRON DE ESPERA;	*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS
d) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJES A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran); <i>-cuando se requiere una autorización detallada para la espera</i>	d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.81
Fecha: 13-Nov-2015		

e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA[(dirección)] [VIRAJE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran)	e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO] (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) EN EL FIJO DE (distancia) DME [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENIDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRON DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);	f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
*Indica una transmisión del piloto *	Denotes pilot transmission

4.2.1.8 Hora prevista de aproximación

a) NO SE PREVÉ DEMORA;	a) NO DELAY EXPECTED;
b) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN A LAS (hora);	b) EXPECTED APPROACH TIME AT(time);
c) HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN REVISADA A LAS(hora);	c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME AT(time);
d) DEMORA NO DETERMINADA (motivos).	d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).

4.2.1.9 Información sobre el tránsito

a) TRÁNSITO (información); <i>-para proporcionar información sobre el tránsito</i>	a) TRAFFIC (information);
b) NINGÚN TRÁNSITO NOTIFICADO; <i>-para acusar recibo de la información sobre el tránsito</i>	b) NO REPORTED TRAFFIC;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.82
Fecha: 13-Nov-2015		

*c) BUSCANDO;	*c) LOOKING OUT;
*d) TRÁNSITO A LA VISTA;	*d) TRAFFIC IN SIGHT;
*e) CONTACTO NEGATIVO [motivos];	*e) NEGATIVE CONTACT [reasons];
f) TRÁNSITO [ADICIONAL] RUMBO (dirección) (tipo de aeronave) (altitud) PREVISTO EN (ó SOBRE) (punto significativo) A LAS (hora);	f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (altitude) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time);
g) EL TRÁNSITO ES (clasificación) GLOBOS LIBRES NO TRIPULADOS ESTABAN [ó ESTIMADOS] SOBRE (lugar) A LAS (hora) (niveles) NOTIFICADOS [ó NIVEL DESCONOCIDO] MOVIÉNDOSE (dirección) (otra información pertinente, si la hubiera).	g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information), if any).
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.2.1.10 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (ó ASCENSO);	a) REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO);	b) MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO), MAYOR (ó MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA PASAR POR(nivel);	d) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (ó ASCENSO)	e) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT (or CLIMB)

4.2.1.11 Notificación de posición

a) NOTIFIQUE EN (punto significativo) - para omitir los informes de posición hasta una posición determinada	a) NEXT REPORT AT (significant point)
b) OMITA NOTIFICACION DE POSICIÓN [HASTA (especificar)]; - para omitir los informes de posición hasta una posición determinada	b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.83
Fecha: 13-Nov-2015		

c) REANUDE NOTIFICACIÓN DE POSICIÓN.	c) RESUME POSITION REPORTING
--------------------------------------	------------------------------

4.2.1.12 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DESDE DME (nombre de la estación DME) (ó punto significativo); <i>- para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) (ó punto significativo) <i>- para notificar en un lugar ó a una distancia determinados</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)
d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre del VOR);	d) REPORT PASSING RADIAL (three digits) VOR (name of VOR);
e) NOTIFIQUE (GNSS ó DME) DE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME) <i>- para notificar un informe de la posición actual</i>	e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point)(name of DME station)
f) (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) DME (ó punto significativo) <i>- para notificar la posición presente</i>	f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.1.13 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [ó EN] (punto significativo ó lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito, etc.)	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.84
Fecha: 13-Nov-2015		

* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
--------------------------------------	-------------------------------

4.2.1.14 Información relativa al aeródromo

a) [(lugar)] CONDICIÓN PISTA (número) (condiciones);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICIÓN PISTA (número) (condiciones);NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) RUNWAY SURFACE (condición)
d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);
e) PRECAUCIÓN (especifíquense las razones) A DERECHA (ó A IZQUIERDA), (ó A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];	e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];
f) PRECAUCIÓN OBRAS EN DESARROLLO (ú OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);
g) INFORME DE LA PISTA A LAS (horas de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILÍMETROS. ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE BUENO (ó MEDIANO A BUENO ó MEDIANO, ó MEDIANO A ESCASO ó ESCASO).	g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (Type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR).
h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (ó MEDIANA a BUENA o MEDIANA o MEDIANA a ESCASA ó ESCASA);	h) BREAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, to GOOD, or MEDIUM or MEDIUM to POOR or POOR);
i) EFICACIA DE FRENADO [(lugar)] (equipo de medición utilizado) (hora de medición), PISTA (número) ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE FUE BUENO.	i) BREAKING ACTION [(location)] (measuring equipment used) (observation time), RUNWAY (number), ESTIMATED SURFACE FRICTION WAS GOOD
j) PISTA (ó CALLE DE RODAJE) (número) MOJADA o AGUA ESTANCADA o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE MOJADA o NIEVE COMPACTADA o NIEVE FUNDENTE o NIEVE FUNDENTE ENGELADA o HIELO o HIELO MOJADO o HIELO CUBIERTO o HIELO Y NIEVE o	j) RUNWAY (or TAXIWAY) number WET [or STANDING WATER or SNOW REMOVED (length and width as applicable) or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH or ICE or WET ICE or ICE UNDERNEATH or ICE AND SNOW or SNOWDRIFTS or FROZEN RUTS AND

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.85
Fecha: 13-Nov-2015		

NIEVE ACUMULADA o SURCOS Y ESTRIAS ENGELADOS)	RIDGES).
k) TORRE OBSERVA (información meteorológica)	k) TOWER OBSERVES (weather information)
l) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	l) PILOT REPORTS (weather information)

4.2.1.15 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales

a) (especifíquese ayuda visual ó no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);	a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);
b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);	b) (type) LIGHTING (unserviceability);
c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/MLS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
d) ILUMINACIÓN DE LAS CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);	d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto);	e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);
f) FUENTE SECUNDARIA DE ENERGÍA NO DISPONIBLE.	f) SECONDARY POWER SUPPLY NOT AVAILABLE.

4.2.1.16 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [ó GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)] 1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (altitudes)]; ó 2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]); 1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (altitudes)] ó 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b) GNSS BÁSICO (ó SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE para (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)]	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];
*d) GBAS (ó SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.86
Fecha: 13-Nov-2015		

* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
--------------------------------------	-------------------------------

4.2.1.17 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (ó RNAV) [DEBIDO A(razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
---	---

4.2.1.18 Condiciones meteorológicas

a) VIENTO [EN SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (altura/altitud/nivel de vuelo) (número) GRADOS (número) (unidades);	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) (units);
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (ó CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
f) CAVOK; - pronúnciese CAV - 0 - KE	f) CAVOK; -pronounce as CAV - 0 - KAY
g) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS] (numero)	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (ó QFE (número) [unidades];	h) QNH (or QFE (number) [units];
i) (tipo de aeronave) NOTIFICÓ (descripción) ENGELAMIENTO (ó TURBULENCIA) [DENTRO DE NUBES] (área) (hora)	i) (Aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time)
j) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	j) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.2.1.19 Información sobre presencia de aves

a) BANDADA (ó NUMEROSAS BANDADAS) DE (tamaño, si se conoce) (ó AVES)	a) FLOCK (or NUMEROUS FLOCKS) OF (size, if known) (species, if known) (or birds)
b) A LO LARGO DE (ruta de vuelo ó ruta geográfica) [ó EN LAS PROXIMIDADES DE (lugar)] ÚLTIMA ALTITUD NOTIFICADA (altitud notificada por un piloto) [ó ALTITUD DESCONOCIDA]	b) ALONG (flight or geographical route) [or IN THE VICINITY OF (location)] LAST REPORTED ALTITUDE (altitude reported by a pilot) [or ALTITUDE UNKNOWN]

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.87
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2.1.20 Vaciado rápido de combustible

*a) SOLICITO AUTORIZACIÓN (ó INFORMACIÓN) PARA VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); <i>-para solicitar autorización ó información</i>	*a) REQUEST CLEARANCE (or INFORMATION) TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
b) AUTORIZADO A VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); <i>- para autorizar el vaciado</i>	b) CLEARED TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
c) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) POR (tipo de aeronave) (dirección de vuelo); <i>- para informar que se ha iniciado ó continúa el vaciado</i>	c) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (location) AT (level) BY (type of aircraft) (flight direction);
d) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE POR (tipo de aeronave) TERMINADO. <i>- para informar que ha terminado el vaciado de combustible</i>	d) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING BY (type of aircraft) TERMINATED.

4.2.2 SERVICIO DE CONTROL DE APROXIMACIÓN POR VIGILANCIA

4.2.2.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número)	a) FLIGHT LEVEL (number)
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.2.2.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) RESERVADO	a) RESERVED
--------------	-------------

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.88
Fecha: 13-Nov-2015		

b) SOLICITE NIVEL (ó CAMBIO DE NIVEL DE VUELO ó ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (ó EN (punto significativo))];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);
c) INTERRUMPA ASCENSO (ó DESCENSO) A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level or altitude);
d) CONTINUÉ ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel ó altitud);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level or altitude);
e) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level or altitude)];
f) CUANDO ESTÉ LISTO ASCIENDA (ó DESCENDA) HASTA (altitud);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (altitude);
g) PREVEA ASCENSO (ó DESCENSO) A LAS (hora) (ó EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (ó EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO ESTÉ LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO	p) ROGER

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.89
Fecha: 03-Mar-2017		

<p>q) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada)</p> <p>- <i>después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i></p>	<p>q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);</p>
<p>r) CONFLICTO TERMINADO, REGRESO A (autorización asignada)</p> <p>- <i>después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i></p>	<p>r) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance);</p>
<p>*s) IMPOSIBLE, RA TCAS;</p> <p>- <i>después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i></p>	<p>*s) UNABLE, TCAS RA;</p>
<p>t) ASCIENDA VIA SID A (nivel)</p> <p>Autorización para ascender en una SID que tiene restricciones de nivel y o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que ascender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la SID; y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC que correspondan.</p>	<p>t) CLIMB VIA SID TO (level)</p>
<p>u) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL</p> <p>Autorización para cancelar la restricción o restricciones de nivel del perfil vertical de una SID durante el ascenso.</p>	<p>u) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S)</p>
<p>v) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s))</p> <p>Autorización para cancelar la restricción de nivel específica del perfil vertical de una SID durante el ascenso.</p>	<p>v) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT point(s))</p>
<p>w) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD</p> <p>Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una SID durante el ascenso</p>	<p>w) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)</p>
<p>x) ASCIENDA VIA SID A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s))</p> <p>Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una SID durante el ascenso</p>	<p>x) CLIMB VIA SID TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) at (point(s))</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.90
Fecha: 03-Mar-2017		

<p>y) ASCIENDA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) (o) ASCIENDA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Y VELOCIDAD</p> <p>Autorización para ascender y para cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una SID</p>	<p>y) CLIMB UNRESTRICTED TO (level) (or) CLIMB TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS</p>
<p>z) DESCENDIA VIA STAR A (nivel)</p> <p>Autorización para descender en una STAR que tiene restricciones de nivel y/o velocidad publicadas, en cuyo caso el piloto tiene que descender al nivel autorizado y cumplir las restricciones de nivel publicadas, seguir el perfil lateral de la STAR y cumplir las restricciones de velocidad publicadas o las instrucciones para el control de la velocidad emitidas por el ATC.</p>	<p>z) DESCEND VIA STAR TO (level)</p>
<p>aa) DESCENDIA VIA STAR A (nivel) CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL;</p> <p>Autorización para cancelar las restricciones de nivel de una STAR durante el descenso</p>	<p>aa) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) ;</p>
<p>bb) DESCENDIA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL EN (punto(s))</p> <p>Autorización para cancelar restricciones de nivel específicas de una STAR durante el descenso</p>	<p>bb) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (point(s))</p>
<p>cc) DESCENDIA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD</p> <p>Autorización para cancelar restricciones de velocidad de una STAR durante el descenso</p>	<p>cc) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S)</p>
<p>dd) DESCENDIA VIA STAR A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE VELOCIDAD EN (punto(s))</p> <p>Autorización para cancelar restricciones de velocidad específicas de una STAR durante el descenso</p>	<p>dd) DESCEND VIA STAR TO (level), CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s))</p>
<p>ee) DESCENDIA SIN RESTRICCIÓN A (nivel) o DESCENDIA A (nivel), CANCELE RESTRICCIÓN(ES) DE NIVEL Y VELOCIDAD</p> <p>Autorización para descender y cancelar las restricciones de velocidad y nivel de una STAR</p>	<p>ee) DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS</p>
<p>*Indica una transmisión del piloto</p>	<p>*Denotes pilot transmission~</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.91
Fecha: 03-Mar-2017		

4.2.2.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)[AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency); (NOW).
b) A LAS (ó SOBRE) (hora ó lugar) [ó CUANDO][PASANDO/ABANDONADO/ ALCANZANDO (nivel) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN][PASSING/LEAVING/REACHING](level)] CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) <i>- puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)
*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA(frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.92
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2.2.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave de que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo) <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.2.2.5 Identificación de aeronave

a) NOTIFIQUE RUMBO [(Y NIVEL DE VUELO) (ó ALTITUD)];	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];
b) PARA IDENTIFICACIÓN VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) RUMBO (tres cifras);	b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
c) TRANSMITA IDENTIFICACIÓN Y NOTIFIQUE RUMBO;	c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING
d) CONTACTO RADAR, (Posición si es necesario);	d) RADAR CONTACT (position);
e) IDENTIFICADO [posición];	e) IDENTIFIED (position);
f) NO IDENTIFICADO [motivo]. [REANUDE (ó CONTINÚE) PROPIA NAVEGACIÓN.	f) NOT IDENTIFIED [reason]. [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION]

4.2.2.6 Información de posición

a) (Identificación de la aeronave) POSICIÓN (distancia) AL (dirección) DE (punto significativo ó radioayuda) [ó SOBRE ó A TRAVÉS DE (punto significativo y/ó radio ayuda)]	a) Acft call sign), POSITION (distance)(direction), OF (significant point, or radio navaid) (or OVER or ABEAM (significant point, or radio navaid).
--	---

4.2.2.7 Instrucciones para guía vectorial

a) ABANDONE (punto significativo) RUMBO	a) LEAVE (significant point) HEADING (three
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.93
Fecha: 13-Nov-2015		

(tres cifras)	digits)
b) MANTENGA RUMBO (tres cifras);	b) CONTINUE HEADING (three digits) ;
c) MANTENGA PRESENTE RUMBO;	c) CONTINUE PRESENT HEADING;
d) VUELE RUMBO (tres cifras);	d) FLY HEADING (three digits);
e) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) RUMBO (tres cifras) [motivo];	e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason]
f) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) (número de grados) GRADOS [motivo]	f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];
g) INTERRUMPA EL VIRAJE RUMBO (tres cifras);	g) STOP TURN HEADING (three digits);
h) VUELE RUMBO (tres cifras), CUANDO SEA POSIBLE PROCEDA DIRECTO A (nombre) (ayuda para la navegación ó punto significativo);	h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (navaid or significant point);
i) RUMBO CORRECTO	i) HEADING IS GOOD.

4.2.2.8 Vectores para la aproximación

a) VECTORES PARA APROXIMACIÓN (tipo de ayuda interpretada por el piloto) PISTA (número);	a) VECTORING FOR (type of pilot interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);
b) VECTORES PARA APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número) NOTIFIQUE CAMPO (ó PISTA) A LA VISTA;	b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;
c) VECTORES PARA (ubicación en el circuito);	c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);
d) VECTORES PARA APROXIMACIÓN CON RADAR DE VIGILANCIA PISTA (número);	d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);
e) VECTORES PARA APROXIMACIÓN DE PRECISIÓN PISTA (número);	e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);
f) APROXIMACIÓN (tipo) NO DISPONIBLE DEBIDO A (motivo) (instrucciones de alternativa);	f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions);

4.2.2.9 Vectores para ILS y otras ayudas interpretadas por el piloto

a) POSICIÓN (número de) MILLAS de (punto de referencia) VIRE IZQUIERDA (ó	a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) from (fix) TURN LEFT (or RIGHT)
---	--

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.94
Fecha: 13-Nov-2015		

DERECHA) RUMBO (tres dígitos)	HEADING (three digits)
b) INTERCEPTARÁ (radioayuda ó derrota) A (distancia) DE (punto significativo ó PUNTO DE TOMA DE CONTACTO);	b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);
*c) SOLICITO (distancia) FINAL; <i>-cuando el piloto desea que se le ubique a determinada distancia del punto de toma de contacto</i>	*c) REQUEST (distance) FINAL;
d) AUTORIZADO A APROXIMACIÓN (tipo de aproximación) PISTA (número);	d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);
e) NOTIFIQUE ESTABLECIDO SOBRE LOCALIZADOR [ILS] ó (SOBRE CURSO DE APROXIMACIÓN GBAS/SBAS)	e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER, or (ON GBAS/SBAS APPROACH COURSE)
f) APROXIMANDO DE IZQUIERDA (ó DERECHA) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];
g) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) RUMBO (tres cifras) [HASTA INTERCEPTAR] ó [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];
h) PREVEA VECTORES PARA CRUZAR (rumbo del localizador ó radioayuda) (motivo)	h) EXPECT VECTORS ACROSS (localizer course or radio aid) (reason)
i) ESTE VIRAJE LE HARÁ CRUZAR POR (rumbo del localizador ó radioayuda) [motivo];	i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason]
j) LE LLEVAMOS A CRUZAR POR (rumbo del localizador ó radioayuda) [motivo];	j) TAKING YOU THROUGH (localizer course or radio aid) [reason];
k) MANTENGA (altitud) HASTA INTERCEPTAR TRAYECTORIA DE PLANEÓ;	k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;
l) NOTIFIQUE ESTABLECIDO EN TRAYECTORIA DE PLANEÓ	l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH.
m) INTERCEPTE (rumbo del localizador ó radioayuda) [NOTIFIQUE ESTABLECIDO];	m) INTERCEPT (localizer course or radio aid) [REPORT ESTABLISHED];
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.2.2.10 Instrucciones para aproximación visual

*a) SOLICITO APROXIMACIÓN VISUAL;	*a) REQUEST VISUAL APPROACH;
b) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL	b) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.95
Fecha: 13-Nov-2015		

PISTA (número);	(number);
c) NOTIFIQUE SI ES CAPAZ DE ACEPTAR APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número);	c) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number);
d) AUTORIZADO APROXIMACIÓN VISUAL PISTA (número), MANTENGA SU PROPIA SEPARACIÓN DE LA PRECEDENTE (tipo de aeronave y categoría de estela turbulenta, según convenga) [PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTE]; - en caso de aproximaciones visuales sucesivas cuando el piloto de una aeronave sucesiva ha notificado tener a la vista la aeronave precedente	d) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];

4.2.2.11 Cuando sea necesario especificar un motivo para la guía vectorial radar ó para las maniobras mencionadas

a) POR TRÁNSITO ;	a) DUE TRAFFIC;
b) PARA SEPARACIÓN CON TRÁNSITO	b) FOR TRAFFIC SPACING
c) PARA SECUENCIA CON TRÁNSITO (POSICIÓN);	c) FOR TRAFFIC SEQUENCE
d) PARA TRAMO A FAVOR DEL VIENTO (ó BÁSICO ó FINAL).	d) FOR DOWN WIND (or BASE or FINAL).

4.2.2.12 Control de velocidad

a) NOTIFIQUE VELOCIDAD;	a) REPORT SPEED;
*b) VELOCIDAD (número) NUDOS;	*b) SPEED (number) KNOTS;
c) MANTENGA (número) NUDOS [Ó MAS (ó MENOS)] [HASTA (punto significativo)];	c) MAINTAIN (number) KNOTS [OR GREATER (or LESS) [UNTIL (significant point)]]
d) NO EXCEDA (número) NUDOS	d) DO NOT EXCEED (number) KNOTS
e) MANTENGA VELOCIDAD ACTUAL;	e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
f) AUMENTE (ó REDUZCA) VELOCIDAD A (número) NUDOS;	f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KNOTS;
g) AUMENTE (ó REDUZCA) VELOCIDAD EN (número) NUDOS;	g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KNOTS;
h) REANUDE VELOCIDAD NORMAL;	h) RESUME NORMAL SPEED;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Revisión: 01		Página: 1.96
Fecha: 03-Mar-2017		

i) REANUDE VELOCIDAD PUBLICADA	i) RESUME PUBLISHED SPEED
j) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA DE APROXIMACIÓN;	j) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;
k) REDUZCA A VELOCIDAD MÍNIMA LIMPIA;	k) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;
l) SIN LIMITACIONES DE VELOCIDAD [POR ATC].	l) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.13 Control de velocidad vertical de ascenso/descenso

a) (Identificación de la aeronave), NOTIFIQUE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO (ó ASCENSO);	a) (Aircraft call sign), REPORT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
b) (Identificación de la aeronave), MANTENGA PRESENTE VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO);	b) (Aircraft call sign), MAINTAIN PRESENT RATE OF DESCENT(or CLIMB);
c) (Identificación de la aeronave), MANTENGA VELOCIDAD VERTICAL DE DESCENSO(ó ASCENSO), MAYOR (ó MENOR) A (pies por minuto) (especificar límite de la restricción);	c) (Aircraft call sign), MAINTAIN RATE OF DESCENT(or CLIMB) GREATER(or LESS) THAN (feet per minutes) (specify limit of the restriction);
d) (Identificación de la aeronave) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA PASAR POR (nivel);	d) (Aircraft call sign),EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) (UNTIL PASSING (level));
e) (Identificación de la aeronave), REANUDE VELOCIDAD VERTICAL NORMAL DE DESCENSO (ó ASCENSO)	e) (Aircraft call sign), RESUME NORMAL DESCENT (or CLIMB)

4.2.2.14 Información respecto al tránsito y medidas evasivas

a) TRANSITO A LAS (respecto a las horas del reloj) (distancia)(dirección del vuelo)[toda otra información pertinente];	a) TRAFFIC (number) O´CLOCK, (distance) MILES, (direction of flight) [any other pertinent information]:
i. DESCONOCIDO,	i. UNKNOWN,
ii. LENTO,	ii. SLOW MOVING,
iii. RÁPIDO,	iii. FAST MOVING,
iv. ACERCÁNDOSE,	iv. CLOSING,
v. SENTIDO OPUESTO (ó MISMO SENTIDO),	v. OPPOSITE (or SAME) DIRECTION,

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.97
Fecha: 13-Nov-2015		

vi. SOBREPASANDO, vii. CRUZANDO DE IZQUIERDA A DERECHA (ó DE DERECHA A IZQUIERDA) si se conoce viii. (tipo de aeronave) ix. (Altitud), (ó SE DESCONOCE ALTITUD), x. ASCENDIENDO (O DESCENDIENDO) - <i>tránsito desconocido</i>	vi. OVERTAKING, vii. CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT) If known viii. (aircraft type) ix. (altitude), (or UNKNOWN ALTITUD), x. CLIMBING (or DESCENDING)
b) TRANSITO: i. A LAS (hora), ii. (distancia) MILLAS, iii. (dirección del vuelo), iv. (Altitud) v. (tipo de aeronave) - <i>el nivel de vuelo y tipo de aeronave son los únicos que pueden variar en el orden de la información de tránsito</i>	b) TRAFFIC: i. (number) O´CLOCK, ii. (distance) MILES, iii. (direction of flight), iv. ALTITUDE (three digits), v. (ACFT type)
*c) SOLICITO VECTORES; - <i>para pedir una acción evasiva:</i>	*c) REQUEST VECTORS;
d) ¿QUIERE VECTORES?;	d) DO YOU WANT VECTORS?
e) LIBRE DE TRÁNSITO [instrucciones apropiadas] - <i>cuando se pasa a tránsito desconocido</i>	e) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions].
- <i>para acción evasiva:</i>	
f) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) INMEDIATAMENTE RUMBO (tres cifras) PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] (marcación por reloj y distancia);	f) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);
g) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) (<i>número de grados</i>) GRADOS INMEDIATAMENTE PARA EVITAR TRÁNSITO [NO IDENTIFICADO] EN (<i>marcación por referencia del reloj y distancia</i>).	g) TURN LEFT (or RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (<i>bearing by clock-reference and distance</i>).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.98
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2.2.15 Maniobras

a) EFECTÚE VIRAJE DE TRES SESENTA POR LA IZQUIERDA (ó DERECHA) [motivo];	a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];
b) VIRE EN CIRCULO IZQUIERDA (ó DERECHA) [motivo];	b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];
c) TODOS LOS VIRAJES A RÉGIMEN UNO (ó MITAD ó (número) GRADOS POR SEGUNDO) INICIE Y TERMINE TODOS LOS VIRAJES CUANDO SE LO INDIQUE CON LA PALABRA "AHORA" <i>- en el caso de que no se pueda confiar en los instrumentos direccionales de a bordo</i>	c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"
d) VIRE IZQUIERDA (ó DERECHA) AHORA;	d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;
e) INTERRUMPA VIRAJE AHORA.	e) STOP TURN NOW.

4.2.2.16 Notificación de posición

<i>-Para omitir los informes de posición durante el vuelo bajo control radar</i>	
a) OMITA REPORTE DE POSICIÓN [HASTA (especificar)];	a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];
b) PRÓXIMO REPORTE EN (punto significativo);	b) NEXT REPORT AT (significant point);
c) REPORTE REQUERIDOS SÓLO EN (emplazamiento(s));	c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (location(s));
d) REANUDE REPORTE DE POSICIÓN	d) RESUME POSITION REPORTING

4.2.2.17 Otros informes

a) NOTIFIQUE PASANDO POR (punto significativo);	a) REPORT PASSING (significant point);
b) NOTIFIQUE (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) (ó punto significativo); <i>- para solicitar un informe en un lugar ó a una distancia determinados</i>	b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point);
*c) (distancia) MILLAS (GNSS ó DME) DE (nombre de la estación DME) (ó punto significativo) <i>- para notificar en un lugar ó a una distancia</i>	*c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (NAME of DME station) (or significant point)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.99
Fecha: 13-Nov-2015		

<i>determinados</i>	
d) NOTIFIQUE PASANDO RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre del VOR);	d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR;
e) NOTIFIQUE (GNSS ó DME) DE (punto significativo) (ó nombre de la estación DME)	e) REPORT DISTANCE FROM (name of DME station) DME
f) (distancia) MILLAS (GNSS Ó DME) DE (nombre de la estación DME) DME (ó punto significativo) <i>- para notificar la posición presente</i>	f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) DME (or significant point)
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.2.18 Descenso de emergencia

*a) DESCENSO DE EMERGENCIA (intenciones);	*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);
b) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES CERCA DE [ó EN] (punto significativo ó lugar) DESCENSO DE EMERGENCIA EN PROGRESO DESDE (nivel) (seguido, si es necesario, de instrucciones concretas, autorizaciones, información sobre el tránsito,	b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.19 Instrucciones para la salida

a) DESPUÉS DE ALCANZAR (ó PASAR) (altitud ó punto significativo) (instrucciones);	a) AFTER REACHING (or PASSING) (altitude significant point) (instructions)
b) VIRE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA) RUMBO (tres cifras) HASTA (nivel) [HASTA INTERCEPTAR (derrota, ruta, aerovía, etc.)]	b) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airways, etc.)]
c) SALIDA (nombre salida normalizada y número)	c) (standard departure name and number) DEPARTURE
d) AUTORIZADO VÍA (ruta normalizada de salida)	d) CLEARED VIA (Standard departure route)

4.2.2.20 Autorizaciones para la espera

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.100
Fecha: 13-Nov-2015		

<p>a) MANTENGA VISUAL [SOBRE] (posición) [ó ENTRE (dos referencias topográficas destacadas)];</p> <p>- <i>visual</i></p>	<p>a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));</p>
<p>b) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRÓN DE ESPERA PUBLICADO [(dirección)] PREVEA AUTORIZACIÓN PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora);</p> <p>- <i>procedimiento de espera publicado sobre una instalación ó punto de referencia</i></p>	<p>b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);</p>
<p>*c) SOLICITO INSTRUCCIONES DE PATRON DE ESPERA;</p>	<p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS</p>
<p>d) AUTORIZADO (ó PROSIGA) HASTA (punto significativo, nombre de la instalación ó punto de referencia) [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA [(dirección)] [(especificada) RADIAL, RUMBO, DERROTA DE ACERCAMIENTO (tres cifras) GRADOS] [VIRAJE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);</p> <p>-<i>cuando se requiere una autorización detallada para la espera</i></p>	<p>d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO (level)) HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>
<p>e) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDA HASTA) (nivel)] MANTENGA[(dirección)] [VIRAJE A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] [TIEMPO DE ALEJAMIENTO (número) MINUTOS] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran)</p>	<p>e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN or CLIMB or DESCEND TO) (level) HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);</p>

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.101
Fecha: 13-Nov-2015		

f) AUTORIZADO HASTA RADIAL (tres cifras) DEL VOR (nombre) A (distancia) PUNTO DE REFERENCIA DME [MANTENGA (ó ASCIENDA ó DESCENDEDA HASTA) (nivel)] MANTENGA PATRON DE ESPERA ENTRE (distancia) Y (distancia) DME [VIRAJES A LA DERECHA (ó A LA IZQUIERDA)] PREVEA AUTORIZACIÓN POSTERIOR PARA APROXIMACIÓN (ó NUEVA AUTORIZACIÓN) A LAS (hora) (otras instrucciones que se requieran);	f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
*Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission

4.2.2.21 Comunicaciones y pérdida de comunicaciones

a) EN CASO DE FALLA DE COMUNICACIONES (instrucciones);	a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);
b) SI NO RECIBE COMUNICACIÓN DURANTE (número) MINUTOS (ó SEGUNDOS) (instrucciones);	b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);
c) RESPUESTA NO RECIBIDA(instrucciones)	c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);
d)SI ME RECIBE (instrucciones de maniobras) ó TRANSPONDER (código ó IDENT); <i>-si se sospecha que se han interrumpido las comunicaciones</i>	d) IF YOU READ (maneuver instructions or SQUAWK (code or IDENT));
e) (Maniobra, TRANSPONDER ó IDENT) OBSERVADA. POSICION (Posición de la aeronave) [(instrucciones)]	e) (maneuver, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)]

4.2.2.22 Terminación de vectores

a) (posición de la aeronave)REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN (instrucciones específicas)	a) (position of aircraft) RESUME OWN NAVIGATION (specific instructions)
b) REANUDE PROPIA NAVEGACIÓN [DIRECTO A] (punto significativo) [DERROTA MAGNETICA (tres cifras) DISTANCIA (número) MILLAS]	b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) miles]

4.2.2.23 Para preguntar sobre capacidad del equipo SSR de abordó

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.102
Fecha: 13-Nov-2015		

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD DEL TRANSPONDER	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY
*b) TRANSPONDER (como se haya indicado en el plan de vuelo);	*b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);
*c) TRANSPONDER NEGATIVO	*c) NEGATIVE TRANSPONDER;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.24 Para preguntar cuál es la capacidad del equipo ADS-B

a) NOTIFIQUE CAPACIDAD ADS-B;	a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;
*b) TRANSMISOR ADS-B (enlace de datos);	*b) ADS-B TRANSMITTER (data link);
*c) RECEPTOR ADS-B (enlace de datos);	*c) ADS-B RECEIVER (data link);
*d) NEGATIVO ADS-B.	*d) NEGATIVE ADS-B;
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.25 Para dar instrucciones relativas al reglaje de respondedor

a) PARA SALIDA TRANSPONDER (código)	a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);
b) TRANSPONDER	b) SQUAWK

4.2.2.26 Para pedir al piloto que vuelva a seleccionar el modo y código asignados

a) REACTIVE TRANSPONDER [(modo)] (código)	a) RESET SQUAWK [(mode)] (code)
*b) REACTIVANDO	*b) RESETTING (mode) (code)
* Indica una transmisión del piloto	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.27 Para pedir nueva selección de identificación de aeronave

a) VUELVA A INTRODUCIR [ADS-B ó MODO S] la identificación de la aeronave.	a) RE-ENTER [ADS-B or MODE S] aircraft identification.
---	--

4.2.2.28 Para pedir al piloto que confirme el código seleccionado en el Transponder de la aeronave

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.103
Fecha: 13-Nov-2015		

a) CONFIRME TRANSPONDER (número)	a) CONFIRM SQUAWK (code)
b) TRANSPONDER (código)	b) SQUAWKING (code)
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.29 Para solicitar que se active el dispositivo identificación

a) TRANSPONDER [(código)] [E] IDENTIFIQUE	a) SQUAWK [(CODE)] [AND] IDENT
b) TRANSPONDER BAJO	b) SQUAWK LOW
c) TRANSPONDER NORMAL	c) SQUAWK NORMAL
d) TRANSMITA LA IDENTIFICACIÓN ADS-B	d) TRANSMIT ADS-B IDENT.
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.2.2.30 Para solicitar la suspensión temporal de la operación del Transponder

a) TRANSPONDER EN ESPERA	a) SQUAWK STANDBY
--------------------------	-------------------

4.2.2.31 Para solicitar código de emergencia

a) TRANSPONDER MAYDAY [CÓDIGO SIETE SIETE CERO CERO]	a) SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN SEVEN ZERO ZERO]
---	--

4.2.2.32 Para solicitar la terminación del Transponder y/o del transmisor ADS-B

a) INTERRUMPA TRANSPONDER [TRANSMITA ADS-B ÚNICAMENTE]	a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY]
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN ADS-B [TRANSPONDER (código) ÚNICAMENTE].	b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].

4.2.2.33 Para solicitar la transmisión de la altitud de presión

a) TRANSPONDER MODO CHARLIE	a) SQUAWK CHARLIE
b) TRANSMITA LA ALTITUD ADS-B.	b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.104
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2.2.34 Para solicitar comprobación del reglaje de presión y la confirmación del nivel

a) COMPRUEBE REGLAJE ALTÍMETRO Y CONFIRME (altitud).	a) CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (altitude)
--	---

4.2.2.35 Para solicitar que se interrumpa la transmisión relativa a la altitud de presión debido a funcionamiento defectuoso

a) INTERRUMPA TRANSPONDER MODO CHARLIE. INDICACIÓN ERRÓNEA	a) STOP SQUAWK CHARLIE. WRONG INDICATION.
b) INTERRUMPA LA TRANSMISIÓN DE LA ALTITUD ADS-B [(INDICACIÓN ERRÓNEA, ó motivos)].	b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].

4.2.2.36 Para solicitar verificación de nivel

a) CONFIRME (altitud) PIES	a) CONFIRM (altitud) FEET
----------------------------	---------------------------

4.2.2.37 FRASEOLOGÍA DE ALERTA

4.2.2.37.1 Aviso de baja altitud

a) (distintivo de llamada de la aeronave) AVISO DE BAJA ALTITUD, COMPRUEBE SU ALTITUD INMEDIATAMENTE, QNH ES (número) [(unidad)]. [LA ALTITUD DE VUELO MÍNIMA ES (altitud)].	a) (aircraft call sign) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].
--	--

4.2.2.37.2 Aviso de proximidad del terreno

a) (distintivo de llamada de la aeronave) ALERTA DE PROXIMIDAD DEL TERRENO, (maniobra sugerida al piloto, si es posible realizarla).	a) (aircraft call sign) TERRAIN ALERT (suggested pilot action, if possible).
--	--

4.2.2.38 Terminación de servicio radar y/o de servicios ADS-B

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.105
Fecha: 13-Nov-2015		

a) SERVICIO RADAR (ó IDENTIFICACIÓN) TERMINADO [DEBIDO A (motivos)] (instrucciones);	a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE(reason)](instructions);
b) LA IDENTIFICACIÓN SE PERDERÁ PRONTO (instrucciones ó información apropiada);	b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);
c) IDENTIFICACIÓN PERDIDA [motivos] [instrucciones].	c) IDENTIFICATION LOST [reasons] [instructions].

4.2.2.39 Degradación del equipo radar y/ó ADS-B

a) RADAR SECUNDARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
b) RADAR PRIMARIO FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)
c) ADS-B FUERA DE SERVICIO (información apropiada necesaria).	c) ADS-B OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).

4.2.2.40 Estado de funcionamiento de las ayudas visuales y no visuales.

a) (especifíquese ayuda visual ó no visual) PISTA (número) (descripción del defecto);	a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);
b) (tipo de) ILUMINACIÓN (clase de avería);	b) (type) LIGHTING (unserviceability);
c) CATEGORÍA GBAS/SBAS/ILS (categoría) (condiciones del servicio);	c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);
d) ILUMINACIÓN DE CALLES DE RODAJE (descripción del defecto);	d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);
e) (tipo de indicador visual de pendiente de aproximación) PISTA (número) (descripción del defecto);	e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency);
f) FUENTE SECUNDARIA DE ENERGÍA NO DISPONIBLE.	f) SECONDARY POWER SUPPLY NOT AVAILABLE.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIODIAGNÓSTICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.106
Fecha: 13-Nov-2015		

4.2.2.41 Información relativa al aeródromo

a) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA, PISTA (número) (condiciones);	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) (condition);
b) [(lugar)] CONDICIÓN DE PISTA, PISTA (número) (condiciones);NO ACTUALIZADA	b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION, RUNWAY (number) NOT CURRENT;
c) SUPERFICIE DE ATERRIZAJE (condición)	c) LANDING SURFACE (condición)
d) PRECAUCIÓN OBRAS DE CONSTRUCCIÓN (lugar);	d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location);
e) PRECAUCIÓN (especifíquense las razones) A DERECHA (ó A IZQUIERDA), (ó A AMBOS LADOS) DE LA PISTA [número];	e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number];
f) PRECAUCIÓN OBRAS EN DESARROLLO (ú OBSTRUCCIÓN) (posición y cualquier aviso necesario);	f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);
g) INFORME DE LA PISTA A LAS (horas de observación) PISTA (número) (tipo de precipitación) HASTA (profundidad del depósito) MILÍMETROS. ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE BUENO (ó MEDIANO A BUENO ó MEDIANO, ó MEDIANO A ESCASO ó ESCASO).	g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (Type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR).
h) EFICACIA DE FRENADO NOTIFICADA POR (tipo de aeronave) A LAS (hora) BUENA (ó MEDIANA a BUENA o MEDIANA o MEDIANA a ESCASA ó ESCASA);	h) BREAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM, to GOOD, or MEDIUM or MEDIUM to POOR or POOR);
i) EFICACIA DE FRENADO [(lugar)] (equipo de medición utilizado) (hora de medición), PISTA (número) ROZAMIENTO ESTIMADO EN LA SUPERFICIE FUE BUENO.	i) BREAKING ACTION [(location)] (measuring equipment used) (observation time), RUNWAY (number), ESTIMATED SURFACE FRICTION WAS GOOD
j) PISTA (ó CALLE DE RODAJE) (número) MOJADA o AGUA ESTANCADA o LIMPIA DE NIEVE (longitud y anchura que corresponda), o TRATADA o CUBIERTA CON PARCHES DE NIEVE SECA (o NIEVE MOJADA o NIEVE COMPACTADA o NIEVE FUNDENTE o NIEVE FUNDENTE ENGELADA o HIELO o HIELO MOJADO o HIELO CUBIERTO o HIELO Y NIEVE o NIEVE ACUMULADA o SURCOS Y ESTRIAS ENGELADOS)	j) RUNWAY (or TAXIWAY) number WET [or STANDING WATER or SNOW REMOVED (length and width as applicable) or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH or ICE or WET ICE or ICE UNDERNEATH or ICE AND SNOW or SNOWDRIFTS or FROZEN RUTS AND RIDGES).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.107
Fecha: 13-Nov-2015		

k) TORRE OBSERVA (información meteorológica)	k) TOWER OBSERVES (weather information)
l) PILOTO INFORMA (información meteorológica)	l) PILOT REPORTS (weather information)

4.2.2.42 Condiciones meteorológicas

a) VIENTO [EN SUPERFICIE](número) GRADOS (número) (unidades);	a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (number) (units);
b) VIENTO A (altura/altitud/nivel de vuelo) (número) GRADOS (número) NUDOS;	b) WIND AT (height/altitude/flight level) (number) DEGREES (number) KNOTS;
c) VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [dirección];	c) VISIBILITY (distance) (units) [direction];
d) TIEMPO PRESENTE (detalles)	d) PRESENT WEATHER (details)
e) NUBES (cantidad), [tipo] y altura de la base) (unidades) (ó CIELO DESPEJADO);	e) CLOUD (amount, [type] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);
f) CAVOK; - <i>pronúnciese CAV - 0 - KE</i>	f) CAVOK; - - <i>pronounced CAV - 0 - KAY</i>
g) TEMPERATURA (número) (y/ó PUNTO DE ROCÍO [MENOS])	g) TEMPERATURE (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number));
h) QNH (ó QFE (número) [unidades]);	h) QNH (or QFE (number) [units]);
i) NOTIFIQUE CONDICIONES DE VUELO.	i) REPORT FLIGHT CONDITIONS.

4.2.2.43 Vaciado rápido de combustible

*a) SOLICITO AUTORIZACIÓN (ó INFORMACIÓN) PARA VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); - <i>para solicitar autorización ó información</i>	*a) REQUEST CLEARANCE (or INFORMATION) TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);
b) AUTORIZADO A VACIAR COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) (dirección de vuelo); - <i>para autorizar el vaciado</i>	b) CLEARED TO DUMP FUEL OVER (location) AT (level) (flight direction);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.108
Fecha: 13-Nov-2015		

c) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE SOBRE (lugar) A (nivel) POR (tipo de aeronave) (dirección de vuelo); <i>- para informar que se ha iniciado ó continúa el vaciado</i>	c) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING IN PROGRESS OVER (location) AT (level) BY (type of aircraft) (flight direction);
d) ATENCIÓN TODAS LAS AERONAVES, VACIADO RÁPIDO DE COMBUSTIBLE POR (tipo de aeronave) TERMINADO. <i>- para informar que ha terminado el vaciado de combustible</i>	d) ATTENTION ALL AIRCRAFT, FUEL DUMPING BY (type of aircraft) TERMINATED.

4.2.2.44 Información sobre presencia de aves

a) BANDADA (ó NUMEROSAS BANDADAS) DE AVES (tamaño, si se conoce) (ó AVES)	a) FLOCK (or NUMEROUS FLOCKS) OF BIRDS (size and species, if known)
b) A LO LARGO DE (ruta de vuelo ó ruta geográfica) [ó EN LAS PROXIMIDADES DE (lugar)] ÚLTIMA ALTITUD NOTIFICADA (altitud notificada por un piloto) [ó ALTITUD DESCONOCIDA]	b) ALONG (flight or geographical route) [or IN THE VICINITY OF (location)] LAST REPORTED ALTITUDE (altitude reported by a pilot) [or ALTITUDE UNKNOWN]

4.2.2.45 Estado del funcionamiento del GNSS

a) SEÑAL GNSS TRANSMITIDA NO FIABLE [ó SERVICIO GNSS TAL VEZ NO ESTÉ DISPONIBLE (DEBIDO A INTERFERENCIA)]	a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);
1) EN LAS PROXIMIDADES DE (nombre del lugar) (radio) [ENTRE (niveles)]; ó 2) EN EL ÁREA (descripción) [ó EN (nombre) FIR] [ENTRE (niveles)];	1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; ó 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];
b)GNSS BÁSICO (ó SBAS, ó GBAS) NO DISPONIBLE PARA (especifique operación) [DE (hora) A (hora) (ó HASTA NUEVO AVISO)];	b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];
*c) GNSS BÁSICO NO DISPONIBLE [DEBIDO A (razón, p. ej., PÉRDIDA DE	*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.109
Fecha: 13-Nov-2015		

RAIM ó ALERTA RAIM)]	ALERT)];
*d) GBAS (ó SBAS) NO DISPONIBLE.	*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE.
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.2.2.46 Degradación de la performance de la navegación de la aeronave

a) IMPOSIBLE RNP (especificar tipo) (ó RNAV) [DEBIDO A (razón, p. ej. PÉRDIDA DE RAIM ó ALERTA RAIM)].	a) UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason é.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].
--	---

4.3 CONTROL DE AERÓDROMO

4.3.1 Descripción de los niveles

a) NIVEL DE VUELO (número)	a) FLIGHT LEVEL (number)
b) (número) PIES	b) (number) FEET

4.3.2 Cambios de nivel, notificaciones y régimen de variación de altitud

a) ASCIENDA (ó DESCENDIDA) seguido si es necesario, de: 1) PARA (nivel) 2) PARA Y MANTENGA BLOQUE DE NIVELES ENTRE (nivel) Y (nivel); 3) PARA ALCANZAR (nivel) A (ó ANTES DE) LAS (hora) (ó en punto significativo) 4) NOTIFIQUE ABANDONANDO (ó ALCANZANDO ó PASANDO POR) (nivel) 5) A (número) PIES POR MINUTO [Ó MAYOR (ó MENOR)];	a) CLIMB (or DESCEND) Followed as necessary by: 1) TO (level) 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level) 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point) 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level) 5) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)]
b) SOLICITE NIVEL (ó CAMBIO DE NIVEL DE VUELO ó ALTITUD) A (nombre de la dependencia) [A LAS (hora) (ó EN (punto significativo)];	b) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) AT (Time or significant point);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.110
Fecha: 13-Nov-2015		

c) INTERRUMPA ASCENSO (ó DESCENSO A (nivel);	c) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
d) CONTINÚE ASCENSO (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	d) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);
e) EXPEDITE ASCENSO (ó DESCENSO) [HASTA PASAR POR (nivel)]	e) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];
f) CUANDO LISTO ASCIENDA (ó DESCENSO) HASTA (nivel);	f) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);
g) PREVEA ASCENSO (ó DESCENSO) A LAS (hora) (ó EN punto significativo);	g) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);
*h) SOLICITO DESCENSO A LAS (hora);	*h) REQUEST DESCENT AT (time);
i) INMEDIATAMENTE; <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse a una hora ó en lugar determinados</i>	i) IMMEDIATELY;
j) POSTERIOR (punto significativo);	j) AFTER PASSING (significant point);
k) A LAS (hora) (ó EN (punto significativo));	k) AT (time or significant point);
l) CUANDO LISTO (instrucciones); <i>- para indicar una instrucción que ha de cumplirse cuando corresponda</i>	l) WHEN READY (instructions);
m) SI NO ES POSIBLE (otras instrucciones) Y NOTIFIQUE; <i>- cuando exista la duda de que una aeronave pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	m) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;
*n) IMPOSIBLE <i>- cuando un piloto no pueda cumplir con una autorización ó instrucción</i>	*n) UNABLE
*ó) RA TCAS [pronúnciese TI-CAS] <i>- después de que la tripulación de vuelo empiece a apartarse de la autorización ó instrucción ATC para cumplir con un aviso de resolución (RA) ACAS (intercambio entre el piloto y el controlador</i>	*ó) TCAS RA
p) RECIBIDO	p) ROGER

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.111
Fecha: 13-Nov-2015		

*q) CONFLICTO TERMINADO , REGRESO A (autorización asignada) - <i>después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*q) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance)
r) CONFLICTO TERMINADO (autorización asignada) REANUDADA - <i>después de cumplido un RA ACAS y de reanudada la autorización ó instrucción ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	r) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;
*s) IMPOSIBLE, RA TCAS; - <i>después de recibir una autorización ó instrucción contraria a un RA ACAS, la tripulación de vuelo cumplirá con el RA y notificará directamente al ATC (intercambio entre el piloto y el controlador)</i>	*s) UNABLE, TCAS RA;
*Indica una transmisión del piloto	*Denotes pilot transmission

4.3.3 Transferencias de control ó cambio de frecuencia

a) CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) [AHORA];	a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];
b) A LAS (ó SOBRE) (hora ó lugar)[ó CUANDO] [PASANDO/ABANDONADO/ ALCANZANDO (nivel)] CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia)	b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING] (level)] CONTACT(unit call sign)(frequency)
c) SI NO ESTABLECE CONTACTO (instrucciones);	c) IF NO CONTACT (instructions);
d) MANTENGA ESCUCHA PARA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia) - <i>puede pedirse a una aeronave que "MANTENGA ESCUCHA EN" una frecuencia dada, cuando exista el propósito de que la dependencia ATS inicie pronto las comunicaciones y "MANTENGA ESCUCHA EN" la frecuencia cuando la información se radiodifunda en ella</i>	d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency)

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.112
Fecha: 13-Nov-2015		

*e) SOLICITO CAMBIO A (frecuencia);	*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);
f) CAMBIO DE FRECUENCIA APROBADO;	f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;
g) MANTENGA ESCUCHA (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	g) MONITOR (unit call sign) (frequency);
*h) MANTENIENDO ESCUCHA (frecuencia);	*h) MONITORING (frequency);
i) CUANDO LISTO CONTACTE (distintivo de llamada de la dependencia) (frecuencia);	i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);
j) MANTENGA ESTA FRECUENCIA.	j) REMAIN THIS FREQUENCY.
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.3.4 Cambio de distintivo de llamada

a) CAMBIE DISTINTIVO DE LLAMADA A (nuevo distintivo de llamada) [HASTA NUEVO AVISO] <i>- para dar instrucciones a una aeronave que modifique su tipo de distintivo de llamada</i>	a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED];
b) VUELVA AL DISTINTIVO DE LLAMADA DEL PLAN DE VUELO (distintivo de llamada) [EN (punto significativo)] <i>- para avisar a una aeronave que vuelva al distintivo de llamada indicado en el plan de vuelo</i>	b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)]

4.3.5 Identificación de la aeronave

a) ENCIENDA LUCES DE ATERRIZAJE.	a) SHOW LANDING LIGHTS.
----------------------------------	-------------------------

4.3.6 Confirmación por medios visuales

a) CONFIRME MOVIENDO ALERONES (ó TIMON DE DIRECCIÓN);	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER);
b) CONFIRME CON ALABEOS	b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS
c) CONFIRME ENCENDIENDO Y APAGANDO LUCES DE ATERRIZAJE	c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.113
Fecha: 13-Nov-2015		

4.3.7 Procedimiento de puesta en marcha

*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES; <i>-solicitud de autorización para poner en marcha los motores</i>	*a) [aircraft location] REQUEST START UP,
*b) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO ENCENDIDO DE MOTORES, e INFORMACIÓN (identificación ATIS); <i>-solicitud de autorización para poner en marcha los motores</i>	*b) [aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification);
<i>-respuesta del ATC:</i>	
c) ENCENDIDO DE MOTORES APROBADO;	c) START UP APPROVED
d) ENCIENDA MOTORES A LAS (hora);	d) START UP AT (time);
e) PREVEA ENCENDIDO DE MOTORES A LAS (hora);	e) EXPECT START UP AT (time);
f) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN;	f) START UP AT OWN DISCRETION;
g) PREVEA SU SALIDA A LAS (hora) ENCENDIDO DE MOTORES A DISCRECIÓN;	g) EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.8 Procedimiento de Retroceso

*a) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RETROCESO; <i>-aeronave/ATC:</i>	*a) [aircraft location] REQUEST PUSH BACK;
b) RETROCESO APROBADO;	b) PUSH BACK APPROVED;
c) MANTENGA ESCUCHA;	c) STAND BY;
d) RETROCESO A DISCRECIÓN;	d) PUSH BACK AT OWN DISCRETION;
e) PREVEA (número) MINUTOS DE DEMORA DEBIDO A (razón);	e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason);
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.9 Procedimientos de remolque

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.114
Fecha: 13-Nov-2015		

**a) SOLICITO REMOLQUE [nombre de la compañía] (tipo de aeronave) DESDE (emplazamiento) A (emplazamiento);	**a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);
<i>- respuesta del ATC</i>	
b) REMOLQUE APROBADO VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse);	b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);
c) MANTENGA POSICIÓN;	c) HOLD POSITION;
d) MANTENGA ESCUCHA	d) STAND BY
**Indica transmisión efectuada por aeronave/vehículo remolcador.	**Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.

4.3.10 Procedimiento de retroceso (personal de tierra/de a bordo)

a) ¿LISTO PARA RETROCESO?;	a) ARE YOU READY FOR PUSH BACK?
*b) LISTO PARA RETROCESO;	*b) READY FOR PUSH BACK;
c) CONFIRME FRENOS FUERA;	c) CONFIRM BRAKES RELEASED;
*d) FRENOS FUERA;	*d) BRAKES RELEASED;
e) INICIANDO RETROCESO;	e) COMMENCING PUSH BACK;
f) RETROCESO COMPLETADO;	f) PUSH BACK COMPLETED;
*g) INTERRUMPA RETROCESO;	*g) STOP PUSH BACK;
h) CONFIRME FRENOS PUESTOS;	h) CONFIRM BRAKES SET;
*i) FRENOS PUESTOS;	*i) BRAKES SET;
*j) DESCONECTE;	*j) DISCONNECT;
k) DESCONECTANDO, ESPERE SEÑALES A SU IZQUIERDA (ó DERECHA).	k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.11 Para solicitar verificación de la hora y/o datos del aeródromo para la salida

*a) SOLICITO HORA CORRECTA	*a) REQUEST TIME CHECK;
b) HORA (hora y minutos);	b) TIME (minutes)
<i>cuando no se dispone de radiodifusión ATIS:</i>	
c) SOLICITO INFORMACIÓN DE SALIDA;	c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.115
Fecha: 13-Nov-2015		

d) PISTA (número), VIENTO (dirección) GRADOS (velocidad) NUDOS, QNH ó QFE (número), TEMPERATURA (número) [VISIBILIDAD (distancia) (unidades) [(ó ALCANCE VISUAL EN LA PISTA) (Ó RVR) (distancia) (unidades)] [HORA (hora y minutos);	d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) TEMPERATURE (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)
*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.12 Procedimientos de rodaje

<i>-para la salida:</i>	
*a) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE [intenciones]	*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];
*b) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] [emplazamiento de la aeronave] (reglas de vuelo) A (aeródromo de destino) SOLICITO RODAJE [intenciones];	*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];
c) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] [[ESPERE FUERA DE PISTA (NÚMERO)] (ó CRUCE PISTA (número))[HORA (hora y minutos)];	c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY [number] [HOLD SHORT OF RUNWAY(number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];
<i>-cuando se necesitan instrucciones detalladas para el rodaje:</i>	
*d) [tipo de aeronave] [categoría de estela turbulenta si es "pesada"] SOLICITO INSTRUCCIONES DE RODAJE DETALLADAS;	*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;
e) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VÍA (trayecto concreto que ha de seguirse) [HORA (hora y minutos)] [ESPERE FUERA DE PISTA(número)	e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME(time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)];
<i>-cuando no se dispone de información de aeródromo proveniente de otra fuente, por ejemplo ATIS:</i>	
f) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] (seguido de información de aeródromo cuando corresponda) [HORA (hora y minutos)];	f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (minutes)];
g) TOME (ó VIRE EN) PRIMERA (ó SEGUNDA) INTERSECCIÓN IZQUIERDA (ó DERECHA);	g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.116
Fecha: 13-Nov-2015		

h) RUEDE VÍA (identificación de calle de rodaje);	h) TAXI VIA (identification of taxiway);
i) RUEDE VÍA PISTA (número);	i) TAXI VIA RUNWAY (number);
j) RUEDE A TERMINAL (ú otro emplazamiento, por ejemplo, ZONA DE AVIACIÓN GENERAL) [PUERTO ESTACIONAMIENTO (número)];	j) TAXI TO TERMINAL (or other location, é.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];
<i>-para operaciones de helicópteros</i>	
*k) SOLICITO RODAJE AÉREO DE (ó VÍA) A (emplazamiento ó encaminamiento, según corresponda);	*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);
l) RODAJE AÉREO A (ó VÍA) (emplazamiento ó encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];	l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
m) RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada ó especificada) A (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones ó movimiento, pista activa ó inactiva). EVITE (aeronave ó vehículos ó personal).	m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specific route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);
<i>-después del aterrizaje:</i>	
*n) SOLICITO REGRESAR POR LA PISTA	*n) REQUEST BACKTRACK;
ó) REGRESO POR LA PISTA APROBADO	ó) BACKTRACK APPROVED
p) PISTA DE REGRESO (número);	p) BACKTRACK RUNWAY (number);
<i>-en general:</i>	
*q) [emplazamiento de la aeronave] SOLICITO RODAJE A (destino en el aeródromo);	*q) [aircraft location] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);
r) RUEDE DE FRENTE;	r) TAXI STRAIGHT AHEAD;
s) RUEDE CON PRECAUCION;	s) TAXI WITH CAUTION;
t) CEDA PASO A (descripción y posición de otras aeronaves);	t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
*u) CEDO PASO A (tránsito);	*u) GIVING WAY TO (traffic);
*v) TRÁNSITO (ó tipo de aeronave) A LA VISTA;	*v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;
w) RUEDE A ZONA DE ESPERA;	w) TAXI INTO HOLDING BAY;
x) SIGA (descripción de otra aeronave ó	x) FOLLOW (description of other aircraft or

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.117
Fecha: 13-Nov-2015		

vehículo);	vehicle);
y) ABANDONE PISTA;	y) VACATE RUNWAY;
*z) PISTA LIBRE;	*z) RUNWAY VACATED;
aa) EXPEDITE RODAJE [motivo];	aa) EXPEDITE TAXI [reason];
*bb) EXPEDITANDO RODAJE;	*bb) EXPEDITING;
cc) [PRECAUCIÓN] RUEDE MÁS LENTO [motivo];	cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason];
*dd) RODANDO MÁS DESPACIO.	*dd) SLOWING DOWN
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission

4.3.13 Mantener en tierra (espera)

**a) MANTENGA (dirección) DE (posición, número de la pista, etc.);	**a) HOLD (direction) OF (position, runway number etc.);
**b) MANTENGA POSICIÓN;	**b) HOLD POSITION;
**c) MANTENGA (distancia) DE (posición);	**c) HOLD (distance) FROM (position);
**d) MANTENGA FUERA DE (posición)	**d) HOLD SHORT OF (position)
<i>... para esperar no más cerca de una pista</i>	
*e) MANTENIENDO;	*e) HOLDING;
*f) MANTENGO FUERA.	*f) HOLDING SHORT.
* Indica una transmisión del piloto. Las palabras de procedimiento RECIBIDO Y COMPRENDIDO representan un acuse de recibo insuficiente a las instrucciones MANTENGA, MANTENGA POSICIÓN y MANTENGA CERCA DE (posición). En cada caso, el acuse de recibo consistirá en las frases, MANTENGO O MANTENGO CERCA, según corresponda.	* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.
** Requiere acuse de recibo concreto por parte del piloto.	** Requires specific acknowledgement from the pilot.

4.3.14 Para cruzar una pista

*+a) SOLICITO CRUZAR PISTA (número);	*+a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);
b) CRUCE PISTA (número) [NOTIFIQUE PISTA LIBRE]	b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.118
Fecha: 13-Nov-2015		

c) EXPEDITE CRUCE PISTA (número) TRÁNSITO (tipo de aeronave) (distancia) MILLAS FINAL;	c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) MILES FINAL;
d) RUEDE A PUNTO DE ESPERA [número] [PISTA (número)] VÍA (ruta específica a seguir), [ESPERE FUERA DE PISTA (número)] ó [CRUCE PISTA (número)];	d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] ó [CROSS RUNWAY (number)];
*e) PISTA LIBRE	*e) RUNWAY VACATED
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.
+ Si la torre de control no pudiera ver la aeronave que cruza (por ser de noche, por la escasa visibilidad), la instrucción debe ir acompañada en todos los casos de una petición de notificación cuando la aeronave haya dejado la pista libre	+ If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instructions should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.

4.3.15 Preparación para el despegue

a) IMPOSIBLE APROBAR SALIDA (designador) (razones);	a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);
b) NOTIFIQUE LISTO [PARA SALIDA];	b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];
c) ¿LISTO [PARA SALIDA]? ;	c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;
d) ¿LISTO PARA SALIDA INMEDIATA?;	d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE? ;
*e) LISTO;	*e) READY;
<i>-autorización para entrar a la pista y esperar la autorización de despegue:</i>	
f) RUEDE A POSICIÓN [Y MANTENGA]	f) LINE UP [AND WAIT]
**g) RUEDE A POSICIÓN EN PISTA (número);	**g) LINE UP RUNWAY (number);
h) RUEDE A POSICIÓN. PREPARE SALIDA INMEDIATA;	h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;
i) (condición) RUEDE A POSICIÓN; (breve reiteración de la condición); <i>- autorizaciones condicionales</i>	i) (condition) LINE UP; (brief reiteration of the condition);
*j) (condición) RODANDO A POSICIÓN; (breve reiteración de la condición); <i>- acuse de recibo de una autorización</i>	*j) (condition) LINING UP; (brief reiteration of the condition);

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.119
Fecha: 13-Nov-2015		

<i>condicional</i>	
<i>confirmación, ó no confirmación de la colocación de autorización condicional:</i>	
k) CORRECTO (ó NEGATIVO) [REPITO]... (según corresponda);	k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN... (as appropriate)];
* Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission
**Cuando exista posibilidad de confusión durante operaciones en varias pista a la vez.	**When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.

4.3.16 Autorización de despegue

a) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR [NOTIFIQUE EN EL AIRE]; - <i>autorizaciones de despegue</i>	a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];
b) (información de Tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO A DESPEGAR - <i>cuando se utiliza separación en la pista reducida</i>	b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE OFF
c) AUTORIZADO A DESPEGAR ; [DE (emplazamiento)] (posición actual, calle de rodaje, área de aproximación final y despegue, pista, número); - <i>para operaciones de helicópteros</i>	c) CLEARED FOR TAKE-OFF; [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number);
<i>-cuando no se ha cumplido con la autorización de despegue:</i>	
d) DESPEGUE INMEDIATO Ó ABANDONE PISTA [(instrucciones)]	d) TAKE-OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY (instructions)
e) DESPEGUE INMEDIATO Ó MANTENGA FUERA DE PISTA;	e) TAKE-OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;
f) MANTENGA POSICIÓN, CANCELE DESPEGUE REPITO CANCELE DESPEGUE (motivo); - <i>para cancelar autorización de despegue</i>	f) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons);
*g) MANTENGO POSICIÓN;	*g) HOLDING;
h) ABORTE DESPEGUE (se repite el distintivo de llamada de la aeronave) ABORTE DESPEGUE; - <i>para detener un despegue después de que la aeronave ha iniciado el recorrido de despegue</i>	h) STOP IMMEDIATELY (repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY;

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.120
Fecha: 13-Nov-2015		

*i) ABORTANDO	*i) STOPPING
*j) SOLICITO INSTRUCCIONES DE SALIDA;	*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;
k) DESPUÉS DEL DESPEGUE, VIRE DERECHA (ó IZQUIERDA, ó ASCIENDA) (instrucciones según corresponda).	k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).
* Indica transmisión del piloto MANTENIENDO POSICIÓN y PARANDO son las respuestas reglamentarias a f) y h), respectivamente.	* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to f) and h) respectively.

4.3.17 Instrucciones para viraje ó ascenso después del despegue

*a) SOLICITO VIRAJE DERECHA (ó IZQUIERDA)	*a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN
b) APROBADO VIRAJE DERECHA (ó IZQUIERDA)	b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED
c) ESPERE AUTORIZACIÓN DE VIRAJE DERECHA;	c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN;
d) NOTIFIQUE EN EL AIRE ; - para pedir hora de despegue - para operaciones de helicópteros	d) REPORT AIRBORNE (time);
e) EN EL AIRE (hora)	e) AIRBORNE (time)
f) CRUZANDO (nivel) (instrucciones);	f) AFTER PASSING (level) (instructions);
g) MANTENGA RUMBO DE PISTA (instrucciones) - rumbo que ha de seguirse:	g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions);
h) MANTENGA TRAYECTORIA DE PISTA (instrucciones); - cuando ha de seguirse una derrota determinada:	h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions)
i) ASCIENDA DIRECTAMENTE (instrucciones).	i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions);
* Indica transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.18 Ingreso en el circuito de tránsito de aeródromo

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.121
Fecha: 13-Nov-2015		

*a) [tipo de aeronave](posición) (nivel) INSTRUCCIONES PARA ATERRIZAR;	*a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING
b) INGRESE EN (sentido del circuito) (posición en el circuito)(número de pista) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección) GRADOS (velocidad) NUDOS [TEMPERATURA (grados Celsius)] QNH (ó QFE) (número) [TRÁNSITO (detalles)];	b) JOIN (direction of circuit) (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS [TEMPERATURE (degrees Celsius)] QNH (or QFE) (number) [TRAFFIC (detail)];
c) EFECTUE APROXIMACIÓN DIRECTA, PISTA (número) VIENTO [EN LA SUPERFICIE] (dirección) GRADOS (velocidad) NUDOS [TEMPERATURA (grados Celsius)] QNH (ó QFE) (número) [TRÁNSITO (detalles)];	c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction) DEGREES (speed) KNOTS [TEMPERATURE (degrees Celsius)] QNH (or QFE) (number) [TRAFFIC (detail)];
*d) (tipo de aeronave) (posición) (nivel) INFORMACIÓN (identificación ATIS) PARA ATERRIZAR; - cuando se dispone de información ATIS	*d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;
e) INGRESE EN (posición en circuito) [PISTA (número)] QNH (ó QFE) (número) [TRÁNSITO (detalle)].	e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE (number) [TRAFFIC (detail)].
*Indica una transmisión del piloto.	*Denotes pilot transmission.

4.3.19 En el circuito

a) (posición en el circuito p.ej. TRAMO A FAVOR DEL VIENTO/FINAL)	a) (position in circuit é.g. DOWNWIND/FINAL)
b) NÚMERO... SIGA (tipo de aeronave y posición) [otras instrucciones si fuera necesario]	b) NUMBER... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].
* Indica transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.20 Instrucciones para la aproximación

a) EFECTUE APROXIMACIÓN CORTA;	a) MAKE SHORT APPROACH
b) EFECTUE APROXIMACIÓN LARGA (ó PROLONGUE A FAVOR DEL VIENTO);	b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);
c) NOTIFIQUE EN BÁSICO (ó FINAL ó FINAL LARGO) (1)	c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL); (1)
d) CONTINÚE LA APROXIMACIÓN. [PREPARE POSIBLE IDA AL AIRE]	d) CONTINUE APPROACH. [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.122
Fecha: 13-Nov-2015		

Nota.1 - Se efectúa la notificación "FINAL LARGO" cuando la aeronave se dirige a la aproximación final a una distancia mayor de 7 Km. (4 NM) desde el punto de toma de contacto ó cuando la aeronave, en una aproximación directa, se halla a 15 Km. (9.8 NM) del punto de toma de contacto. En ambos casos se requiere la notificación "FINAL" a 7 Km. (4 NM) del punto de toma de contacto.

4.3.21 Autorización de aterrizaje

a) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR;	a) CLEARED TO LAND
b) (información de tránsito) PISTA (número) AUTORIZADO PARA ATERRIZAR	b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;
<i>-operaciones especiales:</i>	
c) AUTORIZADO PARA TOQUE Y DESPEGUE;	c) CLEARED TOUCH AND GO;
d) EFECTÚE ATERRIZAJE COMPLETO;	d) MAKE FULL STOP;
<i>-para hacer una aproximación a lo largo de una pista, ó paralelamente a ella, descendiendo a un nivel mínimo convenido:</i>	
*e) SOLICITO APROXIMACIÓN BAJA (razones);	*e) REQUEST LOW APPROACH (reasons)
f) AUTORIZADO PARA APROXIMACIÓN BAJA [PISTA (número)] [restricción de altitud si fuera necesario] (instrucciones para dar otra vuelta al circuito);	f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] (altitude restriction if required) (go around instructions);
<i>-para sobrevolar la torre de control ú otro punto de observación para inspección visual por personas en tierra:</i>	
*g) SOLICITO PASE BAJO (razones);	*g) REQUEST LOW PASS (reasons);
h) AUTORIZADO A PASE BAJO [como en f]	h) CLEARED LOW PASS [as in (f)].
<i>para operaciones de helicópteros</i>	
i) SOLICITO APROXIMACIÓN DIRECTA [ó INGRESAR CIRCUITO IZQUIERDO (ó DERECHO) A (emplazamiento)	i) REQUEST STRAIGHT IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location)
j) EFECTÚE APROXIMACIÓN DIRECTA (ó INGRESE CIRCUITO IZQUIERDO) (ó DERECHO) A (emplazamiento, pista, calle de rodaje, área de aproximación final y de despegue) [LLEGADA (ó RUTA DE LLEGADA) (número, nombre ó código)]. [MANTENGA FUERA DE (pista activa, prolongación del eje de la pista, otros lugares)]. [PERMANEZCA (orientación con respecto a ó distancia) DE (la pista, el eje de	j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF(active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.123
Fecha: 13-Nov-2015		

la pista, otro helicóptero ó aeronave)]. [PRECAUCIÓN (líneas de conducción de energía eléctrica, obstrucciones sin iluminar estela turbulenta, etc.)]. AUTORIZADO A ATERRIZAR	turbulence, etc.)). CLEARED TO LAND
*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.22 Para demorar aeronaves

a) CIRCULE EL CAMPO;	a) CIRCLE THE AERODROME;
b) VUELE EN CIRCULOS (DERECHA ó IZQUIERDA) [DESDE SU POSICIÓN ACTUAL];	b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
c) EFECTÚE OTRO CIRCUITO.	c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.

4.3.23 Aproximación interrumpida por el ATC

a) CIRCULE LA ESTACIÓN	a) GO AROUND
*b) CIRCULANDO LA ESTACIÓN	*b) GOING AROUND
*Indica una transmisión del piloto.	* Denotes pilot transmission.

4.3.24 Información a las aeronaves

a) TREN DE ATERRIZAJE APARENTEMENTE ABAJO;	a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;
b) LA RUEDA DERECHA (ó IZQUIERDA, ó DE NARIZ) APARENTEMENTE ARRIBA (ó ABAJO);	b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);
c) LAS RUEDAS APARENTEMENTE ARRIBA;	c) WHEELS APPEAR UP;
d) LA RUEDA DERECHA (ó IZQUIERDA, Ó DE NARIZ) APARENTEMENTE NO ESTA ARRIBA (ó ABAJO);	d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);
e) PRECAUCIÓN ESTELA TURBULENTE; [DE AERONAVE (tipo) QUE LLEGA (ó sale)][otras informaciones que se requieran] - <i>estela turbulenta</i>	e) CAUTION WAKE TURBULENCE; [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]
f) PRECAUCIÓN CHORRO DE REACTOR. - <i>chorro de reactor en la plataforma ó en la</i>	f) CAUTION JET BLAST.

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.124
Fecha: 13-Nov-2015		

<i>calle de rodaje:</i>	
g) PRECAUCIÓN ESTELA. - <i>estela de aeronave de hélice</i>	g) CAUTION SLIPSTREAM.

4.3.25 Pista libre y comunicaciones después del aterrizaje

a) CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);	a) CONTACT GROUND (frequency);
b) ABANDONANDO PISTA CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia);	b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);
c) EXPEDITE ABANDONO DE PISTA	c) EXPEDITE VACATING
d) PUESTO (ó PUERTA) (designación);	d) YOUR STAND (or GATE) (designation);
e) TOME (ó VIRE EN) LA PRIMERA (ó LA SEGUNDA, ó LA CONVENIENTE) INTERSECCIÓN A LA IZQUIERDA (ó A LA DERECHA) Y CONTACTE CONTROL TERRESTRE (frecuencia).	e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency).
<i>-para operaciones de helicópteros.</i>	
f) RODAJE AÉREO A PUESTO DE HELICÓPTEROS (ó) PUESTO DE ESTACIONAMIENTO DE HELICÓPTEROS (área);	f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);
g) EFECTÚE RODAJE AÉREO A (ó VÍA) (emplazamiento ó encaminamiento, según corresponda) [PRECAUCIÓN (polvo, ventisca alta, detritos libres, aeronaves ligeras en rodaje, personal, etc.)];	g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
h) EFECTÚE RODAJE AÉREO VÍA (ruta directa, solicitada ó especificada) HASTA (emplazamiento, helipuerto, área de operaciones ó movimiento, pista activa ó inactiva).EVITE (aeronave ó vehículos ó personal).	h) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).

4.4 COORDINACIÓN ENTRE DEPENDENCIAS ATS

4.4.1 PREVISIONES Y REVISIONES

a) ESTIMADA [dirección del vuelo] (distintivo de llamada de la aeronave) [USANDO RESPONDEDOR (código SSR)] (tipo)	a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR Code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level)
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.125
Fecha: 13-Nov-2015		

ESTIMADO (punto significativo) (hora) (nivel) [ó DESCENDIENDO DE (nivel) A (nivel)] ó [VELOCIDAD (TAS presentada)] (ruta) [OBSERVACIONES];	(or DESCENDING FROM (level) TO (level)) [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS]
b) ESTIMADO (punto significativo) PARA (distintivo de llamada de la aeronave);	b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);
c) SIN DETALLES; <i>- respuesta del equipo receptor (si no cuenta con plan de vuelo)</i>	c) NO DETAILS;
d) GLOBO(S) LIBRE(S) NO TRIPULADO(S) (identificación y clasificación) ESTIMADO(S) SOBRE (lugar) A LAS (hora) (NIVEL(ES) DE VUELO NOTIFICADO(S) (cifra ó cifras) (ó NIVEL(ES) DE VUELO DESCONOCIDO(S)) DESPLAZÁNDOSE HACIA (dirección) VELOCIDAD ESTIMADA RESPECTO AL SUELO (cifra) (otra información pertinente, si la hubiera);	d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (identification and classification) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other pertinent information, if any);
e) REVISIÓN (distintivo de llamada de la aeronave) (detalles que sean necesarios).	e) REVISION (aircraft call sign) (details as necessary).

4.4.2 Transferencia de control

a) SOLICITO TRANSFERENCIA CONTROL DE (distintivo de llamada de la aeronave)	a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);
b) (distintivo de llamada de la aeronave) CONTROL TRANSFERIDO [A LAS (hora)] [condiciones/restricciones];	b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];
c) HA TRANSFERIDO (distintivo de llamada de la aeronave) [PARA QUE ASCIENDA (ó DESCENDE)];	c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)];
d) (distintivo de llamada de la aeronave) MI CONTROL [HASTA (hora ó punto significativo)];	d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];
e) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave) [EL TRÁNSITO ES (detalles)].	e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)].

4.4.3 Cambio de autorización

a) ¿PODEMOS CAMBIAR LA AUTORIZACIÓN DE (distintivo de llamada de la aeronave) A (detalles del cambio propuesto)?;	a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed);
---	---

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.126
Fecha: 13-Nov-2015		

b) DE ACUERDO CON (cambio de autorización) DE (distintivo de llamada de la aeronave);	b) AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign)
c) IMPOSIBLE (distintivo de llamada de la aeronave);	c) UNABLE (aircraft call sign);
d) IMPOSIBLE (ruta, nivel, etc., deseados) [PARA (distintivo de llamada de la aeronave)] [DEBIDO A (motivos)] (otra autorización propuesta).	d) UNABLE (desired route, level, etc.) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (alternative clearance proposed).

4.4.4 Solicitud de aprobación

a) SOLICITUD APROBACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SALIDA PREVISTA DE (<i>punto significativo</i>) A LAS (<i>hora</i>);	a) APPROVAL REQUEST (<i>aircraft call sign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);
b) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SOLICITUD APROBADA [(<i>restricciones, si existen</i>)];	b) (<i>aircraft call sign</i>) REQUEST APPROVED [(<i>restriction if any</i>)];
c) (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) IMPOSIBLE (instrucciones de alternativa).	c) (<i>aircraft call sign</i>) UNABLE (alternative instructions).

4.4.5 Transferencia de llegada

a) [TRANSFERIR LLEGADA] (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [TRANSPONDER (código SSR)] (tipo) DE (<i>punto de salida</i>) TRANSFERENCIA EN (<i>punto significativo</i>) ó A LAS (<i>hora</i>) ó A (<i>nivel</i>) AUTORIZADA Y ESTIMADA (límite de la autorización) (<i>hora</i>) A (<i>nivel</i>) [HORA PREVISTA DE APROXIMACIÓN ó NO HAY DEMORA PREVISTA] LLAME A LAS (<i>hora</i>).	a) [INBOUND RELEASE] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (SSR code)] (type) FROM (<i>departure point</i>) RELEASED AT (<i>significant point, or time, or level</i>) CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance limit) (time) AT (<i>level</i>) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (time)
---	---

4.4.6 Transferencia

a) TRANSFERENCIA (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [TRANSPONDER (código SSR)] POSICIÓN (<i>posición de la aeronave</i>) (<i>nivel</i>).	a) HANDOVER (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (SSR code)] POSITION (<i>aircraft position</i>) (<i>level</i>).
---	--

4.4.7 Concesión de autorización

a) EXPEDITE AUTORIZACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) SALIDA PREVISTA DE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>hora</i>);	a) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) EXPECTED DEPARTURE FROM (<i>place</i>) AT (<i>time</i>)
b) EXPEDITE AUTORIZACIÓN (<i>distintivo de llamada de la aeronave</i>) [PREVISTA] SOBRE (<i>lugar</i>) A LAS (<i>hora</i>) SOLICITA (<i>nivel ó ruta, etc.</i>).	b) EXPEDITE CLEARANCE (<i>aircraft call sign</i>) [ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REQUESTS (<i>level or route, etc.</i>).

Código: AAC-ATS-109-M	MANUAL GUIA DE FRASEOLOGÍA Y PROCEDIMIENTOS RADIOTELEFÓNICOS	Sección: CONT.
Edición: 01		Página: 1.127
Fecha: 13-Nov-2015		

4.4.8 Operaciones con separación vertical mínima reducida

a) NEGATIVO RVSM [(Información suplementaria, por ejemplo aeronave de Estado)];	a) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, é.g. State aircraft)]
b) RVSM IMPOSIBLE DEBIDO A TURBULENCIA (ó EQUIPO, según corresponda);	b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (or EQUIPMENT, as applicable).